



Digitized by the Internet Archive in 2022 with funding from Kahle/Austin Foundation



Der grüne Kakadu Literatur Die letzten Masken







Arthur Schnitzler

# Der grüne Kakadu Literatur Die letzten Masken

ର ଦ୍ୱିର ଦ୍ୱୈର ଦ୍ୱିର ଦ୍ୱିର

BY
ARTHUR SCHNITZLER

EDITED WITH AN INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY

BY

OTTO P. SCHINNERER, Ph.D.

DEPARTMENT OF GERMAN COLUMBIA UNIVERSITY



NEW YORK · F. S. CROFTS & CO. · MCMXXXIV

#### ALL RIGHTS RESERVED

NO PART OF THE MATERIAL COVERED BY THIS COPYRIGHT MAY BE REPRODUCED IN ANY FORM WITHOUT PERMISSION IN WRITING FROM THE PUBLISHER

60554

Verbeter Hen Professor.

ich halle Une Wall für it ind hoffe, def die
Allien der dem Einchter bei Mun ausentere

miden Wolem Jos Jutemme für und ausbe

aus wer wert fridan und, un denen je wirth

toewip in wele ober winden steinge were, whehe

old minder ailors witen Utwestpingen insemplische

wolfigen. Er wan wie neberlich eine Berunde Jo.

mijhtening, wor die amenkawirche Jojend zich

mentaget Juble welle, weine schoffen wen

Origand Herme polerer.

The the Worker in dissen Fine Jack of the mediter her Potenor, in lette Jie the Jaken, meiner Leven me une herfren for por Certilley!

Outho Jun Je



#### PREFACE

Despite the definite trend toward the publication of school editions of modern German literature, practically nothing of the drama is available for the classroom. It is hoped, therefore, that these three one-act plays will prove a welcome addition to the growing list of contemporary German works edited for students. They are characteristic products of the art of one of the most distinguished of living authors, and the first of his works to be presented in this manner.

These plays are easy enough to be read in any second-year college class. The vocabulary is small and presents few if any difficulties. Idiomatic phrases and colloquial expressions have been appropriately dealt with in the notes and vocabulary. The editor is theoretically in favor of emphasizing the functions and use of the vocabulary and reducing the notes to the absolute minimum, and he believes that many teachers are in sympathy with him. In supplying notes, he has adopted the method, not at all new, of affixing superior numbers to the specific words or phrases annotated, in order to facilitate ready reference.

The text used is that contained in Schnitzler's Gesammelte Werke, Theaterstücke, Vol. II (S. Fischer Verlag, Berlin). Numerous orthographic changes, however, have been made in order to bring it more into accord with Duden, Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter (Neunte, neubearbeitete Auflage, Leipzig, 1922). A few expurgations have been made for obvious reasons.

The editor is greatly indebted to Professor Edwin H. Zeydel for his careful reading of the manuscript, and to his colleague, Professor Henry L. Schulze, for numerous helpful suggestions.

O. P. S.



### INTRODUCTION

Arthur Schnitzler was born in Vienna on May 15, 1862the same year, be it noted, in which Gerhart Hauptmann was born. These two men were destined to become, in their generation, the leading literary representatives of their respective countries. Yet there could scarcely be a greater contrast between two distinguished contemporary authors writing in the same language than there is between Hauptmann and Schnitzler. For a proper understanding of these writers one must bear in mind that Hauptmann represents the North, Berlin, whereas Schnitzler hails from the South, from Vienna. In Berlin, business metropolis of Germany, a sterner, harsher note prevails. The people are more ponderous, more absorbed in the economic problem of living. Not unnaturally, therefore, it was in Berlin that the naturalistic drama, with its undertones of hunger and revolt, rose and prospered. Vienna, on the other hand, heir of an age-old culture, produced a lighter, gayer, more vivacious art. In this respect Vienna resembles Paris more than it does Berlin; in fact. Vienna is sometimes referred to as "Little Paris." A certain Gallic sprightliness in Schnitzler, which on occasion makes him seem more French than German, is due, not to his dependence on French models, but to the spirit of Vienna which lives in his soul.

Schnitzler, moreover, is a physician, possessed of that combination of cold objectivity and warm-hearted interest for which many successful physicians are noted. Though a keen, almost inspired, diagnostician, he is interested primarily in the soul of man, in the complex of human emotions; and these he lays

bare before his readers as perhaps no other author has ever done. It is his uncanny understanding of the human soul, combined with the grace and charm and simplicity of his style, the perfect blending of form and content, that place him in the front rank of living writers.

Schnitzler's paternal grandfather, a Hungarian Jew, as well as his father, Johann Schnitzler, were physicians. Since the latter was a famous laryngologist and professor at the University of Vienna, many of the leading actors and opera-singers were more or less regular guests at his home. It seems but natural that constant contact with these people had a certain influence on Schnitzler's latent talents, causing him from an early age to experiment in music and playwriting. Nevertheless, he pursued the normal course of education for young men of his social class, graduating from the Gymnasium in 1870 at the age of seventeen, matriculating at the university as a student of medicine, and taking his degree in 1885. Having spent the next three years as an assistant in various clinics, he then went on a longer journev for purposes of study, visiting especially Berlin and London. Upon his return he became an assistant of his father in the larvngological division, and remained there until 1803. During these years he became greatly interested in hypnotism, and we find a reflection of this in some of his works, notably in the first scene of Anatol and in Paracelsus. Many of his early writings appeared in various newspapers and periodicals, but were never republished in book form.

Schnitzler's first published work was Anatol (1893), the pseudonym under which he had been writing. The book had been completed in 1890, but Schnitzler was unable to find a publisher for it, and so at last he had it printed at his own expense. This was also the case with his second play, Das Märchen, written in 1891, but not published until 1894. Anatol is a series of seven scenes, loosely held together by the principal character, a pampered, well-to-do poet, a typical Viennese of the leisure

class, representative of many of Schnitzler's "heroes." Anatol's seven love affairs are analyzed by the author in a delightfully keen and subtle vein, with a plentiful dose of irony and scepticism. A second male character, Max, Anatol's friend, is a raisonneur who comments objectively on the various episodes, whereas Anatol experiences them subjectively. It would be a mistake to assume that Schnitzler is either Anatol or Max, for he has projected himself into both.

In Anatol the love episodes are treated from the frivolous side, but in Liebelei (1894) they have a tragic ending. Liebelei, produced at the famous Burgtheater in Vienna on October 9, 1895, was universally acclaimed; it definitely established the author's reputation. The first act reads like a scene from Anatol, but when Christine Weiring learns that Fritz Lobheimer, the man on whom she had bestowed all her love, is killed in a duel with another woman's husband, without ever having taken her into his confidence, she commits suicide. In these plays Schnitzler already reveals his perfect mastery of artless, yet polished and elegant dialog.

For a time, perhaps under the influence of Ibsen and the naturalistic school in Germany, Schnitzler strayed into the field of the social problem play. The first of these, Das Märchen (1891), mentioned above, is an indictment of the conventional attitude of society toward a girl — in this case a sincere and gifted actress — who in her youthful passion has violated the moral code. The first performance on December 1, 1893, was a failure, and the critics surpassed themselves in hostile and denunciatory reviews. Freiwild (1896) illuminates the theme of honor and is directed against the duel. For a time it was forbidden by the censors because in it an officer is slapped in the face. In this play, moreover, Schnitzler incidentally presented such a realistic picture of the sordid conditions prevalent in provincial theaters that many actors, feeling self-conscious, refused to take a part in it. The problem in Das Vermächtnis

(1897) is that of the unmarried mother and the heartless cruelty of the pillars of society toward her. From the point of view of dramatic technique these plays have certain flaws, but they are a high tribute to Schnitzler as a man for the sincerity and courage he displayed in thus boldly attacking intrenched prejudices and conventions. Schnitzler's path was not strewn with roses, and later there were other occasions when he had to contend with an autocratic censorship and hostile critics.

The novelette Sterben (1892), a profound psychological study of the emotions of a man who knows that he is doomed to die of tuberculosis within a year, and a collection of five short stories published in 1898 under the title Die Frau des Weisen, conclude this period of Schnitzler's early work. From this time on we find him abandoning the treatment of social problems as such and confining himself to the creation of human beings of real flesh and blood. We note a constant deepening and broadening of his art. The external dramatic action as a rule means little to him; primarily he is interested in getting at the hidden motives for human actions and beliefs, at the illusions by which men live, and at the interactions between different personalities.

Schnitzler is at his best in his one-act plays, although his longer plays, artistically less perfect, are often more revealing of his own deepest thoughts. In 1899 there were published in book form three one-act plays, Paracelsus, Die Gefährtin, and Der grüne Kakadu, for which the title "Trilogy of Illusion" has been suggested. Paracelsus, already mentioned as illustrating Schnitzler's interest in hypnotism, is in verse. Die Gefährtin is an ingenious variation of the familiar triangle. Der grüne Kakadu, selected for this edition, is one of the author's most brilliant plays, teeming with life. With the utmost economy of means he gives us a vivid and faithful picture of conditions in Paris on the eve of the French Revolution, at the same time introducing one of his favorite themes, the border-line between dreaming and waking, play and reality. With a few strokes he

has created a variety of characters, all of them convincingly real.

Four additional one-act plays appeared in 1902, Lebendige Stunden, Die Frau mit dem Dolche, Literatur, and Die letzten Masken, of which the last two have been included in this edition. The subject of all four of these plays is more or less the artist's utilization of his personal experiences for his work. But there is a vast difference between the really creative artist who transmutes these experiences into genuine art, and those would-be artists to whom experience is merely so much "material" to be exploited. On the latter class Schnitzler has repeatedly heaped his scorn, as he does so effectively, with such delicious humor and such biting satire, in Literatur. Die letzten Masken is a study of two men, former friends, one of whom has become a successful author, while the other has sunk down to the level of a humble journalist and is now on the point of death in a hospital.

Of Schnitzler's dozen additional full-length plays it is possible to enumerate only the most important. Der Schleier der Beatrice (1899), a historical drama of the Renaissance, with its bold contrast between the call of life and the fear of death, lacks unity and stage-effectiveness, but is an outstanding contribution to the modern poetic drama. Der junge Medardus (1909), a "dramatic history" of Vienna in the days of Napoleon, suffers from the same defects, but contains scores of individual scenes among the best that Schnitzler has created. Incidentally, with his usual courage, he has written a powerful satire on war. Der einsame Weg (1903) is a tragedy of senescence; Zwischenspiel (1904) a searching analysis of marital relations; Der Ruf des Lebens (1905) deals with the most powerful of human instincts, the instinct to live at all costs; Das weite Land (1910) again reveals the almost hopeless complexity of human motives, actions, and relationships; Professor Bernhardi (1912) portrays a high-minded physician who, in the face of base intrigue, remains true to the highest ideals of his profession.

An interesting commentary on the problems treated in the last-named play, with its injection of the anti-Semitic problem, can be found in Schnitzler's only full-length novel to date, *Der Weg ins Freie* (1908). While from an artistic viewpoint the same criticism must here be made as in the case of his full-length plays, it nevertheless remains one of the most interesting of the author's works, as he has here revealed his personal self with less restraint.

Aside from his one-act plays, Schnitzler's complete mastery of form and style is most evident in his long series of Novellen. They perhaps constitute his greatest contribution to modern literature. He is fond of employing the "interior monolog," as it has been called, in which the principal character sets down his thoughts as they are actually formulated in his mind, with all of the seemingly irrelevant associations of ideas. Leutnant Gustl (1900) and Fräulein Else (1924) are striking examples of the exclusive use of this method, although in many of his other stories it is partially utilized. Frau Bertha Garlan (1900) and Doktor Gräsler, Badearzt (1917), on the other hand, are minute and objective studies of the souls of mediocre people. It is impossible here to do full justice to the variety of his subjects and the flawlessness of his technique.

In conclusion the editor merely wishes to quote the apt words of Ludwig Lewisohn (*The Spirit of Modern German Literature*, New York, 1916, p. 55): "His style has an undertone of detachment, as though the stories were really written under the aspect of eternity. But its surface has a gentle glow, or, rather, a lovely and warm patina as on old statuary. The incidents are told and the characters drawn with the rarest insight, the keenest and most flexible intelligence, yet without a shadow of the merely clever. For Schnitzler is absorbed by the poignant beauty of life as it really is, as our true instincts bid us lead it, however we may strive and cry."

## Der grüne Kakadu<sup>1</sup>

Groteste? in einem Aft

#### Berfonen

Emile Bergog von Cabignan Francois Vicomte von Nogeant Albin Chevalier de la Tremouille Der Marquis von Lanfac Séperine, feine Frau Rollin, Dichter Profpere, Wirt, vormals Theaterdireftor Senri Balthafar Guillaume Scaevola Rules feine Truppe Etienne Maurice Georgette Michette Flipotte Léocabie, Schauspielerin, Benris Frau Graffet, Bhilofoph Lebret, Schneiber Grain, ein Strold Der Kommissär Abelige, Schauspieler, Schauspielerinnen, Burger und Bürgerfrauen Spielt in Paris am Abend bes 14. Juli 1789 in ber

Spelunte Profpères.

### Der grüne Kakadu

Wirtsftube "Bum grünen Rafabu."

Ein nicht großer Rellerraum, zu welchem rechts — ziemlich weit hinten — sieben Stufen führen, die nach oben durch eine Tür abgeschlossen sind. Sine zweite Tür, welche kaum sichtbar ist, befindet sich im Sintergrunde links. Sine Anzahl von einsachen hölzernen Tischen, um diese Sessel, füllen beinahe den ganzen Raum aus. Links in der Mitte der Schanktisch; hinter demselben eine Anzahl Fässer mit Pipen. Das Zimmer ist durch Öllämpchen beleuchtet, die von der Decke herabhängen.

Der Wirt Profpere; es treten ein die Burger Lebret und Graffet.

Graffet (noch auf den Stufen). Hier herein, Lebrêt; die Quelle kenn' ich. Mein alter Freund und Direktor hat immer noch irgendwo ein Faß Wein versteckt, auch wenn ganz Paris verdurstet.

Wirt. Guten Abend, Graffet. Läßt du dich wieder einmal blicken? Aus mit der Philosophie? Hast du Lust, wieder bei mir Engagement zu nehmen?

Graffet. Ja freisich! Wein sollst du bringen. Ich bin der Gast — du der Wirt.

Wirt. Wein? Woher soll ich Wein nehmen, Grasset? Heut nacht haben sie ja alle Weinläden von Paris ausgeplündert. Und ich möchte wetten, daß du mit dabeigewesen bist.

Graffet. Her mit dem Wein. Für das Pack, das in einer Stunde nach uns kommen wird . . . (Lauschend). Hörst du was, Lebrêt?

Lebrêt. Es ist wie ein leiser Donner.

Graffet. Brav—Bürger von Paris... (Zu Prospère.) Für das Pack hast du sicher noch einen in Vorrat. Also her damit. Mein Freund und Bewunderer, der Bürger Lebrêt, Schneider aus der Rue St. Honoré, zahlt alles. Lebret. Gewiß, gewiß, ich zahle.

(Prospère zögert.)

Graffet. Na, zeig' ihm, daß du Geld haft, Lebrêt.

(Lebret zieht feinen Gelbbeutel heraus.)

Wirt. Nun, ich will sehen, ob ich . . . (Er öffnet den Hahn zu einem Faß und füllt zwei Gläser). Woher kommst du, Grasset? Aus dem Palais Royal?

Graffet. Jawohl...ich habe dort eine Rede gehalten. Ja, mein Lieber, jetzt bin ich an der Reihe. Weißt du, nach wem ich gesprochen habe?

Wirt. Nun?

Graffet. Nach Camille Desmoulins! 6 Jawohl, ich hab' es gewagt. Und sage mir, Lebrêt, wer hat größeren Beifall gehabt, Desmoulins ober ich?

Lebrêt. Du . . . zweifellos.

Graffet. Und wie hab' ich mich ausgenommen?

Lebret. Brächtig.

Grasset. Hörst du's, Prospère? Ich habe mich auf den Tisch gestellt...ich habe ausgesehen wie ein Monument... jawohl — und alle die Tausend, Fünstausend, Zehntausend haben sich um mich versammelt — gerade so wie früher um Camille Desmoulins... und haben mir zugezubelt.

Lebret. Es war ein stärkerer Jubel.

Graffet. Jawohl ... nicht um vieles, aber er war ftärker. Und nun ziehen sie alle hin zur Bastille ... und ich darf sagen: Sie sind meinem Ruf gefolgt. Ich schwöre dir, vor abends haben wir sie.

Wirt. Ja, freilich, wenn die Mauern von euern Reden zusam= menstürzten!

Graffet. Biefo ... Reden! — Bift du taub? ... Jetzt wird ge=

schossen. Unsere braven Soldaten sind dabei. Sie haben dieselbe höllische Wut auf das versluchte Gefängnis wie wir. Sie wissen, daß hinter diesen Mauern ihre Brüder und Bäter gefangen sitzen ... Aber sie würden nicht schießen, wenn wir nicht geredet hätten. Mein lieber Prospère, die Macht der Geister ist groß. Da — (Zu Lebret.) Wo hast du die Schriften?

Lebret. Sier . . . (Bieht Brofduren aus der Tafche.)

Grasset. Hier sind die neuesten Broschüren, die eben im Palais Royal verteilt wurden. Hier eine von meinem Freunde Cerutti,<sup>8</sup> Denkschrift für das französische Bolk, hier eine von Desmoulins, der allerdings besser spricht, als er schreibt . . . "Das freie Frankreich."

Wirt. Wann wird denn endlich die deine erscheinen, von der du immer erzählst?

Graffet. Wir brauchen keine mehr. Die Zeit zu Taten ist gekommen. Ein Schuft, der heute in seinen vier Wänden sitzt. Wer ein Mann ist, muß auf die Straße!

Lebrêt. Bravo, bravo!

Graffet. In Toulon haben sie den Bürgermeister umgebracht, in Brignolles haben sie ein Dutzend Häuser geplündert . . . nur wir in Paris sind noch immer die Langweiligen und lassen uns alles gefallen.

Prospère. Das kann man doch nicht mehr sagen.

Lebret (der immer getrunken hat). Auf, ihr Bürger, auf!

Graffet. Auf! . . . Sperre beine Bube und fomm jetzt mit uns!

Wirt. Ich komme schon, wenn's Zeit ist.

Graffet. Ja freilich, wenn's keine Gefahr mehr gibt.

Wirt. Mein Lieber, ich liebe die Freiheit wie du — aber vor allem hab' ich meinen Beruf.

Graffet. Jetzt gibt es für die Bürger von Paris nur einen Beruf: Ihre Brüder befreien. Wirt. Ja für die, die nichts anderes zu tun haben!

Lebret. Was sagt er da! . . . Er verhöhnt uns!

Wirt. Fällt mir gar nicht ein. — Schaut jetzt lieber, daß ihr hinauskommt... meine Vorstellung fängt bald an. Da kann ich euch nicht brauchen.<sup>10</sup>

Lebret. Was für eine Vorstellung?... Ist hier ein Theater?

Wirt. Gewiß ist das ein Theater. Ihr Freund hat noch vor vierzehn Tagen hier mitgespielt.

Lebret. Hier hast du gespielt, Grasset?... Warum läßt du dich von dem Kerl da ungestraft verhöhnen!

**Grasset.** Beruhige dich . . . es ist wahr; ich habe hier gespielt, benn es ist kein gewöhnliches Wirtshaus . . . es ist eine Verbrecher= herberge . . . komm . . .

Wirt. Zuerst wird gezahlt.11

Lebrêt. Wenn das hier eine Verbrecherherberge ist, so zahle ich keinen Sou.

Wirt. So erkläre doch 12 deinem Freunde, wo er ift.

Graffet. Es ist ein seltsamer Ort! Es kommen Leute ber, die Berbrecher spielen — und andere, die es sind, ohne es zu ahnen.

Lebrêt. So -?

Graffet. Ich mache dich aufmerksam, daß das, was ich eben sagte, sehr geistreich war; es könnte das Glück einer ganzen Rede machen.

Lebrêt. Ich verstehe nichts von allem, was du sagst.

Grasset. Ich sagte dir ja, daß Prospère mein Direktor war. Und er spielt mit seinen Leuten noch immer Komödie; nur in einer anderen Art als früher. Meine einstigen Kollegen und Kolleginnen sizen hier herum und tun, als wenn sie Verbrecher wären. Verstehst du? Sie erzählen haarsträubende Geschichten, die sie nie erlebt — sprechen von Untaten, die sie nie begangen haben ... und das Pusblikum, das hierher kommt, hat den angenehmen Kitzel, unter dem gefährlichsten Gesindel von Paris zu sitzen — unter Gaunern, Einsbrechern, Mördern — und —

Lebret. Was für ein Publikum?

Wirt. Die elegantesten Leute von Paris.

Graffet. Adelige . . .

Wirt. Herren vom Hofe -

Lebret. Nieder mit ihnen!

Grasset. Das ist was für sie. 13 Das rüttelt ihnen die erschlafften Sinne auf. Hier hab' ich angesangen, Lebret, hier hab' ich meine erste Rede gehalten, als wenn es zum Spaß wäre... und hier hab' ich die Hunde zu hassen begonnen, die mit ihren schönen Kleidern, parfümiert, angesressen, unter und saßen... und es ist mir ganz recht, mein guter Lebret, daß du auch einmal die Stätte siehst, von wo dein großer Freund ausgegangen ist. (In anderem Ton.) Sag', Prospère, wenn die Sache schief ginge...

Wirt. Welche Sache?

Graffet. Mun, die Sache mit meiner politischen Karriere... würdest du mich wieder engagieren?

Wirt. Nicht um die Welt.14

Graffet (leicht). Warum? — Es könnte vielleicht noch einer neben beinem Henri aufkommen.

Wirt. Abgesehen davon... ich hätte Angst, daß du dich einmal vergessen könntest — und über einen meiner zahlenden Gäste im Ernst hersielst.

Graffet (geschmeichelt). Das wäre allerdings möglich.

Wirt. Ich . . . ich hab' mich doch in der Gewalt —

Graffet. Wahrhaftig, Prospère, ich muß sagen, daß ich dich wegen

beiner Selbstbeherrschung bewundern würde, wenn ich nicht zufällig wüßte, daß du ein Feigling bift.

Wirt. Ach, mein Lieber, mir genügt das, was ich in meinem Fach leisten kann. Es macht mir Bergnügen genug, den Kerlen meine Meinung ins Gesicht sagen zu können und sie zu beschimpfen nach Herzenslust — während sie es für Scherz halten. Es ist auch eine Art, seine Wut los zu werden. — (Zieht einen Dolch und läßt ihn sunkeln.)

Lebrêt. Bürger Prospère, mas soll das bedeuten?

Graffet. Habe keine Angst. Ich wette, daß der Dolch nicht einmal geschliffen ist.

Wirt. Da könntest du doch irren, mein Freund; irgend einmal kommt ja doch der Tag, wo aus dem Spaß Ernst wird <sup>15</sup> — und darauf din ich für alle Fälle vorbereitet.

Graffet. Der Tag ist nah. Wir seben in einer großen Zeit! Komm, Bürger Lebret, wir wollen zu den Unsern. Prospère, seb' wohl, du siehst mich als großen Mann wieder oder nie.

Lebrêt (torfelig). Mis großen Mann . . . oder . . . nie — (Sie geben ab.)

Wirt (bleibt zurück, setzt sich auf einen Tisch, schlägt eine Broschüre auf und liest vor sich hin). "Jetzt steckt das Vieh in der Schlinge, ers drosselt es!" — Er schreibt nicht übel, dieser kleine Desmoulins. "Noch nie hat sich Siegern eine reichere Beute dargeboten. Vierzigtausend Paläste und Schlösser, zwei Fünftel aller Güter in Frankereich werden der Lohn der Tapferkeit sein — die sich für Eroberer halten, 16 werden unterjocht, die Nation wird gereinigt werden."

(Der Rommiffar tritt ein.)

Wirt (mißt ihn). Na, das Gefindel rückt ja heute früh ein.

Kommissär. Mein lieber Prospère, mit mir machen Sie keine Wițe; ich bin ber Kommissär Ihres Bezirks.

Wirt. Und womit kann ich dienen?

Kommissär. Ich bin beauftragt, dem heutigen Abend in Ihrem Lokal beizuwohnen.

Wirt. Es wird mir eine besondere Ehre sein.

Kommissär. Es ist nicht darum,17 mein bester Prospère. Die Behörde will Klarheit haben, was bei Ihnen eigentlich vorgeht. Seit einigen Wochen —

Wirt. Es ist ein Vergnügungslokal, Herr Kommissär, nichts weiter.

Kommissär. Lassen Sie mich ausreden. Seit einigen Wochen soll dieses Lokal der Schauplatz wüster Orgien sein.

Wirt. Sie sind falsch berichtet, Herr Kommissär. Man treibt hier Späße, nichts weiter.

Kommissär. Damit fängt es an. Ich weiß. Aber es hört anders auf, fagt mein Bericht. Sie waren Schauspieler?

Wirt. Direktor, Herr Kommissär, Direktor einer vorzüglichen Truppe, die zuletzt in Denis spielte.

Kommissär. Das ist gleichgültig. Dann haben Sie eine kleine Erbschaft gemacht?

Wirt. Nicht der Rede wert, Herr Kommissär.

Rommissär. Ihre Truppe hat sich aufgelöst?

Wirt. Meine Erbschaft nicht minder.

Kommissär (lächelnd). Ganz gut. (Beibe lächeln. — Plötslich ernst.) Sie haben sich ein Wirtsgeschäft eingerichtet?

Wirt. Das miserabel gegangen ist.

Kommissär. Worauf Sie eine Idee gefaßt haben, der man eine gewisse Driginalität nicht absprechen kann.

Wirt. Sie machen mich stolz, Herr Kommissär.

Kommissär. Sie haben Ihre Truppe wieder gesammelt und

lassen sie hier eine sonderbare und nicht unbedenkliche Komödie spielen.

Wirt. Wäre sie bedenklich, Herr Kommissär, so hätte ich nicht mein Publikum — ich kann sagen, das vornehmste Publikum von Paris. Der Vicomte von Nogeant ist mein täglicher Gast. Der Marquis von Lansac kommt öfters; und der Herzog von Cadignan, Herr Kommissär, ist der eifrigste Bewunderer meines ersten Schausspielers, des berühmten Henri Gaston.

Kommissär. Wohl auch der Kunst oder der Künste Ihrer Künstlerinnen.

Wirt. Wenn Sie meine kleinen Künstlerinnen kennen würden, Herr Kommissär, würden Sie das niemandem auf der Welt übel nehmen.

Kommissär. Genug. Es ist der Behörde berichtet worden, daß die Belustigungen, welche Ihre — wie soll ich sagen —

Wirt. Das Wort "Rünftler" dürfte genügen.18

Kommissär. Ich werde mich zu dem Wort "Subjekte" entsichließen — daß die Belustigungen, welche Ihre Subjekte bieten, in jedem Sinne über das Erlaubte hinausgehen. Es sollen hier von Ihren — wie soll ich sagen — von Ihren künstlichen Verbrechern Reden geführt werden, die — wie sagt nur mein Bericht? (Er liest wie schon früher in einem Notizbuch nach) — nicht nur unsittlich, was uns wenig genieren würde, sondern auch höchst aufrührerisch zu wirken geeignet sind — was in einer so erregten Epoche, wie die ist, in der wir leben, der Behörde durchaus nicht gleichgültig sein kann.

Wirt. Herr Kommissär, ich kann auf diese Anschuldigung nur mit der hösslichen Einladung erwidern, sich die Sache selbst einmal anzusehen. Sie werden bemerken, daß hier gar nichts Aufrührezisches vorgeht, schon aus dem Grunde, weil 19 mein Publikum sich

nicht aufrühren läßt. Es wird hier einfach Theater gespielt — bas ift alles.

Kommissär. Ihre Einladung nehme ich natürlich nicht an, doch werde ich fraft meines Amtes hierbleiben.

Wirt. Ich glaube, Ihnen die beste Unterhaltung versprechen zu können, Herr Kommissär, doch würde ich mir den Nat erlauben, daß Sie Ihre Amtstracht ablegen und in Zivilkseidern hier erscheinen. Wenn man nämlich einen Kommissär in Unisorm hier sähe, würde sowohl die Naivität meiner Künstler als die Stimmung meines Publikums darunter leiden.

Kommissär. Sie haben recht, Herr Prospère, ich werde mich entfernen und als junger eleganter Mann wiederkehren.

Wirt. Das wird Ihnen leicht sein, Herr Kommissär, auch als Halunke sind Sie mir willkommen — das würde nicht aufsallen — nur nicht als Kommissär.

Rommiffar. Abieu. (Geht.)

Wirt (verbeugt sich). Wann wird der gesegnete Tag kommen, wo ich dich und deinesgleichen . . .

Kommissär (trifft in der Tür mit Grain zusammen, der äußerst zerstumpt ist und erschrickt, wie er den Kommissär sieht. Dieser mißt ihn zuerst, läckelt dann, wendet sich verbindlich zu Prospere). Schon einer Ihrer Künstler?... (Ab.)

Grain (spricht weinerlich, pathetisch). Guten Abend.

Wirt (nachdem er ihn lang angesehen). Wenn du einer von meiner Truppe bist, so will ich dir meine Anerkennung nicht versagen, denn ich erkenne dich nicht.

Grain. Wie meinen Sie? 20

Wirt. Also keinen Scherz, nimm die Perlicke ab, ich möchte doch wissen, wer du bift. (Er reißt ihn an den Haaren.)

Grain. O weh!

Wirt. Das ist ja echt — Donnerwetter . . . wer sind Sie? . . . Sie scheinen ja ein wirklicher Strolch zu sein?

Grain. Jawohl.

Wirt. Was wollen Sie denn von mir?

Grain. Ich habe die Ehre mit dem Bürger Prospère?... Wirt bom grünen Kakadu?

Wirt. Der bin ich.

Grain. Ich nenne mich Grain...zuweisen Carniche...in manchen Fällen der schreiende Bimsstein — aber unter dem Namen Grain war ich eingesperrt, Bürger Prospère — und das ist das Wesentliche.

Wirt. Ah — ich verstehe. Sie wollen sich bei mir engagieren lassen und spielen mir gleich was vor.21 Auch gut. Weiter.

Grain. Bürger Prospère, halten Sie mich für keinen Schwindler. Ich bin ein Ehrenmann. Wenn ich sage, daß ich eingesperrt war, so ist es die volle Wahrheit.

(Wirt sieht ihn mißtrauisch an.)

Grain (zieht aus dem Rod ein Papier). Hier, Bürger Prospère. Sie ersehen daraus, daß ich gestern nachmittags vier Uhr entlassen wurde.

Wirt. Nach einer zweijährigen Haft — Donnerwetter, das ist ja echt! —

Grain. Haben Sie noch immer gezweifelt, Bürger Prospère?

**Wirt.** Was haben Sie denn angestellt, daß man Sie auf zwei Jahre —

Grain. Man hätte mich gehängt; aber zu meinem Glück war ich noch ein halbes Kind, als ich meine arme Tante umbrachte.

Wirt. Ja, Mensch, wie kann man denn seine Tante umbringen?

Grain. Bürger Prospère, ich hätte es nicht getan, wenn die Tante mich nicht mit meinem besten Freunde hintergangen hätte.

Wirt. Ihre Tante?

**Grain.** Jawohl — sie stand mir näher, als sonst Tanten ihren Neffen zu stehen pflegen. Es waren sonderbare Familienverhält=nisse...ich war verbittert, höchst verbittert. Darf ich Ihnen davon erzählen?

Wirt. Erzählen Sie immerhin, wir werden vielleicht ein Geschäft miteinander machen können.

Grain. Meine Schwester war noch ein halbes Kind, als sie aus dem Hause lief 22 — und was glauben Sie — mit wem? —

Wirt. Es ist schwer zu erraten.

Grain. Mit ihrem Onkel. Und der hat fie fitzen laffen.

Wirt. Ich will Ihnen was sagen, Sie schreiender Bimsstein. Ihre Familiengeschichten langweilen mich. Glauben Sie, ich bin bazu ba,23 mir von einem jeden hergesausenen Lumpen erzählen zu lassen, wen er umgebracht hat? Was geht mich das alles an? Ich nehme an, Sie wolsen irgend was von mir —

Grain. Jawohl, Bürger Prospère, ich komme, Sie um Arbeit bitten.

Wirt (höhnisch). Ich mache Sie aufmerksam, daß es bei mir keine Tanten zu ermorden gibt; es ist ein Vergnügungslokal.

Grain. Oh, ich hab' an dem einen Mal genug gehabt. Ich will ein anständiger Mensch werden — man hat mich an Sie gewiesen.

Wirt. Wer, wenn ich fragen darf?

Grain. Sin liebenswürdiger junger Mann, den sie vor drei Tagen zu mir in die Zelle gesperrt haben. Jetzt ist er allein. Er heißt Gaston . . . und Sie kennen ihn. —

Wirt. Gaston! Jetzt weiß ich, warum ich ihn drei Abende lang

vermißt habe. Einer meiner besten Darsteller für Taschendiebe. — Er hat Geschichten erzählt; — ah, man hat sich geschüttelt.

Grain. Jawohl! Und jetzt haben sie ihn erwischt!

Wirt. Wieso erwischt? Er hat ja nicht wirklich gestohlen.

Grain. Doch. Es muß aber das erste Mal gewesen sein, denn er scheint mit einer unglaublichen Ungeschicklichkeit vorgegangen zu seine. Denken Sie — (vertraulich) — auf dem Boulevard des Capuzcines einsach einer Dame in die Tasche gegrifsen — und die Börse herausgezogen — ein rechter Dilettant. — Sie slößen mir Berztrauen ein, Bürger Prospère — und so will ich Ihnen gestehn — es war eine Zeit, wo ich auch dergleichen kleine Stückhen aussührte, aber nie ohne meinen lieben Vater. Als ich noch ein Kind war, als wir noch alle zusammen wohnten, als meine arme Tante noch lebte —

Wirt. Was jammern Sie denn? Ich finde das geschmacklos! Hätten Sie sie nicht umgebracht! 24

**Grain.** Zu spät. Aber worauf ich hinaus wollte <sup>25</sup> — nehmen Sie mich bei sich auf. <sup>26</sup> Ich will den umgekehrten Weg machen wie Gaston. <sup>27</sup> Er hat den Verbrecher gespielt und ist einer geworden — ich . . .

Wirt. Ich will's mit Ihnen probieren. Sie werden schon durch Ihre Maske wirken. Und in einem gegebenen Moment werden Sie einfach die Sache mit der Tante erzählen. Wie's war. Irgend wer wird Sie schon fragen.

Grain. Ich danke Ihnen, Bürger Prospère. Und was meine Gage anbelangt —

Wirt. Heute gastieren Sie auf Engagement,<sup>28</sup> da kann ich Ihnen noch keine Gage zahlen. — Sie werden gut zu essen und zu trinken bekommen... und auf ein paar Franks für ein Nachtlager soll's mir auch nicht ankommen.<sup>29</sup> Grain. Ich danke Ihnen. Und bei Ihren anderen Mitgliedern stellen Sie mich einsach als einen Gast aus der Provinz vor.

Wirt. Ah nein . . . denen sagen wir gleich, daß Sie ein wirklicher Mörder sind. Das wird ihnen viel lieber sein. 30

Grain. Entschuldigen Sie, ich will ja gewiß nichts gegen mich vorbringen 31 — aber das versteh' ich nicht.

Wirt. Wenn Sie länger beim Theater find, werden Sie das schon verstehn.

# (Scaevola und Jules treten ein.)

Scaevola. Guten Abend, Direktor!

Wirt. Wirt . . . Wie oft soll ich dir noch sagen, der ganze Spaß geht flöten, wenn du mich "Direktor" nennst.

Scaevola. Was immer du seist, ich glaube, wir werden heute nicht spielen.

Wirt. Warum denn?

Scaevola. Die Leute werden nicht in der Laune sein — —. Es ist ein Höllenlärm in den Straßen, und insbesondere vor der Bastille schreien sie wie die Besessenen.

Wirt. Was geht das uns an? Seit Monaten ist das Geschrei, und unser Publikum ist uns nicht ausgeblieben. Es amüsiert sich wie früher.

Scaevola. Ja, es hat die Lustigkeit von Leuten, die nächstens gehenkt werden.

Wirt. Wenn ich's nur erlebe!

Scaevola. Borläufig gib uns was zu trinken, damit ich in Stimmung komme. Ich bin heut durchaus nicht in Stimmung.

Wirt. Das passiert dir öfter, mein Lieber. Ich muß dir sagen, daß ich gestern durchaus unzufrieden mit dir war.

Scaevola. Wieso, wenn ich fragen darf?

Wirt. Die Geschichte von dem Einbruch, die du zum besten gegeben hast, war einfach läppisch.

Scaevola. Läppisch?

Wirt. Jawohl. Bollfommen unglaubwürdig. Das Brüllen allein tut's nicht.

Scaevola. Ich habe nicht gebrüllt.

Wirt. Du brüllst ja immer. Es wird wahrhaftig notwendig werden, daß ich die Sachen mit euch einstudiere. Auf euere Einfälle kann man sich nicht verlassen. Henri ist der einzige.

Scaevola. Henri und immer Henri. Henri ist ein Kulissenreißer. Der Einbruch von gestern war ein Meisterstück. So was bringt Henri sein Lebtag nicht zusammen. — Wenn ich dir nicht genüge, mein Lieber, so geh' ich einfach zu einem ordentsichen Theater. Hier ist ja doch nur eine Schmiere... Uh... (Bemerkt Grain.) Wer ist denn das?... Der gehört ja nicht zu uns! <sup>32</sup> Hast du vielleicht einen neu engagiert? Was hat der Kerl für Maske?

Wirt. Beruhige dich, es ist kein Schauspieler von Beruf. Es ist ein wirklicher Mörder.

Scaevola. Ach so . . . (Geht auf ihn zu.) Sehr erfreut, Sie kennen zu lernen. Scaevola ist mein Name.

Grain. Ich beiße Grain.

(Jules ist die gange Beit in der Schenke herumgegangen, manchmal auch stehen geblieben, wie ein innerlich Gequälter.)

Wirt. Was ist denn mit dir, Jules?

Jules. Ich memoriere.

Wirt. Was denn?

Jules. Gemissensbisse. Ich mache heute einen, der Gemissens= bisse hat. Sieh mich an. Was sagst du zu der Falte hier auf der Stirn? Seh' ich nicht aus, als wenn alle Furien ber Hölle . . . (Geht auf und ab.)

Scaevola (brunt). Bein - Bein her!

Wirt. Beruhige dich . . . es ist ja noch kein Publikum da.

(Henri und Léocadie fommen.)

Henri. Guten Abend! (Er begrüßt die Hintensitzenden mit einer leichten Handbewegung.) Guten Abend, meine Gerren!

Wirt. Guten Abend, Henri! Was feh' ich! Mit Léocadie!

Grain (hat Léocadie aufmerksam betrachtet; zu Scaevola.) Die kenn' ich ja . . . (Spricht leise mit den andern.)

Léocadie. Ja, mein lieber Prospère, ich bin's!

Wirt. Ein Jahr lang hab' ich bich nicht gesehen. Laß bich besgrüßen. (Er will sie kussen.)

Henri. Lag das! — (Sein Blid ruht öfters auf Léocadie mit Stolz, Leibenschaft, aber auch mit einer gewissen Angft.)

Wirt. Aber Henri... Alte Kollegen!... Dein einstiger Direktor, Léocadie!

Léveadie. Wo ist die Zeit,33 Prospère! . . .

Wirt. Was seufzest du! Wenn eine ihren Weg gemacht hat, so bist du's! Freilich, ein schönes junges Weib hat's immer leichter als wir.

Senri (wütenb). Lag bas.

Wirt. Was schreift du denn immer so mit mir? Weil du wieder einmal mit ihr beisammen bist?

Benri. Schweig! - Sie ift seit gestern meine Frau.

Wirt. Deine ...? (Zu Léocadie.) Macht er einen Spaß?

Léocadie. Er hat mich wirklich geheiratet. Ja. —

Wirt. So gratulier' ich. Na . . . Scaevola, Jules — Henri hat geheiratet. Scaevola (kommt nach vorn). Meinen Glückwunsch! (Zwinkert Léocabie zu).

(Jules drudt gleichfalls beiben die Sand.)

Grain (zum Wirt). Ah, wie sonderbar — diese Frau hab' ich gessehn . . . ein paar Minuten, nachdem ich wieder frei war.

Wirt. Wieso?

**Grain.** Es war die erste schöne Frau, die ich nach zwei Jahren gesehen habe. Ich war sehr bewegt. Aber es war ein anderer Herr, mit dem — (Spricht weiter mit dem Wirt.)

Henri (in einem hochgestimmten Ton, wie begeistert, aber nicht beklamatorisch). Léocadie, meine Geliebte, mein Weib! . . . Nun ist alles vorbei, was einmal war. In einem solchen Augenblick löscht vieles aus.

(Scaevola und Jules find nach hinten gegangen, Wirt wieder vorn.) Wirt. Was für ein Augenblick?

Hun sind wir durch ein heiliges Sakrament vereinigt. Das ist mehr als menschliche Schwüre sind. Jetzt ist Gott über uns, man darf alles vergessen, was vorher geschehen ist. Léocadie, eine neue Zeit bricht an. Léocadie, alles wird heilig, unsere Küsse, so wild sie sein mögen,34 sind von nun an heilig. Léocadie, meine Geliebte, mein Weib!... (Er betrachtet sie mit einem glühenden Blick.) Hat sie nicht einen anderen Blick, Prospère, als du ihn früher an ihr kanntest? Ist ihre Stirn nicht rein? Was war, ist ausgelöscht. Nicht wahr, Léocadie?

Lévcadie. Gewiß, Henri.

Henri. Und alles ist gut. Morgen verlassen wir Paris, Léocadie tritt heute zum letzten Male in der Porte St. Martin auf, und ich spiele heute das letzte Mal bei dir.

Wirt (betroffen). Bist du bei Trost, Henri? — Du willst mich verlassen? Und dem Direktor der Porte St. Martin wird's doch

nicht einfallen, Léocadie ziehen zu lassen? Sie macht ja das Gluck seines Hauses. Die jungen Herren strömen ja hin, wie man sagt.

Henri. Schweig. Léocadie wird mit mir gehen. Sie wird mich nie verlassen. Sag' mir, daß du mich nie verlassen wirst, Léocadie. (Brutal.) Sag's mir!

Léveadie. Ich werde dich nie verlaffen!

Heben satt. Ich will Ruhe, Ruhe will ich haben.

Wirt. Aber was willst du denn tun, Henri? Es ist ja lächerlich. Ich will dir einen Vorschlag machen. Nimm Léocadie meinethals ben von der Porte St. Martin sort — aber sie soll hier, bei mir bleiben. Ich engagiere sie. Es sehlt mir sowieso an talentierten Frauenspersonen.

Hein Entschluß ist gefaßt, Prospère. Wir verlassen die Stadt. Wir gehen aufs Land hinaus.

Wirt. Aufs Land? Wohin denn?

Henri. Zu meinem alten Bater, der allein in unserem armen Dorf lebt — den ich seit sieben Jahren nicht gesehen habe. Er hat kaum mehr gehofft, seinen verlorenen Sohn wiederzusehen. Er wird mich mit Freuden aufnehmen.

Wirt. Was willst du auf dem Lande tun? Auf dem Lande vershungert man. Da geht's den Leuten noch tausendmal schlechter als in der Stadt. Was willst du denn dort machen? Du bist nicht der Mann dazu, die Felder zu bebauen. Bilde dir das nicht ein.

Henri. Es wird sich zeigen, daß ich auch dazu der Mann bin.

Wirt. Es wächst bald kein Korn mehr in ganz Frankreich. Du gehst ins sichere Elend.

Henri. Ins Glück, Prospère. Nicht wahr, Léocadie? Wir haben oft davon geträumt. Ich sehne mich nach dem Frieden der weiten

Ebene. Ja, Prospère, in meinen Träumen seh' ich mich mit ihr abends über die Felder gehn, in einer unendlichen Stille, den wuns derbaren tröstlichen Himmel über uns. Ja, wir sliehen diese schrecks liche und gefährliche Stadt, der große Friede wird über uns kommen. Nicht wahr, Léocadie, wir haben es oft geträumt.

Lévcadie. Ja, wir haben es oft geträumt.

Wirt. Höre, Henri, du solltest es dir überlegen. Ich will dir deine Gage gerne erhöhen, und Léocadie will ich ebensoviel geben als dir.

Léocadie. Hörft du, Henri?

Wirt. Ich weiß wahrhaftig nicht, wer dich hier ersetzen soll. Keiner von meinen Leuten hat so köstliche Einfälle als du, keiner ist bei meinem Publikum so beliebt als du... Geh nicht fort!

Henri. Das glaub' ich wohl, daß mich niemand ersetzen wird.

Wirt. Bleib bei mir, Henri! (Wirft Léocadie einen Blick zu, sie deutet an, daß sie's schon machen wird.)

Senri. Und ich verspreche dir, der Abschied wird ihnen schwer werden — ihnen, nicht mir. Für heute — für mein letztes Auftreten hab' ich mir was zurechtgelegt, daß es sie alle schaudern wird... eine Ahnung von dem Ende ihrer Welt wird sie anwehen... denn das Ende ihrer Welt ist nahe. Ich aber werd' es nur mehr von fern erleben... man wird es uns draußen erzählen, Léocadie, viele Tage später, als es geschehen... Aber sie werden schaudern, sag' ich dir. Und du selbst wirst sagen: So gut hat Henri nie gespielt.

Wirt. Was wirst du spielen? Was? Weißt du's, Léocadie? Léocadie. Ich weiß ja nie etwas.

Hnt denn irgend einer, was für ein Künftler in mir steckt?

Wirt. Gewiß ahnt man es, drum sag' ich ja, daß man sich mit

einem solchen Talent nicht aufs Land vergräbt. Was für ein Unsrecht an dir! An der Kunst!

Senri. Ich pfeise auf die Kunst. Ich will Ruhe. Du begreifst das nicht, Prospère, du hast nie geliebt.

Wirt. Oh! -

**Henri.** Wie ich liebe. — Ich will mit ihr allein sein — bas ist es... Léocadie, nur so können wir alles vergessen. Aber dann wers ben wir so glücklich sein, wie nie Menschen gewesen sind. Wir wers ben Kinder haben, du wirst eine gute Mutter werden, Léocadie, und ein braves Weib. Alles, alles wird ausgelöscht sein.

### (Große Paufe.)

Léocadie. Es wird spät, Henri, ich muß ins Theater. Leb' wohl, Prospère, ich freue mich, endlich einmal deine berühmte Bude gesehen zu haben, wo Henri solche Triumphe seiert.

Wirt. Warum bist du denn nie hergekommen?

Léocadie. Henri hat's nicht haben wollen — na, weißt du, wegen der jungen Leute, mit denen ich da sitzen müßte.

Henri (ist nach ruckwärts gegangen). Gib mir einen Schluck, Scaesbola. (Er trinkt.)

Wirt (zu Léocadie, da ihn Henri nicht hört). Ein rechter Narr, der Henri — wenn du nur immer mit ihnen gesessen wärst.35

Léocadie. Du, folde Bemerkungen verbitt' ich mir.

Wirt. Ich rate dir, gib acht, du blöde Kanaille. Er wird dich einmal umbringen.

Léveadie. Was gibt's benn?

Wirt. Schon gestern hat man dich wieder mit einem deiner Kerle gesehen.

Léveadie. Das war kein Kerl, du Dummkopf, das war . . .

Benri (wendet fich rafd). Was habt ihr? Reine Spafe, wenn's

beliebt. Aus mit dem Flüstern. Es gibt keine Geheimnisse mehr. Sie ist meine Frau.

Wirt. Was hast du ihr denn zum Hochzeitsgeschenk gemacht?

Léocadie. Ach Gott, an solche Dinge denkt er nicht.

Benri. Nun, du sollst es noch heute bekommen.

Léveadie. Was denn?

Scaevola und Jules. Was gibst du ihr?

Henri (ganz ernst). Wenn du mit deiner Szene zu Ende bist, darfst du hierherkommen und mich spielen sehen.

### (Man lacht.)

Henri. Nie hat eine Frau ein prächtigeres Hochzeitsgeschenk bekommen. Komm, Léocadie; auf Wiedersehen, Prospère, ich bin bald wieder zurück.

(Henri und Léocadie ab. — Es treten zugleich ein: François Bicomte von Rogeant, Albin Chevalier de la Tremouille.)

Scaevola. Was für ein erbärmlicher Aufschneider.

Wirt. Guten Abend, ihr Schweine.

### (Albin schredt zurüd.)

François (ohne darauf zu achten). War das nicht die kleine Léocadie von der Porte St. Martin, die da mit Henri wegging?

Wirt. Freilich war sie's. Was? — Die könnte am Ende sogar dich erinnern, daß du noch so was wie ein Mann bist, wenn sie sich große Mühe gäbe.

François (lachend). Es wäre nicht unmöglich. Wir kommen heute etwas früh, wie mir scheint. Bring uns Wein.

Wirt. Ja, das will ich. Es wird schon die Zeit kommen, wo ihr mit Seinewasser sehr zufrieden sein werdet.

François. Gewiß, gewiß,...aber für heute möchte ich um Wein gebeten haben,36 und zwar um ben besten.

(Wirt zum Schanktisch.)

Albin. Das ist ja ein schauerlicher Rerl.

François. Denk' doch, daß alles Spaß ist. Und dabei gibt es Orte, wo du ganz ähnliche Dinge im Ernst hören kannst.

Albin. Ift es denn nicht verboten?

François (lacht). Man merkt, daß du aus der Provinz kommst. Albin. Ah, bei uns geht's auch recht nett zu in der letzten Zeit. Die Bauern werden in einer Weise frech... man weiß nicht mehr, wie man sich helsen soll.

François. Was willst du? Die armen Teufel sind hungrig; das ist das Geheimnis.

Mibin. Was kann denn ich dafür? Was kann denn mein Groß= onkel dafür?

François. Wie kommft du auf beinen Großonkel?

Albin. Ja, ich komme darauf, weil sie nämlich in unserem Dorf eine Versammlung abgehalten haben — ganz öffentlich — und da haben sie meinen Großonkel, den Grafen von Tremouille, ganz einfach einen Kornwucherer genannt.

François. Das ist alles ...?

Albin. Na, ich bitte dich!

François. Wir wollen morgen einmal ins Palais Royal, da sollst du hören, was die Kerle für lasterhafte Reden führen. Aber wir lassen sie reden; es ist das beste, was man tun kann; im Grunde sind es gute Leute, man muß sie auf diese Weise austoben lassen.

Albin (auf Scaevola usw. beutend). Was sind das für verdächtige Subjekte? Sieh nur, wie sie einen anschauen. (Er greift nach seinem Degen.)

François (zieht ihm die Sand weg). Mach' dich nicht lächerlich! (Zu den Dreien.) Ihr braucht noch nicht anzufangen, wartet, bis mehr

Publikum da ist. (Zu Albin.) Es sind die anständigsten Leute von der Welt, Schauspieler. Ich garantiere dir, daß du schon mit ärgeren Gaunern an einem Tisch gesessen bist.

Albin. Aber sie waren besser angezogen.

(Wirt bringt Wein. — Michette und Flipotte kommen.)

François. Gruß' euch Gott, Kinder, kommt, setzt euch da zu uns.

Michette. Da find wir schon. Komm nur, Flipotte. Sie ist noch etwas schüchtern.

Flipotte. Guten Abend, junger Herr!

Albin. Guten Abend, meine Damen!

Michette. Der Kleine ift lieb. (Sie setzt sich auf den Schof Albins.)

Albin. Also bitte, erkläre mir, François, sind das anständige Frauen?

Michette. Was sagt er?

François. Nein, so ist das nicht, die Damen, die hierher kom= men — Gott, bist du dumm, Albin!

Wirt. Was darf ich den Herzoginnen bringen?

Michette. Bring mir einen recht füßen Wein.

François (auf Flipotte deutend). Eine Freundin?

Michette. Wir wohnen zusammen.

(Flipotte sett fich auf François' Schoß.)

Albin. Die ist ja gar nicht schüchtern.

Scaevola (steht auf, büster, zu dem Tisch der jungen Leute). Hab' ich dich endlich wieder! 37 (Zu Albin.) Und du miserabler Verführer, wirst du schaun, daß du . . . Sie ist mein!

(Wirt fieht gu.)

François (zu Albin). Spaß, Spaß.

Albin. Sie ist nicht sein -?

Michette. Geh, laß mich doch sitzen, wo's mir beliebt.

(Scaevola fteht mit geballten Fäuften ba.)

Wirt (hinter ihm). Nun, nun!

Scaevola. Ha, ha!

Wirt (faßt ihn beim Kragen). Ha, ha! (Beiseite zu ihm.) Sonst fällt dir nichts ein! Nicht für einen Groschen Talent hast du. Brüllen. Das ist das einzige, was du kannst.

Michette (zu François). Er hat es neulich besser gemacht —

Scaevola (zum Wirt). Ich bin noch nicht in Stimmung. Ich mach' es später noch einmal, wenn mehr Leute da find; du sollst sehen, Prospère; ich brauche Publikum.

(Der Herzog von Cadignan tritt ein.)

Herzog. Schon höchst bewegt!

(Michette und Flipotte auf ihn zu.)

Michette. Mein süßer Herzog!

François. Guten Abend, Emile!... (Stellt vor.) Mein junger Freund Albin Chevalier von Tremouille — der Herzog von Cadisanan.

Habchen, die an ihm hängen.) Laßt mich, Kinder! — (Zu Albin.) Sie sehen sich auch dieses komische Wirtshaus an?

Albin. Es verwirrt mich aufs höchste!

François. Der Chevalier ist erst vor ein paar Tagen in Paris angekommen.

Herzog (lachend). Da haben Sie sich eine nette Zeit ausgesucht. Albin. Wieso?

Michette. Was er wieder für ein Parfüm hat! Es gibt überhaupt keinen Mann in Paris, der so angenehm duftet. (Zu Albin.)... So merkt man das nicht. Herzog. Sie spricht nur von den siebenhundert oder achthundert, die sie so gut kennt wie mich.

Flipotte. Erlaubst du, daß ich mit deinem Degen spiele? — (Sie zieht ihm den Degen aus der Scheide und läßt ihn hin und her sumseln.)

Grain (zum Wirt). Mit dem!... Mit dem hab' ich sie gesehn! (Wirt läßt sich erzählen,38 scheint erstaunt.)

Herzog. Henri ift noch nicht da? (Zu Albin.) Wenn Sie den sehen werden, werden Sie's nicht bereuen, hierhergekommen zu sein.

Wirt (zum Herzog). Na, bift du auch wieder da? Das freut mich. Lang werden wir ja das Bergnügen nicht mehr haben.

Herzog. Warum? Mir behagt's fehr gut bei dir.

Wirt. Das glaub' ich. Aber da du auf alle Fälle einer der ersten sein wirst...

Albin. Was bedeutet das?

Wirt. Du verstehst mich schon. — Die ganz Glücklichen kommen zuerst dran! . . . (Geht nach rückwärts.)

Herzog (nach einem Sinnen). Wenn ich der König wäre, würde ich ihn zu meinem Hofnarren machen, das heißt, ich würde mir viele Hofnarren halten, aber er wäre einer davon.

Albin. Wie hat er das gemeint, daß Sie zu glücklich sind?

Berzog. Er meint, Chevalier . . .

Albin. Ich bitte, sagen Sie mir nicht Chevalier. Alle nennen mich Albin, einsach Albin, weil ich nämlich so jung ausschaue.

Herzog (lächelnd). Schön . . . aber da müssen Sie mir Emile sagen, ja?

Albin. Wenn Sie erlauben, gern, Emile.

Herzog. Sie werden unheimlich witzig, diese Leute.

François. Warum unbeimlich? Mich beruhigt das sehr. So-

lange das Gesindel zu Späßen aufgelegt ist, kommt's doch nicht zu was Ernstem.30

Heute wieder eine Sache erfahren, die gibt zu denken. Da hab' ich

François. Erzählen Sie.

Flipotte, Michette. Ja, erzähle, füßer Herzog!

Herzog. Rennen Sie Lelange?

François. Freilich — das Dorf . . . der Marquis von Montsferrat hat dort eine seiner schönsten Jagden.

Herzog. Ganz richtig; mein Bruder ist jetzt bei ihm auf dem Schloß, und der schreibt mir eben die Sache, die ich Ihnen erzählen will. In Lelange haben sie einen Bürgermeister, der sehr unbeliebt ist.

François. Wenn Sie mir einen nennen können, der beliebt ist — Herzog. Hören Sie nur. — Da sind die Frauen des Dorfes vor das Haus des Bürgermeisters gezogen — mit einem Sarg...

Flipotte. Wie?... Sie haben ihn getragen? Einen Sarg getragen? Nicht um die Welt möcht' ich einen Sarg tragen.

François. Schweig doch — es verlangt ja niemand von dir, daß du einen Sarg trägst. (Zum Herzog.) Nun?

Hohnung des Bürgermeisters 41 und haben ihm erklärt, er musse sterben — aber man werde ihm die Ehre erweisen, ihn zu begraben. —

François. Nun, hat man ihn umgebracht?

Herzog. Nein — wenigstens schreibt mir mein Bruder nichts bavon.

François. Nun also!... Schreier, Schwäher, Hanswürste — bas sind sie. Heut brüllen sie in Paris zur Abwechslung die Bastille an — wie sie's schon ein halbes Duzend Mal getan ...

Herzog. Nun — wenn ich der König wäre, ich hätte ein Ende gemacht . . . längst . . .

Albin. Ift es mahr, daß der König fo gütig ift?

Berzog. Sie sind Seiner Majestät noch nicht vorgestellt?

François. Der Chevalier ift ja das erste Mal in Paris.

Herzog. Ja, Sie find unglaublich jung. Wie alt, wenn man fragen barf?

Albin. Ich sehe nur so jung aus, ich bin schon siebzehn . . .

Herzog. Siebzehn — wie viel liegt noch vor Ihnen. Ich bin schon vierundzwanzig...ich fange an zu bereuen, wie viel von meiner Jugend ich versäumt habe.

François (lacht). Das ist gut! Sie, Herzog... für Sie ist boch jeder Tag verloren, an dem Sie nicht eine Frau erobert oder einen Mann totgestochen haben.

Herzog. Das Unglück ist nur, daß man beinah nie die richtige erobert — und immer den unrichtigen totsticht. Und so versäumt man seine Jugend doch. Es ist ganz, wie Rollin sagt.

François. Was sagt Rollin?

Herzog. Ich dachte an sein neues Stück, das sie in der Comédie geben — da kommt so ein hübscher Vergleich vor. Erinnern Sie sich nicht?

François. Ich habe gar kein Gebächtnis für Verse —

Herzog. Ich leider auch nicht . . . ich erinnere mich nur an den Sinn . . . Er sagt, die Jugend, die man nicht genießt, ist wie ein Federsball, 42 den man im Sand liegen läßt, statt ihn in die Luft zu schnellen.

Albin (altklug). Das find' ich sehr richtig.

Herzog. Nicht wahr? — Die Federn werden allmählich boch farblos, fallen aus. Es ist noch besser, er fällt in ein Gebüsch, wo man ihn nicht wiedersindet.

Albin. Wie ift das zu verstehen, Emile?

Herzog. Es ist mehr zu empfinden. Wenn ich die Verse wüßte, verstünden Sie's übrigens gleich.

Albin. Es kommt mir vor, Emile, als könnten Sie auch Verse machen, wenn Sie nur wollten.

Herzog. Warum?

Albin. Seit Sie hier sind, scheint es mir, als wenn das Leben aufflammte —

Herzog (lächelnd). Ja? Flammt es auf?

François. Wollen Sie fich nicht endlich zu uns fetzen?

(Unterdessen kommen zwei Abelige und setzen sich an einen etwas entsernten Tisch; der Wirt scheint ihnen Grobheiten zu sagen.)

Herzog. Ich kann nicht hier bleiben. Aber ich komme jedenfalls noch einmal zurück.

Michette. Bleib bei mir!

Flipotte. Nimm mich mit!

(Sie wollen ihn halten.)

Wirt (nach vorn). Laßt ihn nur! Ihr seid ihm noch lang nicht schuegt genug.

Herzog. Ich komme ganz bestimmt zurück, schon um Henri nicht zu verfäumen.

François. Denken Sie, als wir kamen, ging Henri eben mit Léocadie fort.

Herzog. So. - Er hat sie geheiratet. Wißt ihr das?

François. Wahrhaftig? — Was werden die andern dazu sagen? Albin. Was für andern?

François. Sie ift nämlich allgemein beliebt.

Herzog. Und er will mit ihr fort . . . was weiß ich . . . man hat's mir erzählt.

Wirt. So? Hat man's dir erzählt? — (Blid auf den Herzog.)

Herzog (Blid auf ben Birt, bann). Es ift zu dumm. Léocadie ift geschaffen, die größte, die herrlichste Dirne der Welt zu sein.

François. Wer weiß das nicht?

Herzog. Gibt es etwas Unverständigeres, als jemanden seinem wahren Beruf entziehen? (Da François lacht.) Ich meine das nicht im Scherz. Auch zur Dirne muß man geboren sein — wie zum Eroberer oder zum Dichter.

François. Sie sind parador.

Herzog. Es tut mir leid um sie — und um Henri. Er sollte hier bleiben — nicht hier — ich möchte ihn in die Comédie bringen — obwohl auch dort — mir ist immer, als verstünd' ihn keiner so ganz wie ich. Das kann übrigens eine Täuschung sein — denn ich habe diese Empfindung den meisten Künstlern gegenüber. Aber ich muß sagen, wär' ich nicht der Herzog von Cadignan, so möcht' ich gern ein solcher Komödiant — ein solcher...

Albin. Wie Alexander der Große . . .

Herander der Große. (Zu Flipotte.) Gib mir meinen Degen. (Er steckt ihn in die Scheide. Langsam). Es ist doch die schönste Art, sich über die Welt lustig zu machen; einer, der uns vorspielen kann, was er will, ist doch mehr als wir alle.

(Albin betrachtet ihn verwundert.)

Herzog. Denken Sie nicht nach über das, was ich sage. Es ist alles nur im selben Augenblick wahr. — Auf Wiederschen!

Michette. Gib mir einen Kuß, bevor du gehft!

Flipotte. Mir auch!

(Sie hängen sich an ihn, der Herzog küßt beibe zugleich und geht.
— Währendbem:)

Albin. Ein wunderbarer Mensch! . . .

François. Das ist schon wahr...aber daß solche Menschen existieren, ist beinah ein Grund, nicht zu heiraten.

Albin. Erklär' mir im übrigen, was das für Frauenzimmer sind.

François. Schauspielerinnen. Sie sind auch von der Truppe Prospère, der jetzt der Spelunkenwirt ist. Freilich haben sie früher nicht viel anderes gemacht als jetzt.

(Guillaume ftürzt herein, wie atemlos.)

Guillaume (zum Tifch bin, wo die Schauspieler sitzen, die Sand ans herz, muhselig, sich stutzend). Gerettet, ja, gerettet!

Scaevola. Was gibt's, was haft du?

Albin. Was ist dem Mann geschehn?

François. Das ist jetzt Schauspiel. Paß auf!

Albin. Ah —?

Michette und Flipotte (rasch zu Guillaume hin). Was gibt's? Was haft du?

Scaevola. Setz' dich, nimm einen Schluck!

Guillaume. Mehr! mehr!... Prospère, mehr Wein! — — Ich bin gelausen! Mir klebt die Zunge. Sie waren mir auf den Fersen.

Jules (fährt zusammen). Ah, gebt acht, fie sind uns überhaupt auf den Kersen.

Wirt. So erzähl' doch endlich, was ist denn passiert?... (Zu den Schauspielern.) Bewegung! Mehr Bewegung!

Guillaume. Weiber her ... Weiber! — Ah — (Umarmt Flipotte.) Das bringt einen auch wieder zum Leben! (Zu Albin, der höchst betroffen ist.) Der Teufel soll mich holen, mein Junge, wenn ich gedacht habe, ich werde dich lebendig wiedersehn ... (Als wenn er lauschte.) Sie kom= men, sie kommen! — (Zur Tür hin.) Nein, es ist nichts. — Sie ...

Albin. Wie sonderbar!... Es ist wirklich ein Lärm, wie wenn Leute draußen sehr rasch vorbeijagten. Wird das auch von hier aus geleitet?

Scaevola (zu Jules). Jedesmal hat er die Nuance . . . es ist zu dumm! —

Wirt. So sag' uns doch endlich, warum sie dir wieder auf den Fersen sind.

Guillaume. Nichts Besonderes. Aber wenn sie mich hätten, würde es mir doch den Kopf kosten — ein Haus hab' ich angezündet. (Während dieser Szene kommen wieder junge Adelige, die an den Tischen Platz nehmen.)

Wirt (leise). Weiter, weiter!

Guillaume (ebenso).43 Was weiter? Genügt das nicht, wenn ich ein Haus angezündet habe?

François. Sag' mir doch, mein Lieber, warum du das Haus angezündet haft.

Guillaume. Weil der Präsident des obersten Gerichtshoses darin wohnt. Mit dem wollten wir anfangen. Wir wollen den guten Pariser Hausberren die Lust nehmen,<sup>44</sup> Leute in ihr Haus zu nehmen, die uns arme Teusel ins Zuchthaus bringen.

Grain. Das ist gut! Das ist gut!

Guillaume (betrachtet Grain und staunt; spricht dann weiter). Die Häuser müssen alle dran. 45 Noch drei Kerle wie ich, und es gibt keine Richter mehr in Paris!

Grain. Tod ben Richtern!

Jules. Ja . . . es gibt doch vielleicht einen, den wir nicht ver= nichten können.

Guillaume. Den möcht' ich fennen lernen.46

Jules. Den Richter in uns.

Wirt (leise). Das ist abgeschmackt. Laß das. Scaevola! Briille! Jeht ist der Moment!

Scaevola. Wein her, Prospère, wir wollen auf den Tod aller Richter in Frankreich trinken!

(Während der letzten Worte traten ein: der Marquis von Lanfac mit seiner Frau Séverine; Rollin der Dichter.)

Scaevola. Tod allen, die heute die Macht in Händen haben! Tod!

Marquis. Sehen Sie, Séverine, so empfängt man uns.

Rollin. Marquise, ich hab' Sie gewarnt.

Séverine. Warum?

François (steht auf). Was seh' ich! Die Marquise! Erlauben Sie, daß ich Ihnen die Hand kusse. Guten Abend, Marquis! Grüß' Gott, Rollin! Marquise, Sie wagen sich in dieses Lokal!

Séverine. Man hat mir soviel davon erzählt. Und außerdem sind wir heute schon in Abenteuern drin — nicht wahr, Rollin?

Marquis. Ja, denken Sie, Vicomte — was glauben Sie, woher wir kommen? — Lon der Bastille.

François. Machen sie dort noch immer so einen Spektakel?

Séverine. Ja freilich! — Es sieht aus, wie wenn sie sie ein= rennen wollten.

Rollin (beflamiert).

Gleich einer Flut, die an die Ufer brandet, Und tief ergrimmt, daß ihr das eigne Kind, Die Erde widersteht —

Séverine. Nicht,<sup>47</sup> Rollin! — Wir haben dort unsern Wagen in der Nähe halten lassen. Es ist ein prächtiger Anblick; Massen haben doch immer was Großartiges.

François. Ja, ja, wenn fie nur nicht so übel riechen murden.

Marquis. Und nun hat mir meine Frau keine Ruhe gegeben . . . ich mußte sie hierher führen.

Séverine. Also was gibt's benn da eigentlich Besonderes?

Wirt (zu Lansac). Na, bist du auch da, verdorrter Halunke? Hast du bein Weib mitgebracht, weil sie dir zu Haus nicht sicher genug ist?

Marquis (gezwungen lacend). Er ift ein Original!

Wirt. Gib nur acht, daß sie dir nicht gerade hier weggesischt wird. Solche vornehme Damen kriegen manchmal eine verdammte Lust, es mit einem richtigen Strolch zu versuchen.

Rollin. Ich leide unfäglich, Séverine.

Marquis. Mein Kind, ich habe Sie vorbereitet — es ist noch immer Zeit, daß wir gehen.

Séverine. Was wollen Sie denn? Ich finde es reizend. Setzen wir uns doch endlich nieder!

François. Erlauben Sie, Marquise, daß ich Ihnen den Chevalier de la Tremouille vorstelle. Er ist auch das erste Mal hier. Der Marquis von Lansac; Rollin, unser berühmter Dichter.

Albin. Sehr erfreut. (Komplimente; man nimmt Plat. Zu François). Ist das eine von denen, die spielt oder . . . ich kenne mich gar nicht aus.

François. Sei doch nicht so begriffsstutzig! — Das ist die wirkliche Frau des Marquis von Lansac... eine höchst anständige Dame.

Rollin (zu Séverine). Sage, daß du mich liebst.

Séverine. Ja, ja, aber fragen Sie mich nicht jeden Augenblick.

Marquis. Haben wir schon irgend eine Szene verfäumt?

François. Nicht viel. Der dort spielt einen Brandstifter, wie es scheint.

Séverine. Chevalier, Sie sind wohl der Better der kleinen Lydia de la Tremouille, die heute geheiratet hat?

Albin. Jawohl, Marquise, das war mit einer der Gründe, daß ich nach Paris gekommen bin.

Séverine. Ich erinnere mich, Sie in der Kirche gesehen zu haben.

Albin (verlegen). Ich bin höchst geschmeichelt, Marquise.

Séverine (zu Rollin). Was für ein lieber kleiner Junge.

Rollin. Ah, Séberine, Sie haben noch nie einen Mann kennen gelernt, der Ihnen nicht gefallen hätte.

Séverine. Dh, doch; den hab' ich auch gleich geheiratet.

Rollin. O, Séverine, ich fürchte immer — es gibt sogar Mo= mente, wo Ihnen Ihr eigener Mann gefährlich ist.

Wirt (bringt Wein). Da habt ihr! Ich wollte, es wäre Gift, aber es ist vorläufig noch nicht gestattet, euch Kanaillen das vorzussetzen.

François. Wird ichon kommen, Profpère.

Séverine (311 Rollin). Was ist's mit 48 diesen beiden hübschen Mädchen? Warum kommen sie nicht näher? Wenn wir schon einmal da sind,49 will ich alles mitmachen. Ich sinde überhaupt, daß es hier höchst gesittet zugeht.50

Marquis. Haben Sie nur Geduld, Séverine.

Séverine. Auf der Straße, find' ich, unterhält man sich in der letzten Zeit am besten. — Wissen Sie, was uns gestern passiert ist, als wir auf der Promenade von Longchamps spazieren suhren?

Marquis. Ach bitte, meine liebe Séverine, wozu . . .

Séverine. Da ist ein Kerl aufs Trittbrett unserer Equipage gesprungen und hat geschrieen: Nächstes Jahr werden Sie hinter Ihrem Kutscher stehen und wir werden in der Equipage sitzen. François. Ah, das ist etwas stark.51

Marquis. Ach Gott, ich finde, man sollte von diesen Dingen gar nicht reden. Paris hat jetzt etwas Fieber, das wird schon wieder vergehen.

Guillaume (plötslich). Ich sehe Flammen, Flammen, überall, wo ich hinschaue, rote, hohe Flammen.

Wirt (zu ihm hin). Du spielst einen Wahnsinnigen, nicht einen Berbrecher.

Séverine. Er fieht Flammen?

François. Das ift alles noch nicht das Richtige, Marquise.

Mibin (zu Rollin). Ich kann Ihnen gar nicht fagen, wie wirr ich schon von dem allen bin.

Michette (kommt zum Marquis). Ich hab' dich ja noch gar nicht begrüßt, mein süßes altes Schwein.

Marquis (verlegen). Sie scherzt, liebe Séverine.

Séverine. Das kann ich nicht finden. 52 Sag' einmal, Kleine, wieviel Liebschaften hast du schon gehabt?

Marquis (zu François). Es ist bewunderungswürdig, wie sich die Marquise, meine Gemahlin, gleich in jede Situation zu finden weiß.

Rollin. Ja, es ist bewunderungswürdig.

Michette. Sast du deine gezählt?

Séverine. Als ich noch jung war wie du . . . gewiß. —

Albin (zu Rollin). Sagen Sie mir, Herr Rollin, spielt die Marquise oder ist sie wirklich so — ich kenne mich absolut nicht aus.

Rollin. Sein... spielen... kennen Sie den Unterschied so genau, Chevalier?

Albin. Immerhin.53

Rollin. Ich nicht. Und was ich hier so eigentümlich finde, ist,

daß alle scheinbaren Unterschiede sozusagen aufgehoben sind. Wirkslichkeit geht in Spiel über — Spiel in Wirkslichkeit. Sehen Sie doch einmal die Marquise an. Wie sie mit diesen Geschöpfen plaus dert, als wären sie ihresgleichen. Dabei ist sie . . .

Albin. Etwas ganz anderes.

Rollin. Ich banke Ihnen, Chevalier.

Wirt (zu Grain). Also, wie war das?

Grain. Was?

Wirt. Die Geschichte mit der Tante, wegen der du zwei Jahre im Gefängnis gesessen bist?

Grain. Ich sagte Ihnen ja, ich habe sie erdrosselt.

François. Der ist schwach. Das ist ein Dilettant. Ich hab' ihn noch nie gesehn.

Georgette (tommt rasch, wie eine Dirne niedrigsten Rangs gekleibet). Guten Abend, Kinder! Ift mein Balthafar noch nicht da?

Scaevola. Georgette! Setz' dich zu mir! Dein Balthafar kommt noch immer zurecht.

Georgette. Wenn er in zehn Minuten nicht da ist, kommt er nicht mehr zurecht — da kommt er überhaupt nicht wieder.

François. Marquise, auf die passen Sie auf. Die ist in Wirklichkeit die Frau von diesem Balthasar, von dem sie eben spricht und der sehr bald kommen wird. — Sie stellt eine ganz gemeine Straßendirne dar. Dabei ist es die treueste Frau, die man überhaupt in Baris sinden kann.

# (Balthafar kommt.)

Georgette. Mein Balthasar! (Sie läuft ihm entgegen, umarmt ihn.) Da bist du ja!

Balthafar. Es ist alles in Ordnung. (Stille ringsum.) Es war nicht der Mühe wert. Es hat mir beinah leid um ihn getan.

Du solltest dir deine Leute besser ansehn, Georgette — ich bin es satt, hoffnungsvolle Jünglinge wegen ein paar Franks umzubringen.

François. Famos . . .

Albin. Wie? -

François. Er pointiert so gut.

(Der Kommiffar tommt, verkleibet, fett fich an einen Tifch.)

Wirt (zu ihm). Sie kommen in einem guten Moment, Herr Kommissär. Das ist einer meiner vorzüglichsten Darsteller.

Balthasar. Man sollte sich überhaupt einen anderen Verdienst suchen. Meiner Seel', ich bin nicht seig, aber das Brot ist sauer verdient.

Scaevola. Das will ich glauben.

Georgette. Was haft du nur heute?

Balthafar. Ich will's dir sagen, Georgette; — ich finde, du bift ein bischen zu zärtlich mit den jungen Herren.

Georgette. Seht, was er für ein Kind ist. Sei doch vernünftig, Balthasar! Ich muß ja zärtlich sein, um ihnen Vertrauen einzuslößen. Die dumme Eisersucht wird dich noch ins Grab bringen.

Balthafar. Nimm bich in acht, Georgette, die Seine ist tief. (Wilb.) Wenn bu mich betrügst. —

Georgette. Nie, nie!

Albin. Das versteh' ich absolut nicht.

Séverine. Rollin, das ist die richtige Auffassung!

Rollin. Gie finden?

Marquis (zu Séverine). Wir können noch immer gehen, Séverine.

Séverine. Warum? Ich fang' an, mich sehr wohl zu fühlen.

Georgette. Mein Balthasar, ich bete bich an. (Umarmung.)

François. Bravo, bravo! —

Balthafar. Was ift das für ein Rretin?

Rommissär. Das ist unbedingt zu stark - bas ist -

(Maurice und Stienne treten auf; sie sind wie junge Abelige gekleidet, doch merkt man, daß sie nur in verschlissenen Theaterkoftümen stecken.)

(Bom Tisch der Schauspieler: Wer sind die?)

Scaevola. Der Teufel soll mich holen, wenn das nicht Maurice und Etienne sind.

Georgette. Freilich find fie's.

Balthafar. Georgette!

Ceverine. Gott, sind das bildhübsche junge Leute!

Rollin. Es ist peinlich, Séverine, daß Sie jedes hübsche Gesicht so heftig anregt.

Severine. Wozu bin ich denn hergekommen?

Rollin. So fagen Sie mir wenigftens, daß Sie mich lieben.

Severine (mit einem Blid). Sie haben ein kurzes Gedächtnis.

Gtienne. Nun, was glaubt ihr, woher wir kommen?

François. Hören Sie zu, Marquis, das sind ein paar witige Jungen.

Maurice. Von einer Hochzeit.

Gtienne. Da muß man sich ein wenig putzen. Sonst sind gleich diese verdammten Geheimpolizisten hinter einem her.

Scaevola. Habt ihr wenigstens einen ordentlichen Fang gemacht?

Wirt. Laft feben.

Maurice (aus seinem Wams Uhren herausnehmenb). Was gibst du mir bafür?

Wirt. Für die da? Einen Louis!

Maurice. Freilich!

Scaevola. Sie ist nicht mehr wert!

Michette. Das ist ja eine Damenuhr. Gib sie mir, Maurice.

Maurice. Was gibst du mir dafür?

Michette. Sieh mich an!... Genügt das? —

Flipotte. Nein, mir; — sieh mich an —

Maurice. Meine lieben Kinder, das kann ich haben, ohne meinen Kopf zu riskieren.

Michette. Du bist ein eingebildeter Affe.

Séverine. Ich schwöre, daß das feine Romödie ift.

**Rollin.** Freilich nicht, überall blitzt etwas Wirkliches durch. Das ist ja das Entzückende.

Scaevola. Was war denn das für eine Hochzeit?

Maurice. Die Hochzeit des Fräuleins La Tremouille — sie hat den Grafen von Banville geheiratet.

Albin. Hörst du, François? — Ich versichere dich, das sind wirkliche Spitzbuben.

François. Beruhige dich, Albin. Ich kenne die zwei. Ich hab' fie schon ein dutendmal spielen sehen. Ihre Spezialität ist die Darstellung von Taschendieben.

(Maurice zieht einige Gelbborfen aus feinem Bams.)

Scaevola. Ra, ihr konnt heut fplendid fein.

**Etienne.** Es war eine sehr prächtige Hochzeit. Der ganze Abel von Frankreich war da. Sogar der König hat sich vertreten lassen.

Albin (erregt). Alles das ist wahr!

Maurice (läßt Gelb über den Tisch rollen). Das ist für euch, meine Freunde, damit ihr seht, daß wir zusammenhalten.

François. Requifiten, lieber Albin. (Er steht auf und nimmt ein paar Münzen.) Für uns fällt doch auch was ab.

Wirt. Nimm nur... so ehrlich hast du in deinem Leben nichts verdient!

Maurice (halt ein Strumpfband, mit Diamanten besetzt, in der Luft). Und wem soll ich das schenken?

(Georgette, Michette, Flipotte haschen danach.)

Maurice. Geduld, ihr süßen Mäuse, darüber sprechen wir noch. Das geb' ich der, die eine neue Zärtlichkeit erfindet.

Séverine (zu Rollin). Möchten Sie mir nicht erlauben. da mitzukonkurrieren?

Rollin. Sie machen mich wahnsinnig, Séverine.

Marquis. Séverine, wollen wir nicht gehen? Ich denke . . .

Séverine. O nein. Ich befinde mich vortrefflich. (Zu Rollin.) Ah, ich komm' in eine Stimmung —

(Grain hat dem François seinen Geldbeutel gezogen.)

François (mit dem Gelbe zu Albin). Lauter Spielmarken. Bift du jetzt beruhigt?

(Grain will sich entfernen.)

Wirt (ihm nach; leise). Geben Sie mir sofort die Börse, die Sie diesem Herrn gezogen haben.

Grain. Ich -

Wirt. Auf der Stelle ... oder es geht Ihnen schlecht.

Grain. Sie brauchen nicht grob zu werden. (Gibt sie ihm.)

Wirt. Und hier geblieben.<sup>54</sup> Ich hab' jetzt keine Zeit, Sie zu untersuchen. Wer weiß, was Sie noch eingesteckt haben. Gehen Sie wieder auf ihren Platz zurück.

Flipotte. Das Strumpfband werd' ich gewinnen.

Wirt (zu François; wirft ihm den Beutel zu). Da haft du deinen Geldbeutel. Du haft ihn aus der Tasche verloren.

François. Ich danke Ihnen, Prospère. (Zu Abin.) Siehst du, wir sind in Wirklichkeit unter den anständigsten Leuten von der Welt. (Henri ist bereits längere Zeit dagewesen, hinten gesessen, steht plötsich auf.)

Rollin. Henri, da ift Henri. —

Séverine. Ist das der, von dem Sie mir so viel erzählt haben? Marquis. Freilich. Der, um dessentwillen man eigentlich hiersherkommt.

(Henri tritt vor, ganz komödiantenhaft; schweigt.)

Die Schauspieler. Henri, was haft du?

Rollin. Beachten Sie den Blick. Eine Welt von Leidenschaft. Er spielt nämlich den Verbrecher aus Leidenschaft.

Séverine. Das schätze ich sehr!

Albin. Warum spricht er denn nicht?

Rollin. Er ist wie entrückt. Merken Sie nur. Geben Sie acht... er hat irgend eine fürchterliche Tat begangen,

François. Er ist etwas theatralisch. Es ist, wie wenn er sich zu einem Monolog vorbereiten würde.

Wirt. Henri, Henri, woher kommft du?

Benri. Ich hab' einen umgebracht.

Rollin. Was hab' ich gefagt?

Scaepola. Wen?

Benri. Den Liebhaber meiner Frau.

(Der Wirt sieht ihn an, hat in diesem Augenblid offenbar die Empfindung, es könnte wahr sein.)

Henri (schaut auf). Nun, ja, ich hab' es getan, was schaut ihr mich so an? Es ist nun einmal so. Ist es denn gar so verwunderlich? Ihr wist doch alle, was meine Frau für ein Geschöpf ist; es hat so enden müssen.

Wirt. Und sie - wo ist sie?

François. Sehen Sie, der Wirt geht drauf ein. Merken Sie, das macht die Sache so natürlich.

(Lärm braußen, nicht ju ftart.)

Jules. Was ift das für ein garm da draußen?

Lansac. Hören Sie, Séverine?

Rollin. Es flingt, wie wenn Truppen vorüberzögen.

François. Oh nein, das ist unser liebes Volk von Paris, hören Sie nur, wie sie gröhlen. (Unruhe im Keller; braußen wird es still.) Weiter Henri, weiter.

Wirt. So erzähl' uns doch, Henri! — Wo ist beine Frau? Wo hast du sie gelassen?

Henri. Ah, es ist mir nicht bang um sie. Sie wird nicht daran stersben. Ob der, ob der, was liegt den Weibern dran? 55 Noch tausend andere schöne Männer laufen in Paris herum—ob der oder der—

Balthafar. Möge es allen so gehn, die uns unsere Beiber neh=

Scaevola. Allen, die uns nehmen, was uns gehört.

Rommiffar (jum Wirt). Das sind aufreizende Reden.

Albin. Es ist erschreckend . . . die Leute meinen es ernst.

Scaevola. Nieder mit den Wucherern von Frankreich! Wollen wir wetten, 56 daß der Kerl, den er bei seiner Frau erwischt hat, wieder einer von den verfluchten Hunden war, die uns auch um unser Brot bestehlen.

Albin. Ich schlage vor, wir gehn.

Séverine. Henri! Benri!

Marquis. Aber Marquise!

Séverine. Bitte, lieber Marquis, fragen Sie den Mann, wie er seine Frau erwischt hat ... ober ich frag' ihn selbst.

Marquis (zögernd). Sagen Sie, Henri, wie ist es Ihnen benn gelungen, die zwei abzufassen?

Henri (ber lang in Sinnen versunken war). Rennt Ihr benn mein

Weib? — Es ist das schönste und niedrigste Geschöpf unter der Sonne. — Und ich habe sie geliebt. — Sieben Jahre kennen wir uns... aber erst seit gestern ist sie mein Weib. In diesen sieben Jahren war kein Tag, aber nicht ein Tag, an dem sie mich nicht beslogen, denn alles an ihr lügt. Ihre Augen wie ihre Lippen, ihre Küsse und ihr Lächeln. Und ich hab' es gewußt!

Severine. Das fann nicht jeder von sich sagen.

Henri. Und dabei hat sie mich geliebt, meine Freunde, kann das einer von euch verstehen? Immer wieder ist sie zu mir zurücksgekommen — von überall her wieder zu mir — von den Schönen und den Häßlichen, den Klugen und den Dummen, den Lumpen und den Kavalieren — immer wieder zu mir. —

Séverine (zu Rollin). Wenn ihr nur ahntet, daß eben dieses Zurückkommen die Liebe ist.

Benri. Was hab' ich gelitten . . . Qualen, Qualen!

Rollin. Es ift erschütternd!

Henri. Und gestern hab' ich sie geheiratet. Wir haben einen Traum gehabt. Nein — ich hab' einen Traum gehabt. Ich wollte mit ihr sort von hier. In die Einsamkeit, auß Land, in den großen Frieden. Wie andere glückliche Shepaare wollten wir leben — auch von einem Kind haben wir geträumt.

Rollin (leife). Séverine!

Séverine. Nun ja, es ist schon gut.57

Albin. François, dieser Mensch spricht die Wahrheit.

François. Gewiß, diese Liebesgeschichte ist wahr, aber es hansbelt sich um die Mordgeschichte.

Henri. Ich hab' mich um einen Tag verspätet... sie hatte noch einen vergessen, sonst — glaub' ich — hat ihr keiner mehr gesehlt... aber ich hab' sie zusammen erwischt... und er ist hin. Die Schauspieler. Wer?... Wer? Wie ist es geschehen?... Wo liegt er? — Wirst du verfolgt?... Wie ist es geschehen?... Wo ist sie?

Henri (immer erregter). Ich hab' sie begleitet . . . ins Theater . . . zum letzten Male sollt' es heute sein . . . ich hab' sie gefüßt . . . an der Tür — und sie ist hinauf in ihre Garderobe und ich bin fortae= gangen wie einer, der nichts zu fürchten hat. - Aber schon nach hun= bert Schritten hat's begonnen . . . in mir . . . versteht ihr mich . . . eine ungeheure Unruhe . . . und es war, als zwänge mich irgend was, umzukehren ... und ich bin umgekehrt und hingegangen. Aber da hab' ich mich geschämt und bin wieder fort 58 . . . und wieder war ich hundert Schritt weit vom Theater ... da hat es mich gepackt ... und wieder bin ich zurück. 59 Ihre Szene war zu Ende ... sie hat ja nicht viel zu tun, steht nur eine Beile auf der Bühne, halbnackt und dann ist sie fertig . . . ich stehe vor ihrer Garderobe, ich lehne mein Ohr an die Tür und höre flüstern. Ich kann kein Wort unterscheiden . . . das Flüstern verstummt . . . ich stoße die Tür auf . . . (Er brüllt wie ein wildes Tier.) — Es war der Herzog von Cadianan und ich hab' ihn ermordet. —

Wirt (der es endlich für wahr hält). Wahnsinniger!

(Henri schaut auf, sieht den Wirt starr an.)

Séverine. Bravo! bravo!

**Rollin.** Was tun Sie, Marquise? Im Augenblick, wo Sie Bravo! rusen, machen Sie das alles wieder zum Theater 60 — und das angenehme Gruseln ist vorbei.

Marquis. Ich finde das Gruseln nicht so angenehm. Applaus dieren wir, 61 meine Freunde, nur so können wir uns von diesem Banne befreien.

Wirt (zu Genri, während des Lärms). Rette dich, flieh, Henri!

Senri. Was? Was?

Wirt. Laß es jetzt genug sein und mach', daß du fortkommft!

François. Ruhe!... Hören wir, was der Wirt sagt!

Wirt (nach kurzer Überlegung). Ich sag' ihm, daß er fort soll, bevor die Wachen an den Toren der Stadt verständigt sind. Der schöne Herzog war ein Liebling des Königs — sie rädern dich! Hättest du doch lieber 62 die Kanaille, dein Weib, erstochen!

François. Was für ein Zusammenspiel . . . Gerrlich!

Henri. Prospère, wer von uns ist wahnsinnig, du oder ich? (Er steht da und versucht in den Augen des Wirts zu lesen.)

Rollin. Es ist wunderbar, wir alle wissen, daß er spielt, und doch, wenn der Herzog von Cadignan jetzt hereinträte, er würde und erscheinen wie ein Gespenst. (Lärm draußen — immer stärker. Es kommen Leute herein, man hört schreien. Ganz an ihrer Spitze Grasset, andere, unter ihnen Lebret, drängen über die Stiege nach. Man hört Ruse: Freiheit, Freiheit!)

Graffet. Hier sind wir, Kinder, da herein!

Albin. Was ist das? Gehört das dazu?

François. Rein.

Marquis. Was foll das bedeuten?

Séverine. Was find das für Leute?

Graffet. Hier herein! Ich sag' es euch, mein Freund Prospère hat immer noch ein Faß Wein übrig, und wir haben's verdient! (Lärm von der Straße.) Freund! Bruder! Wir haben sie, wir haben sie! (Rufe draußen: Freiheit! Freiheit!)

Séverine. Was gibt's?

Marquis. Entfernen wir uns, entfernen wir uns, der Böbel rückt an.

Rollin. Wie wollen Sie sich entfernen?

Graffet. Sie ift gefallen, die Baftille ift gefallen!

Wirt. Was sagst du? — Spricht er die Wahrheit?

Graffet. Sörft du nicht?

(Albin will den Degen ziehen.)

François. Laß das jett, sonst sind wir alle verloren.

Graffet (torkelt über die Stiege herein). Und wenn ihr euch beeilt, könnt ihr noch draußen was Luftiges sehen . . . auf einer sehr hohen Stange den Kopf unseres teueren Delaunan.63

Marquis. Ift der Rerl verrückt?

Rufe. Freiheit! Freiheit!

Graffet. Einem Dutzend haben wir die Köpfe abgeschlagen, die Bastille gehört uns, die Gefangenen sind frei! Paris gehört dem Bolke!

Wirt. Hört ihr! Hört ihr! Paris gehört uns!

Graffet. Seht, wie er jetzt Mut friegt. Ja, schrei nur, Prospère, jetzt kann dir nichts mehr geschehn.

Wirt (zu ben Abligen). Was sagt ihr dazu? Ihr Gesindel! Der Spaß ist zu Ende.

Albin. Hab' ich's nicht gefagt?

Wirt. Das Volk von Paris hat gesiegt.

Rommissär. Ruhe! — (Man lacht.) Ruhe! . . . Ich untersage die Fortsetzung der Vorstellung!

Graffet. Wer ist ber Tropf?

Kommissär. Prospère, ich mache Sie verantwortlich für alle die aufreizenden Reden —

Graffet. Ist der Rerl verrückt?

Wirt. Der Spaß ist zu Ende, begreift ihr nicht? Henri, so sag's ihnen doch, jetzt darfst du's ihnen sagen! Wir schützen dich . . . das Volk von Paris schützt dich.

Graffet. Ja, das Bolf von Paris.

(Henri steht stieren Blicks ba.)

Wirt. Henri hat den Herzog von Cadignan wirklich ermordet.

Albin, François, Marquis. Was fagt er da?

Albin (und andere). Was bedeutet das alles, Henri?

François. Henri, sprechen Sie boch!

Wirt. Er hat ihn bei seiner Frau gefunden — und er hat ihn umgebracht.

Henri. Es ist nicht mahr!

Wirt. Jetzt brauchst du dich nicht mehr zu fürchten, jetzt kannst du's in die Welt hinausschrein. Ich hätte dir schon vor einer Stunde sagen können, daß sie die Geliebte des Herzogs ist. Bei Gott, ich bin nahe daran gewesen, dir's zu sagen . . . Sie schreiender Bimsestein, nicht wahr, wir haben's gewußt?

Henri. Wer hat sie gesehn? Wo hat man sie gesehn?

Wirt. Was kümmert dich das jetzt! Er ist ja verrückt...du hast ihn umgebracht, mehr kannst du doch nicht tun.

François. Um Himmels willen, so ist es wirklich wahr ober nicht?

Wirt. Ja, es ist wahr!

Graffet. Henri — bu sollst von nun an mein Freund sein. Es lebe die Freiheit! Es lebe die Freiheit!

François. Henri, reden Gie doch!

Henri. Sie war seine Geliebte? Sie war die Geliebte des Herzogs? Ich hab' es nicht gewußt . . . er lebt . . . er lebt. —

(Ungeheure Bewegung.)

Séverine (zu den anderen). Nun, wo ist jetzt die Wahrheit? Albin. Um Gottes willen!

(Der Bergog brangt fich burch bie Maffe auf ber Stiege.)

Séverine (die ihn zuerst sieht). Der Herzog!

Ginige. Der Herzog!

Herzog. Nun ja, was gibt's denn?

Wirt. Ift es ein Gespenst?

Herzog. Nicht daß ich wüßte! 64 Laßt mich da herüber!

**Kollin.** Was wetten wir, <sup>65</sup> daß alles arrangiert ift? Die Kerls da gehören zur Truppe von Prospère. Bravo, Prospère, das ist dir gelungen.

Herzog. Was gibt's? Spielt man hier noch, während braußen ... Weiß man denn nicht, was da draußen für Dinge vorgehen? Ich habe den Kopf Delaunays auf einer Stange vorbeitragen sehen. Ja, was schaut ihr mich denn so an — (Tritt herunter.) Henri — François. Güten Sie sich vor Henri.

(Henri stürzt wie ein Wittenber auf ben Herzog und stößt ihm ben Dolch in ben Hals.)

Kommissär (steht auf). Das geht zu weit! —

Albin. Er blutet!

Rollin. Hier ist ein Mord geschehen!

Ceverine. Der Herzog ftirbt!

Marquis. Ich bin fassungslos, liebe Séverine, daß ich Sie gerade heute in dieses Lokal bringen mußte!

Severine. Warum? (Mühsam.) Es trifft sich wunderbar. Man sieht nicht alle Tage einen wirklichen Herzog wirklich ermorden.

Rollin. Ich fasse es noch nicht.

Rommiffär. Rube! — Reiner verlaffe das Lokal! —

Graffet. Was will ber?

Kommissär. Ich berhafte diesen Mann im Namen des Gesetzes.

Graffet (lact). Die Gesetze machen wir, ihr Dummköpfe!

Hinaus mit dem Gefindel! Wer einen Herzog umbringt, ift ein Freund des Bolkes. Es lebe die Freiheit!

Albin (zieht den Degen). Platz gemacht! 66 Folgen Sie mir, meine Freunde!

(Léocadie stürzt herein, über die Stufen.)

Rufe. Léocadie!

Andere. Seine Frau!

Léocadie. Laßt mich hier herein! Ich will zu meinem Mann! (Sie kommt nach vorne, sieht, schreit aus.) Wer hat das getan? Henri!

(Henri schaut fie an.)

Léocadie. Warum haft du das getan?

Benri. Warum?

**Léocadie.** Ja, ja, ich weiß warum. Meinetwegen. Nein, nein, sag' nicht meinetwegen. Soviel bin ich mein Lebtag nicht wert gewesen.

**Graffet** (beginnt eine Rebe). Bürger von Paris, wir wollen unsern Sieg feiern. Der Zufall hat uns auf dem Weg durch die Straßen von Paris zu diesem angenehmen Wirt geführt. Es hat sich nicht schöner treffen können. Airgends kann der Ruf: "Es lebe die Freiheit!" schöner klingen, als an der Leiche eines Herzogs.

(Rufe: Es lebe die Freiheit! Es lebe die Freiheit!)

François. Ich denke, wir gehen — das Volk ist wahnsinnig geworden. Gehn wir.

Albin. Sollen wir ihnen die Leiche hier laffen?

Séverine. Es lebe die Freiheit! Es lebe die Freiheit!

Marquis. Sind Sie verrückt?

Die Bürger und die Schauspieler. Es lebe die Freiheit! Es lebe die Freiheit!

Seberine (an der Spitze der Abligen, dem Ausgange gu). Rollin, mar=

ten Sie heut nacht vor meinem Fenster. Ich werfe den Schlüssel hinunter wie neulich.

(Rufe: Es lebe die Freiheit! Es lebe Benri! Es lebe Benri!)

Lebrêt. Schaut die Rerle an - fie laufen uns davon.

Graffet. Laßt sie für heute — laßt sie. — Sie werden uns nicht entgehen.

(Vorhang.)



## Literatur

Lustspiel in einem Akt

## Personen

Margarete Klemens Silbert

## Literatur

Anständig, aber gar nicht reich möbliertes Zimmer, in dem Margarete wohnt. Ein kleiner Kamin. Ein Tisch, ein kleiner Schreibtisch, Sessel, ein Schrank, zwei Fenster im Hintergrund, Türe rechts und links.

In einem Fauteuil am Kamin lehnt Alemens in sehr elegantem, dunkelgrauem Saffoanzug. Er raucht eine Zigarette und lieft eine Zeitung. Margarete steht am Fenster, dann geht sie hin und her, endlich hinter Klemens, spielt mit ihren Händen in seinem Haar. Sie scheint etwas unruhig.

Klemens (weiterlesend, faßt ihre Hand und küßt sie). Horner ist seiner Sache sicher — vielmehr meiner Sache; Daterloo fünf zu eins, Barometer zwanzig zu eins, Busserl sieben zu eins, Attila sechzehn zu eins.

Margarete. Sechzehn zu eins!

Klemens. Lord Byron anderthalb zu eins — das find wir, mein Schat!2

Margarete. Ich weiß.

Klemens. Dabei haben wir noch sechs Wochen bis zum Rennen. Margarete. Offenbar hält er es für tote Gewißheit.

Klemens. Nein,3 wie sie schon alle diese Ausbrücke kennt! Bravo! Margarete. Diese Ausbrücke habe ich früher gekannt als dich. Ift es übrigens ausgemacht, daß du den Lord selbst reitest?

Klemens. Wie kannst du denn fragen! — Damenpreis! Wen sollt' ich denn reiten lassen? Und wenn der Horner nicht wüßt', daß ich ihn reit', stünd' er nicht <sup>4</sup> anderthalb zu eins — darauf kannst du dich verlassen.

Margarete. Das glaub' ich. — Du bist so schön, wenn du zu Pferd sitzt, einsach zum Totschießen! Nie werd' ich vergessen, wie du in München, grad am Tag, an dem ich dich kennen gelernt . . . Klemens. Erinner' mich nicht baran. Da hab' ich Pech gehabt. Nie hätt' der Windisch das Rennen gewonnen, wenn er beim Start nicht zehn Längen prositiert hätt'. Aber diesmal — na! — Und am Tag drauf reisen wir ab.

Margarete. Abend.

Klemens. Ja. — Warum?

Margarete. Weil wir vormittag heiraten, nehm' ich an.

Klemens. Ja, ja, mein Schatz.

Margarete. Ich bin sehr glücklich. (Umarmung). Und wohin werden wir reisen?

Rlemens. Ich denke, wir find doch einig? - Aufs Gut.

Margarete. Ja, später. Aber gehen wir nicht zuerst ein bischen an die Riviera?

**Alemens.** Das wird vom Damenpreis abhängen; wenn ich ihn gewinn'...

Margarete. Tote Gewißheit.

Klemens. Im übrigen, im April ist die Riviera absolut nicht mehr elegant.

Margarete. Ach beswegen!

**Alemens.** Aber Kind, natürlich deswegen. Du haft noch aus früherer Zeit so gewisse Vorstellungen von Eleganz, so... Du entschuldigst schon — so ein bisl aus die Wisblätter.<sup>5</sup>

Margarete. Ale, ich bitte dich —

Klemens. Na also, wir werden schon sehen. (Liest weiter). Bades gast fünfzehn zu eins —

Margarete. Badegast? — Der geht ja gar nicht mit.

Klemens. Woher weißt du denn das?

Margarete. Der Szigrati hat's mir selber gesagt.

Rlemens. Wieso benn? Wo benn?

Margarete. Na, heut früh in der Freudenau, während du mit dem Milner geredet haft.

Klemens. Der Szigrati ist mir auch nicht die richtige G'sellssichaft für dich.

Margarete. Eifersüchtig?

Alemens. Aber nein!... Im übrigen, ich werde dich von jetzt an ganz einfach als meine Braut vorstellen.

(Margarete füßt ihn.)

Klemens. Also, was hat er bir gesagt, der Szigrati?

Margarete. Daß er den Badegast im Damenpreis gar nicht mitschickt.

Klemens. Na, dem Szigrati darfst du nicht alles glauben, er verbreitet jetzt das Gerücht, daß der Badegast nicht mitgeht, damit die Odds länger werden.

Margarete. Geh, das ist ja wie eine Spekulation.

Klemens. Ja, glaubst du, unter uns gibt's keine Spekulanten? Für manche ist das Ganze nur ein Geschäft. Glaubst du, so ein Mensch wie der Szigrati hat das geringste Interesse für den Sport? Er könnt' ebensogut auf die Börs' gehen. Im übrigen, für 'n Badegast könnt' man ihm ruhig hundert gegen eins legen.

Margarete. So? Ich hab' heut früh gefunden, er sieht wunder= bar aus.

Klemens. Den Badegast hat sie auch g'sehn!

Margarete. Freisich! Hat ihn nicht der Butters heut früh hinterm Bussers herumgaloppiert?

**Rlemens.** Aber der Butters reit't ja nicht für den Szigrati. Das ist ein Stallbursch gewesen. — Übrigens kann der Badegast aussehen, wie er will, egal — er ist ein Blender. Na, Margaret', bei deinem Talent wirst du die wahren Größen 6 balb von den falschen unterscheiden lernen. Es ift ja wirklich unglaublich, mit welcher Geschwindigkeit du dich in alle diese Dinge sozusagen eingearbeitet haft. Es übertrifft meine kühnsten Erwartungen.

Margarete (ärgerlich). Warum übertrifft's denn deine Erwarstungen? Du weißt ganz gut, daß mir alle diese Dinge gar nicht so neu sind. — Im Haus von meinen Eltern haben sehr elegante Leute versehrt — der Graf Libowski und so verschiedene — und auch bei meinem Mann...

Klemens. Na ja, selbstverständlich. Im Prinzip hab' ich auch gar nichts gegen die Baumwollindustrie.

Margarete. Was hat das mit meinen perfönlichen Anschauungen zu tun, daß mein Mann eine Baumwollspinnerei gehabt hat? Ich hab' mich immer auf meine eigene Weise weitergebildet. Im übrigen reden wir nicht mehr von dieser Zeit, die liegt fern, Gott sei Dank!

Klemens. Aber es gibt eine andere, die näher liegt.

Margarete. Gewiß. Warum?

Klemens. Na, ich mein' nur, in deiner Münchener Gesellschaft kannst du doch nicht viel von sportlichen Dingen gehört haben, soweit ich das beurteilen kann.

Margarete. Möchtest du nicht bald aufhören,7 mir die Gesell= schaft zum Vorwurf zu machen, in der du mich kennen gelernt haft.

Klemens. Vorwurf? — Davon kann gar keine Rede sein! Es ist und bleibt mir nur unbegreislich, wie du zu den Leuten gekommen bist.

Margarete. Du rebst gerade, als wenn es eine Verbrecherbande gewesen wär'!

Klemens. Kind, ich geb' dir mein Wort: Einige haben absolut ausgesehn wie Straßenräuber. Es ist mir ganz unbegreislich, wie bu's mit beinem ausgeprägten Sinn... Na, ich will ja gar nichts andres sagen als für — Reinlichkeit und gute Parfüms unter diesen Menschen haft aushalten, mit ihnen an einem Tisch sitzen können.

Margarete (lächelnd). Haft du's nicht auch getan?

Klemens. Neben ihnen — nicht mit ihnen. Ja — und um beinetwillen, ausschließlich um beinetwillen, wie du sehr wohl weißt. Übrigens will ich gar nicht leugnen, daß einige bei näherer Betanntschaft gewonnen haben; es waren ganz interessante Leut' barunter. Du barsst auch nicht glauben, mein Schatz, daß ich mich über alle Menschen, die schlecht angezogen sind, erhaben fühle. — Daran liegt's ja auch nicht. In ihrem ganzen Benehmen, in ihrem Wesen ist irgend was, das einen nervös macht.

Margarete. Das läßt sich doch nicht so schlechtlin behaupten. 10 Klemens. Na, sei nur nicht beleidigt, Schatz. Ich hab's ja schon gesagt: Es sind sehr interessante Leute drunter. Aber wie sich eine Dame unter ihnen auf die Dauer wohlfühlen kann, das werde ich nie und nimmer begreifen.

Margarete. Du vergißt eben eins, mein lieber Klemens, daß ich in gewissem Sinn auch zu ihnen gehöre ober wenigstens gehört

Klemens. Na, ich bitt' dich recht schön! 11

hab'.

Margarete. Es waren Künftler und Künftlerinnen.

Klemens. Na, jetzt sind wir glücklich wieder bei dem Thema.12

Margarete. Ja, und das ist eben meine ewige Kränkung, daß du da nicht mitkannst.

Klemens. "Nicht mitkannst" — das hab' ich sehr gern! Ich kann schon ganz gut mit. — Du weißt, was mich an deiner Schreiberei geniert hat, und du weißt, daß es etwas ganz Persönliches ist.

Margarete. Nun, es gibt Frauen, die in meiner damaligen Situation Schlimmeres getan hätten, als Gebichte zu schreiben.

**Alemens.** Aber solche! solche! (Er nimmt ein Keines Buch vom Kaminsims.) Darum handelt es sich. Ich kann dir versichern, sooft ich's daliegen seh', sooft ich nur dran denke, schäm' ich mich, daß es von dir ist.

Margarete. Dafür sehlt dir das Verständnis... Na, sei nicht böss — wenn du das hättest, wärst du eben vollkommen und das soll wahrscheinlich nicht sein. — Aber was geniert dich denn dran? Du weißt doch, daß ich nichts von alledem erlebt habe.

Alemens. Ich hoffe.

Margarete. Daß es Phantasien sind.

Klemens. Da muß ich halt fragen: Wie kann eine Dame so phantasieren? (Liest.) "An deinem Halse häng' ich trunken und sauge mich an deinen Lippen sest..." (Ropsschüttelnd.) Wie kann eine Dame so was niederschreiben — wie kann eine Dame so was drucken lassen? Jeder Mensch, der das liest, muß sich doch die Verfasserin vorstellen und den betreffenden Hals und — die betreffende Trunkenheit.

Margarete. Wenn ich dir versichere, daß ein solcher Hals nie existiert hat.

Klemens. Ich kann mir's auch nicht vorstellen. Das ist ja mein Glück— und beins, Margarete. Aber wie bist du zu solchen Phantasien gekommen? Auf beinen ersten Mann können sich doch alle diese glühenden Liebesgedichte nicht beziehen— der hat dich ja überhaupt nicht verstanden, wie du immer sasst.

Margarete. Natürlich nicht! Deswegen hab' ich mich ja von ihm scheiden lassen. Du kennst ja die Geschichte. Neben einem Menschen, der für nichts Sinn hat als für Essen und Trinken und Baumwolle, habe ich nicht existieren können.

Klemens. Ja, ja. Aber das ist jetzt drei Jahre her, und die Gedichte hast du doch später geschrieben.

Margarete. Nun ja. — Bedenke doch die Lage, in der ich mich befand —

Klemens. Wieso? Du hast boch keine Entbehrungen zu leiden gehabt? In dieser Hinssicht hat sich ja dein Mann, das muß man ihm lassen, sehr anständig benommen. Du warst nicht darauf angewiesen, dir Geld zu verdienen. Und wenn sie dir schon für ein Gedicht hundert Gulden geben — mehr zahlen sie doch gewiß nicht — du warst doch nicht gezwungen, so ein Buch zu schreiben.

Margarete. Liebster Rse, ich meinte "Lage" auch nicht in materiellem Sinn; ich meinte meinen Seelenzustand. Hast du denn eine Uhnung . . . Als du mich kennen lerntest, war es ja schon viel besser, da hatt' ich mich in mancherlei gefunden, aber ansangs! — Ich war ja so ratlos, so zerfahren . . . Alles mögliche hab' ich versucht, gemalt hab' ich — sogar eine englische Lektion hab' ich gegeben in der Pension, wo ich gewohnt hab'. Denk' dir nur, mit zweiundzwanzig Jahren dastehen als geschiedene Frau, niemanden haben —

Klemens. Warum bist du nicht ruhig in Wien geblieben?

Margarete. Weil ich mit meiner Familie auseinander war. Es hat mich ja niemand verstanden. Na, diese Leute! Glaubst du, irgend wer von meiner Familie hat begriffen, daß man auch noch was anderes vom Leben will als einen Mann und schöne Kleider und eine soziale Position? O Gott! Wenn ich ein Kind gehabt hätt', wär' vielleicht alles anders gekommen — möglich, vielleicht auch nicht. Ich bin ja sehr kompliziert. Im übrigen, darsst du dich beklagen? War es nicht endlich das Beste, was ich überhaupt tun konnte, nach München zu gehen? Hätt' ich dich sonst kennen gekernt?

Alemens. Nun ja, aber du bift doch nicht mit der Absicht hingesfahren.

Margarete. Ich wollte frei werden — ich meine: Innerlich frei.

Ich habe sehen wollen, ob ich aus eigner Kraft weiterkommen kann. Und du wirst gestehen: Es hat ganz den Anschein gehabt. Ich war auf dem besten Weg,<sup>14</sup> berühmt zu werden.

Klemens. ...?

Margarete. Aber du warft mir eben lieber als der Ruhm.

Klemens (gutmütig). Und sicherer.

Margarete. Daran hab' ich noch nie gedacht. Ich habe dich vom ersten Moment an gesiebt, das war es. Denn einen wie dich hab' ich mir immer geträumt. Ich hab's immer gewußt, glücklich machen kann mich nur einer wie du. Rass' — das ist kein seerer Wahn. Was ist alles andere dagegen! Siehst du, drum glaub' ich auch immer —

Rlemens. Was benn?

Margarete. Ich meine zuweilen, daß auch in mir adeliges Blut fließt.

Alemens. Wieso benn?

Margarete. Nun ja, es wär' doch möglich.

Klemens. Das versteh' ich nicht.

Margarete. Ich habe dir ja gesagt, daß im Haus meiner Eltern Aristokraten verkehrt haben . . .

Klemens. Na, und wenn schon — 15

Margarete. Wer weiß —?

Alemens. Margret, geh —! Wie kann man so was nur reben! Margarete. Vor dir darf man halt nicht sagen, was man sich benkt.

Das fehlt dir — sonst wärst du eben vollkommen. (Sie schmeichelt sich an ihn heran.) Ich habe dich ja so unglaublich gern. Gleich am ersten Abend, 16 wie du ins Kaffeehaus gekommen bist, mit dem Wangenheim — gleich hab' ich's gewußt: Der ist es! 17 Wahrhaftig, du bist unter die Leute getreten wie aus einer andern Welt.

Klemens. Hoff' ich. Und sehr dazugehörig hast du, Gott sei Dank, auch nicht ausgesehen. Nein, 18 wenn ich mich an diese Gesellsschaft erinner' — an die Russin zum Beispiel, die ausgeschaut hat wie ein Student mit ihren kurzgeschnittenen Haaren — nur daß sie kein Kappel getragen hat.

Margarete. Das ist eine sehr begabte Malerin, die Baranze= witsch.

Klemens. Ich weiß. Du hast sie mir ja in der Pinakothek geseigt; da ist sie auf der Leiter gestanden und hat kopiert. — Und dann der Kerl mit dem polnischen Namen —

Margarete (beginnt). 3rfd . . .

Klemens. Bemüh' dich nicht, hast es ja jetzt nimmer notwendig. Der hat einmal was vorgelesen im Kaffeehaus, wie ich dabei war, ohne sich im geringsten zu genieren.

Margarete. Das ist ein sehr großes Talent, bu kannst es mir glauben.

Klemens. Aber natürlich! Talentiert sind sie ja alle im Kaffeeshaus. — Na, und dann dieser Bengel, dieser unerträgliche —

Margarete. Wer?

Klemens. Du weißt schon, wen ich mein'. Der immer die taktlosen Bemerkungen über die Aristokratie gemacht hat.

Margarete. Gilbert, sicher meinst du Gilbert.

**Rlemen**s. Ja. Ich will gewiß nicht alle meine Standesgenossen verteidigen, Lumpen gibt's überall, sogar unter den Dichtern, hab' ich mir sagen lassen <sup>19</sup> — aber es ist doch manierlos von einem Mensschen, wenn einer von uns dabei ist...

Margarete. Das war so seine Art.

Alemens. Ich hab' mich damals zusammennehmen müssen, um nicht grob zu werden.

Margarete. Es war ein interessanter Mensch bei alledem — ja. Und dann kam noch dazu, daß 20 er sehr eisersüchtig auf dich war.

Klemens. Das hab' ich auch zu bemerken geglaubt. (Paufe.)

Margarete. Ach Gott, es waren alle auf dich eifersüchtig. Natürlich... Du warst so anders. Und dann, es haben mir alle den Hof gemacht, grade weil ich gegen alle ganz gleich war.<sup>21</sup> Das mußt du doch bemerkt haben — nicht? Warum lachst du denn?

**Alemens.** Komisch! Wenn mir das einer prophezeit hätte, daß ich einen Stammgast aus dem "Casé Maximilian" heiraten werde! Am besten gefallen haben mir eigentlich die zwei jungen Maler, sie waren wirklich wie aus einem Theaterstück. Weißt du, die sich so ähnlich gesehen und alles gemeinschaftlich gehabt haben — mir scheint, auch die Russin auf der Leiter.

Margarete. Um solche Sachen habe ich mich nie gekümmert.

Klemens. Die zwei müssen übrigens Juden gewesen sein, nicht? Margarete. Warum benn?

Alemens. Na, weil sie immer so Witze gemacht haben — und bann die Aussprache...

Margarete. Antisemitische Bemerkungen kannst du dir schenken. Alemens. Aber Kind, sei doch nicht so empfindlich. Ich weiß ja, daß du nur Halbblut dist. Und ich hab' wirklich nichts gegen die Juden. Ich hab' einmal sogar einen Lehrer gehabt, der mich in Griechisch vorbereitet hat, vor der Matura, das war ein Jud', meiner Seel'. Und ein ausgezeichneter Mensch. Man kommt ja mit allerlei Leuten zusammen... Ich bedaure auch nicht, deine Gesellschaft in München kennen gelernt zu haben; das gehört alles zur Lebensersahrung. — Aber schau', ich muß dir doch vorgekommen sein wie ein Retter aus der Not.

Margarete. Ja, das ist schon wahr. Rle, Kle! (Umarmung.)

Klemens. Was lachst denn? 23

Margarete. Mir fällt mas ein.

Klemens. Na?

Margarete. "An deinem Halse häng' ich trunken . . . "

Klemens (unmutig). Bitt' dich, mußt du einen immer wieder aus der Allusion reißen!

Margarete. Sag', Kle: Du wärst also wirklich nicht stolz, wenn beine Geliebte, beine Frau, eine große und berühmte Dichterin wäre?

Klemens. Ich hab' dir schon gesagt: Meinetwegen halt mich für borniert in der Sinsicht, aber ich versichere dich, wenn du heut wieder ansingst, Gedichte zu schreiben, oder sie gar drucken ließest, in denen du meinethalben mich anschwärmst und der Welt von unserm Liebesglück erzähltest — nichts wär's mit dem Heiraten, auf und davon ging ich dir!

Margarete. Und das sagt ein Mensch, der ein Dutzend stadtbekannte Verhältnisse gehabt hat!

Klemens. Mein Schatz, stadtbekannt hin, stadtbekannt her <sup>24</sup>
— ich hab's niemandem erzählt, ich hab's nicht drucken lassen, wenn mir eine trunken am Hals gehängt ist, und ein jeder hat sich's um einen Gulben fünfzig <sup>25</sup> kausen können! Darauf kommt's an! <sup>26</sup> Ich weiß ja, daß es Leute gibt, die davon leben; aber ich sind' es im höchsten Grad unsein. Ich sag' dir, mir kommt's ärger vor, als wenn sich eine im Trikot als griechische Statue beim Ronacher <sup>27</sup> hinausstellt. So eine griechische Statue sagt doch nicht Mau! Aber was so ein Dichter alles ausplauscht, das geht über den Spaß!

Margarete (unruhig). Liebster, du vergißt nur, daß der Dichter nicht immer die Wahrheit sagt.

Klemens. Na, und wenn er aufschneid't, ist's vielleicht schöner?

Margarete. Das nennt man dann nicht "aufschneiden," das heißt "stilisieren."

Klemens. Was ist denn das schon wieder für ein Wort!

Margarete. Ober wir erzählen Dinge, die wir gar nicht erlebt, die wir geträumt, die wir einfach erfunden haben.

Klemens. Ich bitt' dich, liebe Margret, sag' doch nicht immer "wir." Du gehörst ja Gott sei Dank nimmer dazu.

Margarete. Wer weiß!

Klemens. Was heißt das?

Margarete (zärtlich). Klemens, ich muß es bir sagen!

Klemens. Nun, was gibt's denn?

Margarete. Ich gehör' dazu! Ich hab' das Dichten nicht aufgegeben.

Rlemens. Inwiefern?

Margarete. Das ist doch sehr einfach. Ich schreib' eben noch immer — oder ich habe wenigstens was geschrieben. Ja, so etwas ist stärker, als andere Menschen begreifen können. Ich glaub', ich wäre zugrundegegangen, wenn ich nicht geschrieben hätte.

Alemens. Also was hast du denn schon wieder geschrieben?

Margarete. Einen Roman. Ich hatte zuviel auf dem Herzen. Ich wäre daran erstickt. Bis heut hab' ich dir's verschwiegen; endlich muß es doch heraus. Künigel ist entzückt davon.

Klemens. Wer ift Künigel?

Margarete. Mein Verleger.

Klemens. Es hat ihn also schon wer gelesen?

Margarete. Ja. Und noch viele werden ihn lesen. Klemens, du wirst stolz sein — glaube mir!

Klemens. Du irrst dich, liebes Kind. Ich finde das von dir . . . Was kommen denn eigentlich für Sachen drin vor?

Margarete. Das läßt sich nicht so leichthin sagen. Der Roman enthält sozusagen das meiste, was über das meiste zu sagen ist.

Klemens. Alle Achtung!

Margarete. Und darum kann ich dir auch bersprechen, daß ich von nun an keine Feder mehr anrühre. Es ist nicht mehr notwendig.

Alemens. Hast du mich lieb, Margarete, oder nicht?

Margarete. Wie kannst du fragen? Dich, nur dich! Soviel ich auch beobachtet, soviel ich auch gesehen habe — erlebt hab' ich nichts. Ich habe auf dich gewartet.

Klemens. Also bring ihn herein, deinen Roman.

Margarete. Ja, wieso? Wie meinst du das?

Klemens. Daß du ihn haft schreiben müssen — gut; aber lesen soll ihn wenigstens keiner. Bring ihn her, wir wollen ihn ins Feuer wersen.

Margarete. Rle!

Klemens. Das verlang' ich von dir — das darf ich verlangen!

Margarete. Ja, das ist nicht möglich! Das ist —

Klemens. Weshalb? Wenn ich es wünsche, wenn ich erkläre, daß ich davon alles weitere abhängig mache — du verstehst mich — wird es vielleicht doch möglich sein!

Margarete. Aber Klemens, der Roman ist ja schon gedruckt.

Rlemens. Wie? Gedruckt?

Margarete. Ja! In wenigen Tagen wird er überall zu haben sein.

Rlemens. Margarete — und alles das, ohne daß du mir vorsher ein Wort...

Margarete. Klemens, ich hab' nicht anders können. Wenn er erst da ist, wirst du mir verzeihen! Mehr als das — du wirst stolz sein!

Rlemens. Liebes Rind, das geht übern Spaß!

Margarete. Alemens.

Klemens. Adieu, Margarete.

Margarete. Klemens, was heißt das — du gehst?

Klemens. Wie du fiehft.

Margarete. Wann fommst du wieder?

Rlemens. Das kann ich in diesem Augenblick noch nicht sagen. Abieu.

Margarete. Klemens! (Will ihn halten.)

Klemens. Ich bitte. (Ab.)

Margarete (allein). Klemens! Was bedeutet das? Er verläßt mich? Was soll ich denn tun? — Klemens! — Alles soll zu Ende sein? Nein, es ist ja nicht möglich! Klemens! — Ich muß ihm nach! Wie soll nach ihrem Hut. — Klingel.) Ah! er kommt zurück! Er hat mir nur Angst machen wollen. — Oh, mein Klemens! (Zur Türe.)

Gilbert (tritt ein. Zu dem Stubenmädchen, das die Tür geöffnet hat). Ich sagte Ihnen ja, daß die gnädige Frau zu Hause ist. — Guten Tag, Margarete.

Margarete (betreten). Sie find e8?

Gilbert. Ich bin es — ich, Amandus Gilbert.

Margarete. Ich bin ja so erstaunt . . .

Gilbert. Das seh' ich. Aber es liegt kein Grund vor. Ich besinde mich hier nur auf der Durchreise; ich sahre nach Italien. Und eigentlich komme ich nur zu dir, um dir in Erinnerung alter Kameradschaft mein neuestes Werk zu bringen. (Überreicht ihr das Buch. Da sie es nicht gleich nimmt, legt er es auf den Tisch.)

Margarete. Sie sind sehr liebenswürdig, ich danke Ihnen.

Gilbert. Bitte. Du haft ein gewisses Anrecht auf dieses Buch. — Also hier wohnst du.

Margarete. Jawohl. Aber...

Gilbert. Übergangsstadium, ich weiß. Für ein möbliertes Zimmer sieht es leidlich genug aus. Allerdings, diese Familiensporträts an den Wänden würden mich wahnsinnig machen.

Margarete. Meine Hauswirtin ist die Witwe eines Generals. Gilbert. Du brauchst dich nicht zu entschuldigen.

Margarete. Entschuldigen? Fällt mir wahrhaftig nicht ein.

Gilbert. Es ist sonderbar, jetzt daran zu denken . . .

Margarete. Woran denken Sie?

Gilbert. Warum soll ich's nicht sagen? An das kleine Zimmer in der Steinsdorfer Straße, mit dem Balkon auf die Isar. Erin= nerst du dich, Margarete?

Margarete. Wollen wir nicht lieber beim "Sie" bleiben? 29

Gilbert. Wie du willst . . . wie Sie wollen, Margarete. (Pause. Plöglich.) Sie haben sich jämmerlich benommen, Margarete.

Margarete. Was?!

Gilbert. Ober wünschen Sie, daß ich in Umschreibungen rede? Ich sinde leider kein anderes Wort. — Und es war so überslüssig, Margarete. Mit der Ehrlichkeit wär' es ebensogut gegangen. Ses war gar nicht notwendig, München bei Nacht und Nebel zu verlassen.

Margarete. Es war weder Nacht noch Nebel. Ich bin um acht Uhr dreißig früh bei hellem Sonnenschein mit dem Expreß abgereist.

Gilbert. Immerhin, man hätte sich vorher Lebewohl sagen können, nicht wahr? (Sett sich.)

Margarete. Der Baron fann jeden Augenblick fommen.

Gilbert. Was tut das? Sie haben ihm gewiß nicht gesagt, daß Sie einst in meinen Armen gelegen sind und mich angebetet haben. Ich bin eben ein guter Bekannter aus München. Und ein guter Bekannter darf Sie wohl besuchen? Margarete. Jeber andere, Sie nicht!

Gilbert. Weshalb? Sie misverstehen mich noch immer. Ich komme wirklich nur als guter Bekannter. Alles andere ist vorbei, längst vorbei... Na, Sie werden ja sehen. (Deutet auf sein Buch.)

Margarete. Was ist benn das?

Gilbert. Mein neuester Roman.

Margarete. Sie schreiben Romane?

Gilbert. Allerdings.

Margarete. Seit wann fonnen Sie denn das?

Gilbert. Wie meinen Sie?

Margarete. Ach Gott, ich erinnere mich, daß Ihr eigentliches Gebiet die kleine Skizze, die Beobachtung alltäglicher Vorkomm= nisse...

Gilbert (aufgeregt). Mein Gebiet?... Mein Gebiet ift die Welt! Ich schreibe, was mir beliebt! Ich lasse mich nicht umgrenzen. Ich weiß nicht, was mich abhalten sollte, einen Roman zu schreiben!

Margarete. Nun, die Ansicht der maßgebenden Kritik war ja doch ...

Gilbert. Wer ist maßgebend?

Margarete. Ich erinnere mich zum Beispiel an ein Feuilleton von Neumann in der Allgemeinen . . .

Gilbert (wutend). Neumann ist ein Kretin! Ich habe ihn geohrsfeigt!

Margarete. Sie haben ihn . . .?

Gilbert. Innerlich hab' ich ihn geohrfeigt! Du warst damals ebenso empört wie ich. Wir waren vollkommen einig, daß Neumann ein Kretin sei. "Wie darf dieses Nichts wagen...," das waren beine Worte. "Dir Grenzen abzustecken! Wie darf er es wagen,

bein nächstes Buch sozusagen im Mutterleib zu erwürgen?" Du hast es gesagt! Und heute berufst dusdich auf diesen Literaturhausierer!

Margarete. Ich bitte, schreien Sie boch nicht. Meine Hauswirtin . . .

Gilbert. Es ist nicht mein Amt, mich um Generalswitwen zu fümmern, wenn meine Nerven vibrieren.

Margarete. Ja, was hab' ich denn gesagt? Ich kann Ihre Empfindlichkeit wahrhaftig nicht begreifen.

Gilbert. Empfindlich? Du nennst mich empfindlich? Du? Ein Weib, das die schwersten Schüttelfröste bekam, wenn der kleinste Schmock 31 im letzten Käseblatt ein böses Wort auszusprechen wagte?

Margarete. Ich erinnere mich nicht, daß über mich je ein böses Wort erschienen wäre!

Gilbert. So? — Übrigens magst du recht haben. Gegen hübsche Weiber ist man immer galant.

Margarete. Galant? Aus Galanterie hat man meine Gedichte gelobt? Und dein eigenes Urteil . . .?

Gilbert. Meines? Ich brauche nichts davon zurückzunehmen; ich erlaube mir nur zu bemerken, daß du deine paar hübschen Gedichte in unserer Zeit geschrieben hast.

Margarete. Und so rechnest du sie wohl dir zum Verdienst an? Gilbert. Hättest du sie geschrieben, wenn ich nicht gewesen wäre? Sind sie nicht an mich? 32

Margarete. Rein!

Gilbert. Wie? Nicht an mich? Es ist ungeheuerlich!

Margarete. Nein, sie sind nicht an dich!

Gilbert. Ich stehe starr! Soll ich dich an die Situationen erinnern, in welchen deine schönsten Verse entstanden sind? Margarete. Sie waren an ein Jbeal gerichtet . . . (Gilbert beutet auf sich.)

Margarete. ... dessen zufälliger Vertreter auf Erden du warst. 33 Gilbert. Ha! koser! Woher hast du daß? Weißt du, wie der Franzose in einem solchen Falle sagt? « C'est de la littérature! » 34

Margarete (ihm nachäffend). Ce n'est pas de la littérature! Das ift wahr, vollkommen wahr! Ober glaubst du im Ernst, daß ich dich mit dem schlanken Jüngling gemeint? Daß ich deine Locken besungen habe? — Du bist schon damals dick gewesen — und das waren doch niemals Locken! (Sie fährt ihm in die Haare.)

(Gilbert ergreift bei diefer Gelegenheit ihre Hand und füßt fie.)

Margarete (weicher). Was fällt dir ein!

Gilbert. Damals hast du sie dafür gehalten. Ober hast sie wenigsstens so genannt. Nun ja, was tut man nicht alles für den Vers, für den Wohlklang! Hab' ich dich nicht einmal in einem Sonett "mein kluges Mädchen" genannt? Dabei warst du weder . . . Aber nein, ich will nicht ungerecht sein — klug bist du ja gewesen, beschäsmend klug, widerwärtig klug! Das ist dir gelungen! Im übrigen: Wundern muß man sich nicht; du warst ja immer ein Snob. Ach Gott! Jetzt hast du ja deinen Willen. Du hast ihn eingefangen, deinen adeligen Jüngling mit den wohlgepslegten Händen und dem ungepslegten Gehirn, den vortresslichen Reiter, Fechter, Schützen, Tennisspieler, Herzensbrecher — die Marlitt 35 hätt' ihn nicht eksiger ersinden können. Ja, was willst du denn mehr? Ob dir das auf die Dauer genügen wird, dir, die einmal Höheres gekannt hat, das ist freisich eine andere Frage. Ich kann dir nur sagen: Für mich bist du eine Herabgekommene der Liebe.

Margarete. Das ist dir auf der Eisenbahn eingefallen. Gilbert. Soeben ist es mir eingefallen, in diesem Augenblick! Margarete. So schreib's dir auf, es ist ein gutes Wort.

Gilbert. Ich hab' noch eins für dich: Früher warst du Weib, jetzt bist du Weib chen. Ja, das bist du! Was hat dich denn zu einem Menschen von dieser Sorte hingelockt? Nichts als der Trieb, der ganz gemeine Trieb!

Margarete. Ich bitte dich, du hast Ursache —!

Gilbert. Liebes Kind, ich hatte doch jederzeit auch eine Seele bei der Hand.

Margarete. Zuweilen ausschließlich —

Gilbert. Versuche jetzt nicht, unser Verhältnis herabzuziehen — es wird dir nicht gelingen. Es bleibt das Herrlichste, was du erlebt hast.

Margarete. Ach Gott, wenn ich denke, daß ich dieses Gewäsch ein Jahr lang ertragen habe.

Gilbert. Ertragen? Du hast dich daran berauscht! Sei nicht undankbar — ich bin es auch nicht. Wie erbärmlich du dich am Ende auch benommen hast, mir kann es die Erinnerung nicht vergällen. Ich will noch mehr sagen: Auch das hat dazu gehört.

Margarete. Was du nicht fagst! 36

Gilbert. Nämlich — diese Erklärung bin ich dir noch schuldig; höre! Gerade zu der Zeit, als du begannst, dich von mir abzuswenden, gerade damals war ich soeben mit dir innerlich fertig gesworden.

Margarete. Nicht möglich!

Gilbert. Es ist charakteristisch, daß du davon nicht das geringste bemerkt hast. — Fertig war ich mit dir, ja! Ich hab' dich einsach nicht mehr gebraucht. Was du mir geben konntest, hattest du mir gegeben — dein Amt war erfüllt. Du wußtest in den Tiefen beiner Seele — du wußtest unbewußt... Margarete. Ich bitt' bich, sprüh' nicht so!

Gilbert (unbeirrt). Daß beine Zeit um war. Unser Verhältnis hat seinen Zweck erfüllt. Ich bereue es nicht, dich geliebt zu haben.

Margarete. Aber ich!

Gilbert. Vortrefflich! In dieser kleinen Bemerkung spricht sich für den Kenner nicht weniger aus, als der tiese Wesensuntersschied zwischen dem Künstler und dem Dilettanten. Für dich, Margarete, ist unser Verhältnis heute nicht mehr als die Erinnerung an ein paar tiesgründige Gespräche in den Alleen des englischen Gartens, ich habe es zum Kunstwerk gemacht.

Margarete. Ich auch.

Gilbert. Wieso? Wie meinst du das?

Margarete. Was du triffst, bei Gott! das treff' ich auch! 37 Auch ich habe einen Roman geschrieben, in den unsere einstigen Bezics hungen hineinspielen, auch ich habe unsere einstige Liebe — oder was wir so nannten — der Ewigkeit ausbewahrt.

Gilbert. Lon der Ewigkeit würd' ich an deiner Stelle doch nicht reden, bevor die zweite Auflage erschienen ist.

Margarete. Nun, es hat doch was anderes zu bedeuten, wenn ich einen Roman schreibe, als wenn du es tust.

Gilbert. Das dürfte stimmen.

Margarete. Denn du bist ein freier Mann, du brauchst dir die Stunden nicht zu stehlen, in denen du Künstler sein darfst, und du setzt nicht deine Zukunft aufs Spiel.

Gilbert. Und du?

Margarete. Ich hab' es getan! Vor einer halben Stunde hat mich Klemens verlassen, weil ich ihm gestand, daß ich einen Roman geschrieben habe.

Gilbert. Berlaffen? Auf immer?

Margarete. Ich weiß nicht. Auch das ift möglich. Er ist im Zorn sortgegangen. Er ist unberechenbar. Was er über mich besschließen wird, kann ich nicht voraussehen.

Wilbert. So! Also er verbietet dir zu schreiben! Er duldet nicht, daß seine Geliebte gewissermaßen von ihrem Gehirn Gebrauch macht! Ah, vortrefslich! Das ist die Blüte der Nation! So—ja! Und du, du schämst dich nicht, in den Armen eines solchen Idioten dasselbe zu empfinden, was du einst...

Margarete. Ich verbiete dir, so über ihn zu reden! Du verstehst ihn ja nicht!

Gilbert. Sa!

Margarete. Du weißt ja nicht, warum er dagegen ist, daß ich dichte! Mur aus Liebe! Er fühlt es, daß ich da in einer Welt lebe, die für ihn verschlossen ist, er schämt sich für mich, daß ich das Innerste meiner Seele vor Unberusenen ausbreite, er will mich für sich
allein, ganz allein haben; und darum ist er fortgestürzt... nein,
nicht gestürzt, denn Klemens gehört nicht zu den Männern, welche
fortstürzen...

Gilbert. Gut beobachtet. Aber fort ist er doch. Über das Tempo wollen wir nicht diskutieren. Und er ist fort, weil er nicht duldet, daß du deinem Schafsensbrang nachgibst.

Margarete. Ja, wenn er auch das noch verstünde! Aber das gibt's offenbar nicht. Ich könnte ja die beste, die treueste, die edelste Frau von der Welt sein, wenn es nur den richtigen Mann auf der Welt gäbe!

Gilbert. Jedenfalls drückft du damit aus, daß auch er nicht der Rechte ist.

Margarete. Das hab' ich nicht gesagt!

Gilbert. So begreise doch, daß er dich einsach knechtet, zugrunderichtet, dein ureigenes Ich aus Egoismus zu ruinieren sucht. Denke
doch an die Margarete, die du einmal warst! Denke an die Freiheit,
in der du dich entwickeln durstest, da du mich liebtest! Denke an
die erlesenen Menschen, mit denen du damals verkehrtest, denke an
die Jünger, die sich um mich versammelten und die auch die deinen
waren. Sehnst du dich nicht manchmal zurück? Denkst du nicht
an dein kleines Zimmer mit dem Balkon — unten rauschte die Isar
— (Er hat ihre Sände gesast und drängt sich an sie.)

Margarete. D Gott!

Gilbert. Es kann wieder so werden; es braucht ja nicht die Jsar zu sein. — Jch will dir einen Vorschlag machen, Margarete. Sag' ihm, wenn er wiederkommen sollte, daß du in München noch einiges Dringende zu besorgen hättest, und verbringe diese Zeit mit mir. Margarete, du bist ja so schön! Wir wollen wieder glücklich sein wie einst, Margarete! Erinnerst du dich? (Ganz nahe.) "An deinem Halse häng' ich trunken..."

Margarete (rasch von ihm weg). Fort! fort! Nein, nein! Fort sag' ich! Ich liebe dich ja nicht mehr!

Gilbert. O! Hm... So? Na, da bitt' ich also um Entsschuldigung. (Pause.) Abieu, Margarete. Abieu.

Margarete. Adieu.

Gilbert. Abieu. (Sich noch einmal wendend.) Willst du mir nicht wenigstens zum Abschied beinen Roman geben, wie ich dir den meinen gegeben habe?

Margarete. Er ist noch nicht erschienen. Erst in der nächsten Woche wird er zu haben sein.

Gilbert. Wenn ich fragen darf: Was ist es denn eigentlich für eine Art von Roman?

Margarete. Der Roman meines Lebens. Selbstverständlich so verhüllt, daß ich nicht zu erkennen bin.

Gilbert. So? Wie hast du denn das gemacht?

Margarete. Sehr einfach. Die Heldin ist vor allem keine Dichterin, sondern eine Malerin —

Gilbert. Das ift sehr schlau.

Margarete. Ihr erster Mann ist kein Baumwollsabrikant, sondern ein großer Spekulant — auch betrügt sie ihn nicht mit einem Tenor...

Gilbert. Saha!

Margarete. Warum lachst du denn?

Gilbert. Du hast ihn also mit einem Tenor betrogen? Das hab' ich gar nicht gewußt.

Margarete. Wer sagt denn das?

Gilbert. Du haft es mir soeben mitgeteilt.

Margarete. Wieso benn? — Ich sage: Die Helbin meines Buches betrügt ihren Mann mit einem Bariton.

Gilbert. Baß wäre großartiger.

Margarete. Dann geht sie nicht nach München, sondern nach Dresden, und dort hat sie ein Berhältnis mit einem Bilbhauer.

Gilbert. Das bin also ich . . . verschleiert?

Margarete. Sehr verschleiert. Der Bildhauer ist nämlich jung, schön und ein Genie. Trotzdem verläßt sie ihn.

Gilbert. Wegen ...?

Margarete. Rate!

Gilbert. Vermutlich wegen eines Jockeis?

Margarete. Schaf!

Wilbert. Wegen eines Grafen? — Wegen eines Fürsten?

Margarete. Nein, es ift ein Erzherzog!

Gilbert (sich verbeugend). Du hast wirklich keine Rosten gescheut.38 Margarete. Ja, ein Erzherzog, der um ihretwillen den Hof verläßt, sie heiratet und mit ihr nach den Kanarischen Inseln auß-wandert.

Gilbert. Kanarische Inseln — sind sehr fein! Und dann —?

Margarete. Mit der Landung in . . .

Gilbert. Kanarien --

Margarete. — schließt ber Roman.

Gilbert. So. Ich bin sehr gespannt — besonders auf die Berschleierung.

Margarete. Du selbst würdest mich nicht erkennen, wenn -

Gilbert. Nun, wenn —?

Margarete. Wenn nicht im brittletzten Kapitel unser ganzer Briefwechsel enthalten wäre!

Gilbert. Was?!

Margarete. Ja — alle Briefe, die du mir und die ich dir geschrieben habe, sind in den Roman aufgenommen.

Gilbert. Ja, entschuldige — woher hattest du denn die deinen an mich? Die hab' doch ich!

Margarete. Ja, ich hatte sie mir doch früher immer aufgesetzt.

Gilbert. Aufgesetzt!?

Margarete. Ja.

Gilbert. Aufgesetzt — diese Briese an mich, die wie in zitternder Eile hingeworsen schienen. "Noch ein Wort, Geliebter, eh' ich schlasen gehe, mir fallen die Augen zu ...," und dann, wenn dir die Augen zugefallen waren, hast du ihn ins Reine geschrieben?!

Margarete. Nun, beklagst du dich vielleicht darüber?

Gilbert. Ich hätt' es ahnen können. Ich muß ja noch froh sein, daß sie nicht einem Briefsteller für Liebende entnommen waren.

Dh, wie bricht alles zusammen! Die ganze Vergangenheit ein Trümmerhaufen!... Sie hat ihre Briefe aufgesetzt.

Margarete. So sei doch froh. Wer weiß, ob meine Briefe an dich nicht das einzige find, was von dir übrigbleiben wird.

Gilbert. Und nebstbei ift das eine äußerst fatale Geschichte.

Margarete. Warum denn?

Gilbert (auf sein Buch deutend). Da drin sind sie nämlich auch.

Margarete. Was?! Wo?

Gilbert. In meinem Roman.

Margarete. Was ist da drin?

Gilbert. Unsere Briefe — beine und meine.

Margarete. Woher hast du denn die deinen gehabt? Die hab' doch ich! — Uh, siehst du, du hast sie auch aufgesetzt!

Gilbert. O nein, ich hab' sie nur abgeschrieben, bevor ich sie an dich absandte. Sie sollten nicht verloren gehen. Es sind sogar einige drin, die du gar nicht bekommen hast, die viel zu schön für dich waren, die du gar nicht verstanden hättest.

Margarete. Ja, um Gottes willen, wenn es so ift ... (In Gilberts Buch blätternd.) Ja, es ist so! Ja, das ist doch ganz das=selbe, als wenn wir der Welt erzählten, daß wir zwei ... Um Him=mels willen ... (Aufgeregt blätternd.) Aber das ist ja entsetzlich! Es wird ein europäischer Standal! Und Klemens, um Gottes willen! Ich sange an zu wünschen, daß er nicht mehr zurücksommt! Ich bin ja verloren! Und du mit mir! Wo immer du sein magst, er wird dich zu finden wissen, er wird dich niederschießen wie einen tollen Hund!

Gilbert (steat sein Buch ein). Abgeschmackter Vergleich.

Margarete. Wie konntest du nur auf diese irrsinnige Idee kommen! Briese einer Frau, die du angeblich gesiebt hast... Man sieht doch gleich, daß du kein Gentleman bist! Gilbert. Das find' ich aber köstlich! Hast du nicht dasselbe getan?

Margarete. Ich bin eine Frau.

Gilbert. Jetzt berufst du dich darauf!

Margarete. Es ist wahr, ich habe dir nichts vorzuwerfen. Wir sind einander würdig. Ja, Alemens hat recht. Ürger als die Weiber beim Ronacher sind wir, die sich in Trikots hinausstellen. Unsere geheimsten Seligkeiten, unsere Schmerzen, alles stellen wir aus! Pfui! mich ekelt ja vor mir! Wir zwei gehören zusam= men. Klemens hätte recht, wenn er mich davonjagt. (Plöhlich.) Komm, Amandus!

Gilbert. Was willst du denn?

Margarete. Ich nehme deinen Vorschlag an . . .

Gilbert. Was für einen Vorschlag?

Margarete. Ich fliehe mit dir! (Sie sucht nach Hut und Mantel.)

Gilbert. Was fällt dir ein? Was tuft du denn?

Margarete (sehr erregt, stedt sich den Hut sest). Es kann wieder so werden wie einst, du hast es gesagt: Es braucht nicht die Isar zu sein — nun, ich bin bereit!

Gilbert. Das ist ja vollkommen verrückt! Fliehen — was heißt denn das? Sagtest du nicht selbst, er wird mich überall zu sinden wissen? Wenn du bei mir bist, sindet er dich auch. Es wäre viel klüger, wenn jeder für sich allein . . .

Margarete. Elender, jetzt willst du mich im Stich lassen?! Und vor wenigen Minuten bist du vor mir auf den Knien gelegen? Schämst du dich nicht?

Gilbert. Weshalb? Ich bin ein kranker, nervöser Mensch... ich bin Stimmungen unterworfen...

(Margarete am Fenfter, ichreit.)

Gilbert. Was hast du denn? Was wird die Generalswitwe von mir denken?

Margarete. Er ist's, er fommt!

Gilbert. Run . . .

Margarete. Was, du willst gehen?

Gilbert. Ich hatte nie die Absicht, dem Herrn Baron einen Besuch zu machen.

Margarete. Er trifft dich auf der Treppe. Das wäre noch ärger. Bleibe! Ich werde nicht allein das Opfer sein!

Gilbert. So sei doch nicht verrückt. Warum zitterst du denn so? Er kann doch noch nicht beide Romane gelesen haben. Komm doch zu dir! Leg' den Hut ab! Fort mit dem Mantel! (Ist ihr behilstich.) Wenn er dich in dieser Versassung sieht, muß er ja ahnen...

Margarete. Das ist mir egal — lieber gleich, als später. Ich ertrag' es nicht, das Entsetzliche abzuwarten, ich sag' ihm sofort alles.

Gilbert. Alles?!

Margarete. Ja, solang du noch da bist. Wenn ich ihm jetzt ehrlich alles eingestehe, wird er mir vielleicht verzeihen!

Gilbert. Und ich — und ich?! Ich habe doch wohl noch was Gescheiteres auf der Welt zu tun, als mich von einem eifersüchtigen Baron niederschießen zu lassen wie einen tollen Hund! (Klingel.)

Margarete. Er ist's, er ist's!

Gilbert. Du wirst nichts reden!

Margarete. Ich werde reden!

Gilbert. So?! Nun, gib acht! So werde ich meine Haut wenigstens teuer verkaufen.

Margarete. Was willst du tun?

Gilbert. Ich werde ihm Wahrheiten ins Gesicht schleubern,30 wie sie noch nie ein Baron gehört hat.

Klemens (tritt ein; etwas befrembet, sehr fühl und hösslich). Dh, Herr Gilbert, wenn ich nicht irre?

Gilbert. Jawohl, Herr Baron. Auf einer Reise nach dem Süden begriffen, konnte ich mir nicht versagen, der gnädigen Frau meine Aufwartung zu machen.

Klemens. Ach so. (Pause.) Ich scheine eine Unterhaltung unter= brochen zu haben, was mir sehr leid täte. Ich bitte, sich nicht stören zu lassen.

Gilbert. Wovon sprachen wir doch eben, gnädige Frau?

Klemens. Bielleicht kann ich Ihrer Erinnerung zu Silfe kommen? In München haben Sie wenigstens immer von Ihren Büchern gesprochen...

Gilbert. Ah, sehr gut. Ich habe tatsächlich von meinem neuen Roman . . .

Klemens. Bitte, fahren Sie fort. Man kann jetzt auch mit mir über Literatur reden. Nicht wahr, Margarete? — Ist es ein natura= Listischer Roman? ein symbolischer? erlebt? stillssiert?

Gilbert. Ach Gott, in gewissem Sinn schreiben wir ja alle nur Selbsterlebtes.

Klemens. Ah, das ist aber interessant.

Gilbert. Selbst wenn einer einen Nero schreibt, so ist es dazu unumgänglich notwendig, daß er Nom innerlich angezündet hat...

Rlemens. Natürlich.

Gilbert. Woher soll man schließlich Inspirationen nehmen als aus sich selbst? Woher Modelle als aus dem Leben ringsum?

(Margarete immer unruhiger.)

Rlemens. Es ist nur schabe, daß die Modelle selbst so selten darum

gefragt werden. Ich muß schon sagen, wenn ich eine Frau wäre, ich tät' mich bedanken, daß man den Leuten erzählt . . . (Scharf.) In anständiger Gesellschaft nennt man daß, eine Frau kompromittieren!

Gilbert. Ich weiß nicht, ob ich mich zur anständigen Gesellschaft rechnen darf, aber ich nenne das, eine Frau adeln.

Klemens. Oh!

Gilbert. Das Wesentliche ist nur, ob's einer trifft! 41 Denn was liegt in höherm Sinn daran, daß man von einer Frau weiß, ob sie bei diesem oder jenem Mann glücklich gewesen ist?

Rlemens. Herr Gilbert, ich mache Sie darauf aufmerksam, daß Sie vor einer Dame reden!

Gilbert. Ich rede vor einer Kameradin, Herr Baron, die meine Ansicht über diese Dinge teilen dürfte. 42

Klemens. Oh!

Margarete (plötlich). Klemens! (Zu seinen Füßen.) Klemens! Klemens (betreten). Aber . . . aber Margarete! . . .

Margarete. Berzeihung, Klemens!

Klemens. Aber Margarete. (Zu Gilbert.) Es ist mir in hohem Grade peinlich, Herr Gilbert... So steh doch auf, Margarete! Steh auf — es ist ja schon alles gut!

(Margarete blickt zu ihm auf.)

Klemens. Ja. — Steh auf.

(Margarete steht auf.)

Rlemens. Es ift alles gut, es ift schon in Ordnung. Na ja, wenn ich dir sag'. Du brauchst nur noch ein Wort an Künigel hin zu telephonieren. Ich hab' schon alles mit ihm ausgemacht. Wir lassen ihn einstampsen. Ist's dir recht?

Gilbert. Wen lassen die Herrschaften einstampsen, wenn ich fragen darf? Am Ende den Roman der gnädigen Frau?

Rlemens. Ach, Sie wissen schon? Jedenfalls scheint es, Herr Gilbert, daß es mit der Kameradschaft nicht so weit her ist. 43

Gilbert. Ja. Es bleibt mir wirklich nichts anderes übrig, als um Entschuldigung zu bitten. Ich bin wahrhaft beschämt.

Klemens. Ich bedaure sehr, daß Sie einer Szene beiwohnen mußten, Herr Gilbert, die ich beinah schon eine häusliche nennen möchte.

Gilbert. Oh! — Ich will auch nicht weiter läftig fallen. Gnädige Frau — Herr Baron — darf ich mir nun erlauben, als äußeres Zeichen, daß jedes Mißverständnis zwischen uns geschwunden, als schwachen Beweis meiner Sympathie, Ihnen, Herr Baron, meinen Roman zu überreichen?

Klemens. Sie sind sehr liebenswürdig, Herr Gilbert. Ich muß zwar sagen — beutsche Romane sind nicht mein Faible. Na, bas ist halt der letzte, den ich lesen werde — oder der vorletzte —

Margarete und Gilbert. Der vorletzte?

Klemens. Ja.

Margarete. Und welcher foll benn der letzte fein ...?

**Alemens.** Deiner, mein Kind. (Zieht ein Exemplar aus der Tasche.) Ein Exemplar hab' ich mir nämlich von Künigel ausgebeten, um es dir mitzubringen — oder vielmehr — uns beiden.

(Margarete und Gilbert tauschen ratlose Blicke.)

Margarete. Wie gut du bist!... (Den Roman in der Hand.) Ja ... er ist's ...

Klemens. Wir wollen ihn zusammen lesen.

Margarete. Nein — Klemens . . . nein, ich nehme soviel Gitte nicht an — da — (Sie wirft das Buch in den Kamin.) Ich will von all dem nichts mehr wissen,

Gilbert (hoch erfreut). Aber gnädige Frau!

**Rlemens** (zum Kamin). Margarete, was tust du denn —? **Margarete** (vor dem Kamin, Klemens in ihren Armen umsangend). Glaubst du jetzt, daß ich dich liebe —

Gilbert (sehr vergnügt). Es scheint, ich bin hier vollkommen übers flüssige ... Gnädige Frau, Herr Baron — (Für sich.) Daß mir der Schluß entgehen mußte! (Ab.)

(Vorhang.)



# Die letzten Masken

Schauspiel in einem Akt

### Personen

Karl Rabemacher, Journalist Florian Jackwerth, Schauspieler Alexander Weihgast Dr. Halmschlöger, Sekundarärzte im Wiener Dr. Tann, allgemeinen Krankenhaus Fuliane Paschanda, Wärterin

## Die letzten Masken

Ein kleinerer Raum — sogenanntes "Extrakammerl" — im allgemeinen Kranstenhaus, in Berbindung mit einem großen Krankensaal; statt der Türe ein beweglicher Leinenvorhang. Links ein Bett. In der Mitte ein länglicher Tisch, darauf Papiere, Fläschen usw. Zwei Sessel. Ein Lehnstuhl neben dem Bett. Auf dem Tisch eine brennende Kerze.

Narl Rademacher, über 50 Jahre, sehr herabgekommen, ganz grau, auf dem Lehnstuhl, mit geschlossenen Augen. Florian Jadwerth, etwa 28 Jahre, sehr leuchtende, wie sieberische Augen, glatt rasiert, mager, in einem Leinenschlasseroch, den er gelegentlich in bedeutende Falten legt. Die Wärterin, Juliane Paschanda, die, gutmütig, noch nicht alt, am Tisch mit einer Schreibardeit beschäftigt.

Florian (schlägt den Vorhang zurück, kommt eben aus dem Saal, der von einer Hängelampe schwach beleuchtet ist, tritt zur Wärterin). Immer fleißig, das Fräulein Paschanda.

Wärterin. Ja, sind Sie schon wieder aufgestanden? Was wird denn der Herr Sefundarius sagen! Gehn S' doch schlafen.

Florian. Gewiß, ich denke sogar einen langen Schlaf zu tun. Kann ich Ihnen nicht behilflich sein, schönes Weib?

(Wärterin kummert sich nicht.)

Florian (schleicht zu Rademacher hin). Schaun Sie, Fräulein Pasischanda — so schaun S' doch her!

Wärterin. Was wollen Sie denn?

Florian (wieder zu ihr). Meiner Seel', ich hab' gemeint, er ist schon tot.

Wärterin. Das dauert schon noch eine Weile.

Florian. Glauben Sie, glauben Sie? — Also gute Nacht, Fräulein Juliane Paschanda. Wärterin. Ich bin fein Fraulein, ich bin Frau.

Florian. Ah so! Habe noch nicht die Ehre gehabt, den Herrn Gemahl kennen zu lernen.

Wärterin. Ich wünsch' es Ihnen auch nicht. Er ist Diener in der Leichenkammer.

Florian. Danke bestens, danke bestens. Habe keinerlei Verwendung. Sie, Frau Paschanda, (vertrausich) haben Sie das Fräulein gesehn, das mir heute nachmittag die Ehre ihres Besuchs erwiesen hat?

Wärterin. Ja; die mit dem roten Hut.

Florian (ärgerlich). Roter Hut — roter Hut... Es war eine Kollegin von mir — jawohl! Wir waren zusammen engagiert im vorigen Jahr — in Olmütz. Erste Liebhaberin jenes Fräusein — jugendlicher Held der ergebenst Unterzeichnete. Schaun Sie mich an, ditte — ich brauche nicht mehr zu sagen. — Jawohl, ich habe ihr eine Korrespondenzkarte geschrieben... einsach eine Karte — und sie ist gleich gekommen. Es gibt noch Treue beim Theater. Und sie hat mir versprochen, sie wird sich umschaun, mit einem Agenten wird sie sprechen — damit ich ein Sommerengagement krieg', wenn ich aus diesem Lokal entlassen werde. Deswegen kann ein Fräusein ein sehr gutes Herz haben, wenn sie auch einen roten Hut trägt, Frau von Paschanda (Immer gereizter, später hustend.) Sie kommt vielleicht noch einmal her — ich werd' ihr halt schreiben, sie soll sich nächstens einen blauen Hut ausselen — weil die Frau Paschanda die rote Farb' nicht vertragen kann.

Wärterin. Pft! pft! die Leute wollen schlafen. (Lauscht.) Florian. Was ist denn?

**Wärterin.** Ich hab' geglaubt, der Herr Sekundarius — (Die Krankenhausuhr schlägt.)

Florian. Wie fpat ift's benn?

Wärterin. Neun.

Florian. Wer hat denn heut die Nachtvisit'?

Bärterin. Der Doftor Halmschlöger.

Florian. Ah, der Doktor Halmschlöger. Ein seiner Herr, nur etwas eingebildet. (Sieht, daß Rabemacher wach wurde.) Habe die Ehre, Herr von Rademacher.

#### (Rabemacher nickt.)

Florian (kopiert den Doktor Halmschlöger). Nun, mein lieber Radesmacher, wie befinden Sie sich heute? (Tut, als ob er den überzieher ablegte und ihn der Wärterin reichte.) Uch, liebe Frau Paschanda, wollen Sie nicht die Güte haben . . . Danke sehr.

Wärterin (wider Willen lachend). Wie Sie die Leut' nachmachen können.

Florian (andrer Ton; als ginge er von einem Bett zum andern). Nichts Neueß? Nichts Neueß? Nichts Neueß? Gut — gut — gut ...

Wärterin. Das ist ja der Herr Primarius. Wenn der das wüht'!

Florian. Na warten Sie nur, das ist noch gar nichts. (Er läßt sich plötslich auf einen Sessel sallen, sein Gesicht scheint schmerzberzerrt, und er verdreht die Augen.)

Wärterin. Ja, um Gottes willen, das ist ja -

Florian (einen Augenblick die Kopie unterbrechend). Na, wer?

Wärterin. Der vom Bett siebzehn, der Engstl — der Dachsbecker, der vorgestern gestorben ist. Na, werden Sie nicht aufhören! Sie versündigen sich ja.

Florian. Ja, meine liebe Frau Paschanda, meinen Sie, unserseiner ist umsonst im Spital herin? Da kann man was lernen.

Wärterin. Der Herr Sekundarius kommt.

(Ab in den Saal. — Wie sie den Vorhang zurückschlägt, sieht man Halmschlöger und Tann in der Tiese der Bühne.)

Florian. Jawohl, Herr Rademacher, ich mache hier nämlich meine Studien.

Rademacher. Go?

Florian. Ja, für unsereinen rentiert sich das, im Spital zu liegen. Sie meinen, ich kann das nicht brauchen, weil ich Romiker bin? Gefehlt! Das ist nämlich eine Entdeckung, die ich gemacht habe, Herr Rademacher. (Wichtig.) Aus dem traurigen, ja felbst dem schmerzstarrenden Antsitz jedes Individuums läßt sich durch geniale schauspielerische Intuition die lustige Visage berechnen. Wenn ich einmal einen sterben gesehn hab', weiß ich akkurat, wie er ausschaut, wenn man ihm einen auten Witz erzählt hat. — Aber was haben Sie denn, Herr Rademacher? Rourage! Nicht den Humor verlieren. Schaun Sie mich an — ha! Vor acht Tagen war ich aufgegeben — nicht nur von den Herren Doktoren, das wär' nicht so gefährlich gewesen, aber von mir selber! Und jetzt bin ich freuzfidel. Und in acht Tagen — gehorsamster Diener!3 So lebe wohl, du stilles Haus! 4 Womit ich mir erlaube, Euer Hochwohlgeboren zu meinem ersten Auftreten ergebenst einzuladen. (Suftet.)

Rademacher. Wird wohl kaum möglich sein.

Florian. Ist es nicht sonderbar? Wenn wir beide gesund geblieben wären, so wären wir vielleicht Todseinde.

Rademacher. Wieso denn?

Florian. Na, ich hätt' Komödie gespielt, und Sie hätten eine Rezension geschrieben und mich verrissen, und Leut', die mich verreißen, hab' ich nie leiden können. Und so sind wir die besten Freunde geworden. — Ja, sagen Sie, Herr Rademacher, hab' ich auch so breing'schaut vor acht Tagen wie Sie?

Rademacher. Es ist vielleicht doch ein Unterschied.

Florian. Lächerlich! Man muß nur einen festen Willen haben. Wissen Sie, wie ich gesund geworden bin?

(Rademacher fieht ihn an.)

Florian. Sie brauchen mich nicht so anzuschaun — es fehlt nicht mehr viel. 5 Ich hab' die traurigen Gedanken einfach nicht aukkommen lassen!

Rademacher. Wie haben Sie denn das gemacht?

Florian. Ich hab' einfach allen Leuten, auf die ich einen Zorn gehabt hab', innerlich die fürchterlichsten Grobheiten g'sagt. Oh, das erleichtert, das erleichtert, sag' ich Ihnen! Ich hab' mir sogar ausstudiert, wem ich als Geist erscheinen würde, wenn ich einmal gestorben bin. — Also da ist vor allem ein Kolleg' von Ihnen, in Olmütz — ein boshaftes Luder! Na, und dann der Herr Direktor, der mir die halbe Gasch' abgezogen hat fürs Extemporieren. Dabei haben die Leut' überhaupt nur über mich gelacht und gar nicht über die Stück'. Er hätt' froh sein können, der Herr Direktor. Statt dessen — na wart', wart'! Ich hätt' ja ein Talent zum Erscheinen — oh, ich hätt' auch im Himmel mein anständiges Auskommen gehabt. — Ich hätt' nämlich ein Engagement bei den Spiritisten angenommen.

(Dr. Halmichlöger und Dr. Tann tommen, und die Wärterin.)

Tann (junger, etwas nachlässig gekleibeter Mensch, Hut auf dem Kopf, nicht brennende Birginia im Mund). Jetzt bitt' ich dich aber, Halmschlöger, sei so gut, halt' dich da nicht auch wieder so lang auf.

Salmichlöger (forgfältig gekleideter junger Mensch mit Zwicker und kleinem blonden Bollbart; Überzieher umgeworsen). Nein, ich bin gleich fertig. Tann. Ober ich geh' voraus ins Kaffeehaus.

Halmschlöger. Ich bin gleich fertig.

Florian. Habe die Ehre, Herr Doftor.

Harum liegen Sie benn nicht im Bett? (Zur Wärterin.) Paschanda!

Florian. Ich bin ja so ausgeschlafen, Herr Doktor; es geht mir ja samos. Ich erlaube mir, den Herrn Doktor zu meinem Wieder= auftreten...

Halmschlöger (einen Moment amüsiert, wendet sich dann ab). Ja, ja. (Zu Rademacher hin.) Nun, mein lieber Rademacher, wie befinden Sie sich?

(Florian macht ber Wärterin ein Zeichen, das sich auf seine frühere Kopie bezieht.)

Rademacher. Schlecht geht's mir, herr Doftor.

**Halmschlöger** (die Tasel zu Häupten des Bettes betrachtend; Wärterin hält das Licht). 39,4 <sup>6</sup> — na! Gestern haben wir doch 40 gehabt. (Wärterin nickt.) Es geht ja besser. Na, gute Nacht. (Will gehen.)

Rademacher. Herr Doktor!

Salmichlöger. Wünschen Gie mas?

Rademacher. Ich bitte, Herr Doktor, wie lang kann's denn noch dauern?

Haben. Ja, ein bifichen Geduld muffen Sie noch

Rademacher. Ich mein's nicht so, herr Doktor. Ich mein': Wann ist es aus mit mir?

(Tann hat sich zum Tisch gesetzt, blättert gedankenlos in den Papieren.)

Halmschlöger. Aber was reden Sie denn? (Zur Bärterin.) Hat er seine Tropfen genommen?

Wärterin. Um 1/2 8, Herr Sefundarius.

Rademacher. Herr Doktor, ich bitte recht schön, behandeln Sie mich nicht wie den ersten Besten. Oh, entschuldigen Herr Doktor — Salmschlöger (etwas ungeduldig, aber freundlich). Leiser, leiser.

Rademacher. Ich bitte, nur noch ein Wort, Herr Doktor. (Entschlossen.) Ich muß nämlich die Wahrheit wissen — ich muß — aus einer ganz bestimmten Ursache! —

Han, die Zufunft ist in gewissem Sinn uns allen verschlossen — aber ich kann sagen —

Rademacher. Herr Doktor — wenn ich nun aber noch etwas sehr Wichtiges vorhätte — irgend was, wovon das Schicksal anderer Leute abhängig ist — und meine Ruhe — die Ruhe meiner Sterbeskunde...

Halmschlöger. Aber! — Wollen Sie sich nicht näher erklären? (Immer freundlich.) Aber möglichst kurz, wenn ich bitten barf. Ich habe noch zwei Zimmer vor mir. Denken Sie, wenn jeder so lang — Also bitte.

Rademacher. Herr Doktor, ich muß noch mit jemandem sprechen.

Halmschlöger. Nun, Sie können ja dem Betreffenden schreiben, wenn es Sie beruhigt. Morgen nachmittag zwischen vier und fünf dürfen Sie empfangen, wen Sie wollen. Ich habe gar nichts dagegen.

**Rademacher.** Herr Doktor — das ist zu spät — das kann zu spät sein — ich sühl's . . . morgen früh ist vielleicht alles vorbei. Noch heute muß ich mit — dem Betressenden reden.

Hann Ihnen so viel darauf ankommt, hätten Sie ja schon gestern . . .

Rademacher (bringend). Herr Doktor! Sie sind immer fehr

gut zu mir gewesen — ich weiß ja, daß ich ein bischen zudringlich bin — aber sehen Sie, Herr Doktor, wenn es einmal ganz sicher ist, daß einen morgen oder übermorgen die gewissen Herrn im weißen Kittel hinuntertragen, da bildet man sich halt ein, man kann keck werden und mehr verlangen als ein anderer.

Tann. Also, Halmschlöger, was ist denn?

**Halmschlöger.** Moment.<sup>7</sup> — (Etwas ungeduldig.) Also bitte, in Kürze, was wünschen Sie?

Rademacher. Ich muß unbedingt einen Freund von mir sprechen. Einen gewissen Herrn Weihgast — Alexander Weihgast.

Salmfchlöger. Beihgast? Meinen Sie ben bekannten Dichter Beihgaft?

Rademacher. Ja!

Salmichlöger. Das ift ein Freund von Ihnen?

Rademacher. Gewesen, gewesen - in früherer Zeit.

Halmschlöger. Also schreiben Sie ihm eine Rarte.

**Rademacher.** Was hilft mir das? Er findet mich nicht mehr. Ich muß ihn noch heut sprechen — gleich . . .

Hademacher, es ist unmöglich. Und Schluß. (Milb.) Um Sie zu beruhigen, werde ich Herrn Weihgast, den ich zufällig persönlich kenne, noch heute ein Wort schreiben und ihm anheimstellen, Sie morgen zu einer beliebigen Stunde aufzusuchen.

**Nademacher.** Sie kennen den Herrn Weihgast, Herr Doktor? (Plöglich.) So bringen Sie ihn her — bringen Sie ihn her!

Halmichlöger. Na, hören Sie, hören Sie,8 Herr Rademacher, da weiß man wirklich nicht mehr —

Rademacher (in großer Aufregung). Herr Doktor, ich weiß ja, es ist unverschämt von mir — aber Sie sind ja doch ein Mensch,

Serr Doktor, und fassen die Dinge menschlich auf. Nicht wie manche andere, die nur nach der Schabsone urteilen. Und Sie wissen, Herr Doktor — da ist einer, der morgen sterben muß, und der hat noch einen Wunsch, an dem ihm ungeheuer viel liegt, und ich kann ihm den Wunsch erfüllen . . . Ich bitte Sie, Herr Doktor, gehn Sie zu ihm hin, holen Sie mir ihn her!

Halmichlöger (schwankend, sieht auf die Uhr). Ja — wenn ich für meinen Teil mich dazu entschließen wollte — ich bitte Sie, Herr Rademacher, wie kann ich es verlangen — um diese Zeit . . . wahr= haftig, es ist eine so sonderbare Zumutung! Überlegen Sie doch selbst.

Rademacher. Oh, Gerr Doktor, ich kenne meinen Freund Weihsgaft. Wenn Sie dem sagen: Sein alter Freund Rademacher stirbt im allgemeinen Krankenhauß und will ihn noch einmal sehen — oh, das läßt er sich nicht entgehen. — Ich beschwöre Sie, Herr Doktor — für Sie ist es einsach ein Weg — nicht wahr? Und für mich — für mich...

**Halmschlöger.** Ja, das ift es eben! Für mich hat es natürlich nichts zu bedeuten. Aber für Sie — jawohl, für Sie könnte die Aufregung von schlimmen Folgen sein.

Rademacher. Herr Doktor — Herr Doktor! Wir sind ja Männer! — Auf eine Stund' früher oder später kommt's doch nicht an.

Hand furzer Überlesgung.) Also ich fahre hin.

#### (Rabemacher will banken.)

Halmschlöger (abwehrend). Ich kann natürlich keine Garantie übernehmen, daß ich ihn herbringe. Aber da Ihnen so viel dran zu liegen scheint — (Da Kademacher wieder danken will.) Schon gut, schon gut. (Wendet sich ab.)

Tann. Na endlich!

Halmschlöger. Lieber Tann, ich werd' dich sehr bitten — schau' du indes auf die andern Zimmer, es ist nichts Besonderes — zwei Injektionen — die Wärterin wird dir schon sagen — —

Tann. Ja, was ift denn, was ift denn?

Halmschlöger. Eine sonderbare Geschichte. Der arme Teusel bittet mich, ihm einen alten Freund herzuholen, dem er offenbar etwas Wichtiges anzuvertrauen hat. Weißt du, wen? Den Weihsgaft, diesen Dichter.

Tann. Na, und du gehst hin? Ja, sag', bist denn du ein Dienst= mann? Na, hör' zu, die Leut' nützen hier einsach deine Gutmütig= keit aus.

Halmschlöger. Lieber Freund, das ist Empsindungssache. Meiner Ansicht nach sind gerade solche Dinge das Allerinteressanteste in unserm Beruf.

Tann. Auch eine Auffassung.

Salmichlöger. Also willft du fo gut sein?

Tann. Natürlich. Mit dem Kaffeehaus ift heut nichts mehr?

Salmichlöger. Ich fomm' vielleicht noch bin.

(Halmschlöger, Tann, Wärterin ab.)

Florian (kommt wieder herein). Ja, was haben denn Sie so lang mit dem Doktor zu reden gehabt?

**Nademacher** (erregt, fast beiter). Ich krieg' noch einen Besuch — ich krieg' noch einen Besuch.

Florian (interessiert). Was? Einen Besuch? Jetzt? Mitten in der Nacht?

Rademacher. Ja, mein lieber Jackwerth — geben Sie nur acht, da gibt's wieder was zu lernen . . . an meinem Besuch nämlich. Den Herrn müssen Sie sich anschaun, wenn er hereinkommt zu mir,

und nachher, wenn er wieder von mir fortgeht... Ah! (Immer erregter.) Wenn ich's nur erleb' — wenn ich's nur erleb'! — Geben S' mir ein Glas Wasser, Jackwerth — ich bitt' recht schön. (Geschieht; er trinkt gierig.) Dank schön — dank schön. — Ja, so lang wird die Maschine schon noch halten... (Beinahe mit Angst.) Wenn er nur kommt... wenn er nur kommt...

Florian. Bon wem reden Gie denn?

**Rademacher** (vor sich hin). Ihm schreiben?... Nein, davon hätt' ich nichts... Nein, da muß ich ihn haben — da — mir gegenüber... Aug' in Aug', Stirn an Stirn — ah!...

Florian (wie beforgt). Herr Rademacher . . .

Rademacher. Haben Sie keine Angst um mich — es ist ganz überstüsssig. Es wird mir ganz leicht, meiner Seel', ich fürcht' mich nicht einmal mehr vorm Sterben . . . Es wird gar nicht so arg sein, wenn der erst dagewesen ist . . . Ah, Florian Jackwerth, was kann ich für Sie tun?

Florian (erstaunt). Wieso?

Rademacher. Ich möchte mich Ihnen dankbar erweisen. Sie haben mich nämlich auf diese Idee gebracht — jawohl. Ich werde Sie zu meinem Erben einsetzen. Der Schlüssel von meinem Schreibtisch liegt unterm Polster. — Sie glauben, das ist nichts Besonderes? — Wer weiß? Sie könnten sich täuschen... Da sind vielleicht Meisterwerke ausbewahrt! Mir wird immer leichter — meiner Seel'... Am Ende werd' ich wieder gesund!

Florian. Aber ficher!

Rademacher. Wenn ich gesund werde — ich schwör's, wenn ich je wieder den Fuß aus dem Spital setz', so sang' ich von frischem an — ja. Ich sang' wieder an.

Florian. Was benn?

Rademacher. Zu fämpfen - jawohl, zu fämpfen! Ich probier's wieder. Ich geb's noch nicht auf — nein. Ich bin ja noch nicht so alt — vierundfünfzig . . . Ift das überhaupt ein Alter,10 wenn man gefund ist? Ich bin wer, Florian Jackwerth — ich bin wer, das können Sie mir glauben. Ich hab' nur Malheur gehabt. Ich bin so viel wie mancher andere, der auf dem hohen Rok sitt, mein lieber Herr - und ich kann's mit manchem aufnehmen, der sich für was Besseres hält wie ich, weil er mehr Glück gehabt hat. (Fiebrisch.) Wenn er nur kommt... wenn er nur fommt . . . Ich bitt' dich, mein Herrgott, wenn du mich auch vier= undfünfzig Jahre lang im Stich gelassen hast, gib mir wenigstens die letzte Viertelstunde noch Kraft, daß es sich ausgleicht, so gut, als es geht. Laf mich's erleben, daß er da vor mir fitt - bleich. vernichtet — so klein gegen mich, als er sich sein Leben lang über= legen gefühlt hat ... Ja, mein lieber Jackwerth, der, den ich da erwarte, das ist nämlich ein Jugendfreund von mir. Und vor fünfundzwanzig Jahren — und auch noch vor zwanzig — waren wir sehr gut miteinander,11 denn wir haben beide auf demselben Fleck angefangen — nur daß wir dann einen verschiedenen Wea gegangen sind — er immer höher hinauf und ich immer tiefer hin= unter. Und heut ist es so weit, daß er ein reicher und berühmter Dichter ift, und ich bin ein armer Teufel von Journalist und frepier' im Spital. — Aber es macht nichts, es macht nichts — benn jetzt kommt der Moment, wo ich ihn zerschmettern kann ... und ich werd' es tun! Wenn er nur kommt — wenn er nur kommt! Ich weiß, Herr Jadwerth, heute nachmittag war Ihre Geliebte bei Ihnen -aber was ift denn alle Glut, mit der man ein geliebtes Wesen erwartet gegen die Sehnsucht nach einem, ben man haßt, den man sein ganzes Leben lang gehaßt hat und dem man vergessen hat, es zu fagen.

Florian. Aber Sie regen sich ja fürchterlich auf, Herr Rade= macher! — Sie verlieren ja Ihre Stimm'.

Rademacher. Haben Sie keine Angst — wenn er einmal da ist, werd' ich schon reden können.

Florian. Wer weiß, wer weiß? — Hören Sie, Herr Radesmacher, ich werd' Ihnen einen Vorschlag machen. Halten wir doch eine Probe ab. — Ja, Herr Rademacher, ich mach' keinen Spaß. Ich kenn' mich doch auß. Verstehen Sie mich: Es kommt ja immer drauf an, wie man die Sachen bringt, 12 nicht wahr? Waß haben Sie denn schon davon, 13 wenn Sie ihm sagen: "Du bist ein niedersträchtiger Mensch, und ich hasse dich" — das wirkt ja nicht. Da denkt er sich: Du schimpsst mir lang gut, 14 wenn du daherin liegst im Kammerl mit 39 Grad 15 und ich geh' gemütlich spazieren und rauch' mein Zigarrl.

Rademacher. Ich werd' ihm noch ganz was anderes sagen. Darüber, daß einer niederträchtig ist, tröstet er sich bald. Aber daß er lächerlich war sein Leben lang für die Menschen, die er vielleicht am meisten geliebt hat — das verwindet er nicht.

Florian. Also reden Sie, reden Sie. Stellen Sie sich vor, ich bin der Jugendfreund. Ich steh' da, ich hab' den Sack voller Geld, den Kopf voller Einbildung — (Spielend.) "Hier din ich, alter Freund. Du hast mich zu sprechen gewünsicht. Bitte." Na also.

Rademacher (siebrisch, sich immer mehr in But hineinrebend). Jawohl, ich hab' dich rusen lassen. Aber nicht, um von dir Abschied zu nehmen, in Erinnerung alter Freundschaft — nein, um dir etwas zu erzählen, eh' es zu spät ist.

Florian (spiesend). "Du spannst mich auf die Folter, alter Kumspan. Was wünscheft du mir mitzuteilen?" Also — also!

Rademacher. Du meinst, daß du mehr bist als ich? — Mein

lieber Freund, zu den Großen haben wir beide nie gehört, und in den Tiefen, wo wir zu Saus find, gibt's in folden Stunden keinen Unterschied. Deine ganze Größe ift eitel Trug und Schwindel. Dein Ruhm - ein Saufen Zeitungsblätter, der in den Wind verweht am Tag nach beinem Tod. Deine Freunde? — Schmeichler, die vor bem Erfolg auf dem Bauch liegen, Neidlinge, die die Fauft im Sack ballen, wenn du den Rücken kehrst, Dummköpfe, denen du für ihre Bewunderung gerade klein genug bist. — Aber du bist ja so klua. um das zuweilen selbst zu ahnen. Ich hätte dich nicht herbemüht, um dir das mitzuteilen. Daß ich dir jetzt noch was anderes sagen will, ist möglicherweise eine Gemeinheit. — Aber es ist nicht zu glauben, wie wenig einem dran liegt, gemein zu sein, wenn kein Tag mehr kommt, an dem man sich darüber schämen müßte. (Er steht auf.) Ich hab' ja schon hundertmal Lust gehabt, dir's ins Gesicht zu schreien in den letzten Jahren, wenn wir einander zufällig auf der Straße begegnet sind und du die Gnade hattest, ein freundliches Wort an mich zu richten. Mein lieber Freund, nicht nur ich kenne dich, wie tausend andere - auch bein geliebtes Weib kennt dich besser als du ahnst und hat dich schon vor zwanzig Jahren durchschaut in der Blüte deiner Jugend und beiner Erfolge. — Ja, durchschaut - und ich weiß es besser als irgend einer . . . Denn sie war meine Geliebte zwei Jahre lang, und hundertmal ift sie zu mir gelaufen, angewidert von deiner Nichtigkeit und Leere und hat mit mir auf und davon wollen. Aber ich war arm und sie war seig, und darum ist sie bei dir geblieben und hat dich betrogen! Es war bequemer für uns alle.

Florian. "Ha, Elender! Du lügst!"

Rademacher. Ich? — (Wie erwachend.) Ah so . . . Sie, Jack= werth, Sie haben ben Schlüssel. Wenn er mir's nicht glaubt —

im Schreibtisch sind auch die Briefe. Sie sind mein Testament8= verweser. — Überhaupt, in meinem Schreibtisch, da sind Schätze mancherlei - wer weiß, vielleicht ift nichts anderes nötig, um fie zu würdigen, als daß ich gestorben bin. — Ja, dann werden sich die Leute schon um mich fümmern. Insbesondere, wenn es heißt, daß ich in Not und Elend gestorben bin — denn ich sterbe in Not und Elend, wie ich gelebt habe. Un meinem Grab wird schon einer reden. Ja, geben Sie nur acht — Pflichttreue — Tüchtigkeit — Opfer seines Beruses . . . Ja, das ist wahr, Florian Jackwerth, seit ich einen Beruf habe, bin ich sein Opfer - vom ersten Augenblick an bin ich ein Opfer meines Berufes gewesen. Und wissen Sie, woran ich zugrundgeh'? Sie meinen an den lateinischen Bokabeln, die ba auf der Tafel stehn —? Ch nein! An Gall', daß ich vor Leuten hab' Buckerln machen müffen, die ich verachtet hab', um eine Stellung zu kriegen. Am Ekel, daß ich Dinge hab' schreiben mussen, an die ich nicht geglaubt hab', um nicht zu verhungern. Um Born, daß ich für die infamsten Leutausbeuter hab' Zeilen schinden müssen, die ihr Geld erschwindelt und ergaunert haben, und daß ich ihnen noch dabei geholfen hab' mit meinem Talent. Ich kann mich zwar nicht beklagen. Von der Verachtung und dem Haß gegen das Gefindel hab' ich immer meinen Teil abbekommen — nur leider von was anderm nicht.

Wärterin (fommt). Der Herr Sefundarius.

Rademacher (erschroden). Allein?

Wärterin. Rein, es ift ein Herr mit ihm.

(Rabemacher mit bankerfülltem Blid.)

Florian. Jetzt nehmen Sie sich zusammen. Schad', daß ich nicht dabei sein kann. (Schleicht sich dann hinaus.)

(Salmichlöger und Weihgaft fommen.)

Halmschlöger. Also hier ist der Rranke.

Weihgast (elegant gekleideter, sehr gut erhaltener Herr von etwa 55 Jahren, grauer Bollbart, dunkler Überzieher, Spazierstod). So — hier. (Zu Rademacher hin, herzlich.) Rademacher — ist es möglich? Rademacher — so sehn wir uns wieder! Mein lieber Freund!

Rademacher. Ich danke dir sehr, daß du gekommen bist.

Halmschlöger (hat gewinft; die Wärterin brachte einen Sessel sur Weihegast). Und nun erlauben Sie mir, Herr Weihgast, daß ich als Arzt die Bitte an Sie richte, die Unterredung nicht länger als eine Viertelstunde auszudehnen. Ich werde so frei sein, nach der angegebenen Zeit selbst wiederzukommen und Sie hinadzubegleiten.

Weihgast. Ich danke Ihnen, Herr Doktor, Sie sind sehr liebens= würdig.

Halmschlöger. Oh, zu danken habe ausschließlich ich. Es gehört wirklich kein geringer Opfermut dazu . . .

Weihgast (wehrt ab). Aber, aber . . .

Salmschlöger. Nun, Herr Rademacher, auf Wiedersehen. (Droht ihm ärztlich freundlich, er möge sich nicht aufregen. Dann wechselt er einige Worte mit der Wärterin und geht mit ihr ab.)

**Weihgast** (die Wärterin hat ihm den Überzieher abgenommen; er hat sich gesetht; sehr herzlich, beinahe echt). Nun, sag' mir einmal, mein lieber Nademacher, was ist das für eine Idee, sich hierher zu legen — ins Krankenhaus —!

Rademacher. Oh, ich bin zufrieden, man ist hier sehr gut aufgehoben.

**Beihgast.** Ja, gewiß bist du in den besten Händen. Doktor Halmschlöger ist ein sehr tüchtiger junger Arzt und, was mehr ist, ein vortrefslicher Mensch. Wie man ja den Menschen an sich überhaupt nie von dem Berussmenschen trennen kann. Aber trotz-

dem — du entschuldigst schon — warum hast du dich nicht an mich gewandt?

Rademacher. Wie hätt' ich . . . 16

**Weihgast.** Wenn du dich auch eine Reihe von Jahren um deinen alten Freund nicht mehr gekümmert hast, du kannst dir wohl denken, daß ich dir unter diesen Umständen in jeder Weise zur Verfügung . . .

Rademacher. Laf doch das, laf doch das.

**Weihgast.** Nun ja — bitte.<sup>17</sup> Es war wahrhaftig nicht bös' gemeint. Immerhin, es ist auch jetzt nicht zu spät. — Doktor Halmschlöger sagt mir, es ist nur eine Frage der Zeit, der guten Pflege . . . in ein paar Wochen verläßt du das Spital, und was eine Nachkur auf dem Lande betrifft . . .

Rademacher. Bon all diesen Dingen ist nicht mehr die Rede.

Weihgast. Auch von dieser Hypochondrie hat mir Doktor Halmschlöger Mitteilung gemacht — ja. (Er verträgt den auf ihn gerichteten Blick Nademachers nicht gut, schaut aber nicht sort.) Also, du hast mich rusen lassen, wolltest mit mir sprechen. Nun, ich bin bereit. Warum lächelst du? — Nein, es ist der Schimmer von dem Licht. Die Beleuchtung ist hier nicht ganz auf der Höhe. — Nun, ich warte. Ich werde Herrn Doktor Halmschlöger erklären, daß du von den ersten füns Minuten keinen Gebrauch gemacht hast. Nun? —

(Rabemacher hatte schon einige Male die Lippen geöffnet halb, als wollte er reben. Auch jetzt; aber er schweigt wieder. — Pause.)

**Beihgaft.** Wie ist's dir denn immer ergangen? (Leicht verlegen.) Hm, die Frage ist etwas ungeschickt in diesem Moment. Ich bin ein wenig besangen, ich will es dir gestehn; denn, äußerlich betrachtet, möchte man wohl glauben, daß ich derzenige bin, dessen Los besser gefallen ist. Und doch — wenn man die Sache so nimmt, wie sie ja doch eigentlich genommen werden muß — wer hat mehr Ents

täuschungen erlebt? Immer der, der scheindar mehr erreicht hat.

— Das klingt paradox, und doch ist es so. — Ah, wenn ich dir erzählen wollte . . . nichts als Kämpse — nichts als Sorgen. — Ich weiß nicht, ob du die Bewegung der letzten Zeit 18 so versolgt hast. Nun stürzen sie über mich her . . . Wer? Die Jungen. Wenn man bedenkt, daß man vor zehn Jahren selbst noch ein Junge war. Jetzt versuchen sie, mich zu entthronen . . . Wenn man diese neuen Revuen liest . . . Ah, es ist, 19 um übelkeiten zu bekommen! Mit Hohn, mit Herablassung behandeln sie mich. Es ist ja jämmerlich! Da hat man nun redlich gearbeitet und gestrebt, hat sein Bestes gegeben — und nun . . . Ah, sei froh, daß du von all den Dingen nichts weißt. Wenn ich heute wählen könnte — heute mein Leben von neuem beginnen . . .

Rademacher. Nun?

**Weihgast.** Ein Bauer auf dem Land möcht ich sein, ein Schafshirt, ein Nordpolfahrer — ah, was du willst! — Nur nichts von der Literatur. — Aber es ist noch nicht aller Tage Abend.<sup>20</sup>

Rademacher (sonderbar lächelnd). Willst du an den Nordpol?

Weihgast. Ah nein. Aber in der nächsten Saison, zu Beginn, kommt ein neues Stück von mir. Da sollen sie sehen, da sollen sie sehen! Ah, ich lass mich nicht unterkriegen! Wartet nur! wartet nur! — Nun, wenn alles gut geht, so sollst du dabei sein, mein alter Freund. Ich verspreche dir, dir Villette zu schicken. Obwohl euer Blatt im allgemeinen verslucht wenig Notiz von mir nimmt. Ja, meine letzten zwei Vücher wurden bei euch direkt totgeschwiegen. Aber du hast ja mit dem Ressort nichts zu tun. Na! — Übrigens, was für gleichgültiges, albernes Zeug... So erzähle mir doch endlich. Was hast du mir zu sagen? Wenn dir das laute Sprechen Mühe macht...ich kann ja auch ganz nahe rücken. — Sm...

(Pause.) Was meine Frau dazu sagen wird, wenn ich ihr erzähle, daß unser alter Rademacher im Allgemeinen Krankenhaus liegt ... Dein Stolz, mein lieber Rademacher, dein verdammter Stolz ... Na, wir wollen nicht davon reden ... Übrigens ist meine Frau augenblicksich nicht in Wien — in Abbazia. Immer etwas leidend.

Rademacher. Soffentlich nicht ernft?

Weihgaft (brückt ihm die Hand). Gott sei Dank, nein. Mein Lieber, dann stünd' es auch mit mir schlecht. Wahrhaftig, bei ihr sind' ich mich selbst — den Glauben an mich selbst wieder, wenn ich nah daran bin, ihn zu verlieren — die Kraft zu schaffen, die Lust zu seben. Und je älter man wird, um so mehr fühlt man, daß dies doch der einzige wahre Zusammenhang ist, den es gibt. Denn die Kinder...o Gott!

Rademacher. Was ift's mit ihnen? Was machen sie?

Weihgast. Meine Tochter ist verheiratet. Ja, ich bin schon zweisacher Großvater. Man sieht's mir nicht an, ich weiß. Und mein Bub' — Bub'!! — dient heuer sein Freiwilligenjahr — macht Schulden — hat neulich ein Duell gehabt mit einem jungen Baron Wallersfirch — wegen eines Frauenzimmers . . . Ja, mein Lieber, immer dieselben Dummheiten. So wird man alt, und das Leben nimmt seinen Lauf.

Rademacher. Ja, ja. (Paufe.)

Weihgast. Nun, die Zeit verrinnt. Ich warte. Was hast du mir zu sagen? Ich bin bereit, alles, was du wünschest... Soll ich vielleicht bei der Konkordia <sup>21</sup> Schritte tun? Oder kann ich vielleicht in der Redaktion des "Neuen Tags" für den Fall deiner baldigen Wiederherstellung... Oder — du entschuldigst, daß ich auch von solchen Dingen spreche — kann ich dir irgendwie mit dem schnöden Mammon...

**Rademacher.** Laß, laß. Ich brauche nichts — nichts... Ich hab' dich nur noch einmal sehen wollen, mein alter Freund — das ist alles. Ja. (Reicht ihm die Hand.)

**Weihgast.** So? Wahrhaftig es rührt mich. Ja. — Nun, wenn du wieder gesund bist, so hoff' ich, wir werden einander wieder öfter . . . na!

(Beinliche Baufe. - Man hört bas Tiden ber Uhr aus bem Nebenfaal.)

Halmichlöger (kommt). Nun, da bin ich wieder. Ich bin hoffent= lich nicht zu pünktlich?

**Beihgast** (erhebt sich, sichtlich befreit). Ja, wir sind bereits zu Ende. Salmschlöger. Nun, das freut mich. Und ich hoffe, unser Patient ist beruhigt — nicht wahr?

Rademacher (nict). Ich banke.

Weihgast. Also auf Wiedersehen, lieber Freund. Wenn der Herr Doktor gestattet, so schau' ich in ein paar Tagen wieder einmal nach.

**Halmschlöger.** Gewiß. Ich werde Auftrag geben, daß man Sie zu jeder Zeit . . .

Weihgast. Dh, ich wünsche nicht, daß Sie meinetwegen eine Ausnahme machen.

Salmichlöger. Pafchanda!

(Wärterin reicht Weihgaft den Überzieher.)

Beihgast. Also nochmals adieu und gute Besserung und nicht kleinmütig sein. (Gegen ben Ausgang mit Halmschlöger.)

Florian (kommt hinter dem Vorhang hervor). Habe die Ehre, Herr Doktor, habe die Ehre!

Halmschlöger. Na, hören Sie,22 Sie schlafen noch immer nicht! Beihgast. Was ist das für ein Mensch? Er hat mich in einer so sonderbaren Weise sixiert... Salmichlöger. Gin armer Teufel von Schauspieler.

Weihgaft. So, so.

Halmichlöger. Hat keine Ahnung, daß er in spätestens acht Tagen unter der Erde liegen wird.

Weihgaft. So, so.

(Blide Weihgasts und Florians begegnen einander.)

Salmschlöger. Drum halt' ich auch jede Strenge für übers flüssig. Regeln für Sterbende — das hat doch keinen rechten Sinn.

**Beihgast.** Sehr richtig. — Es hat mich wirklich gefreut, bei dieser Gelegenheit Ihre nähere Bekanntschaft zu machen und Sie sozusagen einmal bei der Arbeit zu belauschen. Es war mir übershaupt in vieler Beziehung interessant.

**Salmschlöger.** Nun, wenn ich fragen darf, war es wirklich etwas so Wichtiges, was Ihnen Ihr Freund mitzuteilen hatte?

Weihgast. Reine Idee.<sup>23</sup> Wir haben in längst vergangener Zeit miteinander verkehrt, er wollte mich noch einmal sehen... das war alles. Ich glaube übrigens, daß ihn mein Kommen sehr beruhigt hat. (Im Gehen.)

Wärterin. Rug' die Hand.24

Beihgaft. Ach fo. (Gibt ihr ein Trinkgelb.)

(Halmschlöger und Weihgast ab, hinter ihnen auch die Wärterin.)

Florian (rasch zu Rabemacher hin). Na also, was war denn? 25 Der Mensch muß eine kolossale Selbstbeherrschung haben. Ich versteh' mich doch auf Physiognomien — aber ich hab' ihm nichts angemerkt. Wie hat er's denn aufgenommen?

Rademacher (ohne auf ihn zu hören). Wie armselig sind doch die Leute, die auch morgen noch leben müssen.

Florian. Herr Rabemacher — also was ist denn? Wie steht's mit dem Schlüssel zum Schreibtisch?

Rademacher (erwachend). Schreibtisch —? — Machen S', was Sie wollen. Verbrennen meinetwegen!

Florian. Und die Schätze? Die Meisterwerke?

Rademacher. Meisterwerke! — Und wenn schon... Nachwelt gibt's auch nur für die Lebendigen. (Wie seherisch.) Jetzt ist er unten. Jetzt geht er durch die Allee — durchs Tor — jetzt ist er auf der Straße — die Laternen brennen — die Wagen rollen — Leute kommen von oben... und unten... (Er ist langsam aufsgestanden.)

Florian. Herr Rademacher! (Er betrachtet ihn genau).

Rabemacher. Was hab' ich mit ihm zu schaffen? Was geht mich sein Glück, was gehn mich seine Sorgen an? Was haben wir zwei miteinander zu reden gehabt? He! Was?... (Er saßt Florian bei ber Hand.) Was hat unsereiner mit den Leuten zu schaffen, die morgen noch auf der Welt sein werden?

Florian (in Angst). Was wollen Sie denn von mir? — Frau Baschanda!

(Wärterin tommt mit bem Licht.)

**Nademacher** (läßt die Hand Florians los). Löschen Sie's aus, Frau Paschanda — ich brauch' keins mehr . . . (Er sinkt auf den Sessel.)

Florian (am Vorhang; hält sich mit beiden Händen daran; zur Wärsterin). Aber jetzt — nicht wahr?

(Vorhang.)





#### NOTES

#### Der grüne Rafadu

- r. Similar names for casés and tea-rooms abound in the Greenwich Village section of New York City. Cf. The Green Parrot, The Black Cat, The Blue Horse, The Purple Cow.
- 2. A form of art, usually in painting and sculpture, signifying something whimsical, fantastic, extravagantly fanciful.
  - 3. The night of the storming of the Bastille.
- 4. Und ich möchte wetten, daß du mit dabeigewesen bist, I'll wager that you were one of them.
- 5. Palais Royal. The residence of the duke of Orleans, the gardens of which became the center of political agitation.
- 6. Desmoulins, Lucie Simplice Camille Benoist (1760-1704), journalist and politician, played an important part in the French Revolution. "The sudden dismissal of Necker (director-general of finances, who favored various minor reforms) by Louis XVI, was the event which brought Desmoulins to favor. On the 12th of July 1780, Camille, leaping upon a table outside one of the cafés in the garden of the Palais Royal. announced to the crowd the dismissal of their favorite. Losing, in his violent excitement, his stammer, he inflamed the passions of the mob by his burning words and his call 'To Arms!' 'This dismissal,' he said, 'is the tocsin of the St. Bartholomew of the patriots.' Drawing, at last, two pistols from under his coat, he declared that he would not fall alive into the hands of the police who were watching his movements. He descended amid the embraces of the crowd, and his cry 'To Arms!' resounded on all sides. This scene was the beginning of the actual events of the Revolution. Following Desmoulins, the crowd surged through Paris, procuring arms by force; and on the 13th it was partly organized as the Parisian militia which was afterwards to be the National Guard. On the 14th the Bastille was taken." (Encyclopædia Brittanica.)
  - 7. Jest wird geschossen, Now they're shooting.
- 8. Cerutti, Giuseppe Antonio Giachimo (1738–1792), author and politician. In 1788 he published a pamphlet, Mémoire pour le peuple français, in which he advocated the claims of the Third Estate.

- 9. Ein Schuft, der heute in seinen vier Bänden sitt, Whoever stays home today is a scoundrel.
  - 10. Da kann ich euch nicht brauchen, Then I'll have no use for you.
  - 11. Zuerst wird gezahlt, First you'll pay your bill.
  - 12. So erfläre doch, Why don't you tell.
  - 13. Das ist was für sie, That's something to their taste.
  - 14. Nicht um die Welt, Not for anything in the world.
  - 15. wo aus dem Spafe Ernst wird, when the jest will change to earnest.
  - 16. die sich für Eroberer halten, those who consider themselves masters.
  - 17. Es ist nicht darum, That's not the reason.
  - 18. dürfte genügen, might suffice.
  - 19. schon aus dem Grunde, weil, if for no other reason than that
  - 20. Wie meinen Sie, What did you say?
- 21. Sic... spielen mir gleich was vor, You're giving me a sample of your acting ability.
  - 22. als sie aus dem Hause lief, when she ran away from home.
  - 23. ich bin dazu da, I am here.
  - 24. Sätten Sie fie nicht umgebracht, You shouldn't have killed her.
  - 25. worauf ich hinaus wollte, what I was trying to say.
  - 26. nehmen Sie mich bei sich auf, take me into your service.
- 27. Ich will den umgekehrten Weg machen wie Gafton, I'll reverse Gaston's procedure.
  - 28. Heute gastieren Sie auf Engagement, Tonight you play on trial.
- 29. auf ein paar Franks . . . foll's mir auch nicht ankommen, I shall not mind a few francs.
  - 30. Das wird ihnen viel lieber fein, They will like that much better.
- 31. ich will ja gewiß nichts gegen mich vorbringen, I surely don't want to say anything against my own interests (i.e., say something that might spoil my chances of being engaged).
  - 32. Der gehört ja nicht zu uns, He isn't one of us.
  - 33. Bo ift die Beit, Where are those good old days?
  - 34. so wild sie sein mögen, however wild they may be.
- 35. wenn du nur immer mit ihnen gesessen wärst, if only you had never done anything but sit with them. The auxiliary sein is frequently used with the verb siten in Austria and South Germany. Schnitzler often uses it thus.
- 36. möchte ich um Wein gebeten haben, I would kindly ask you to bring us some wine.
  - 37. Sab' ich bich endlich wieder, I have found you at last.
  - 38. läst sich erzählen, listens to his story.
  - 39. fommt's doch nicht zu was Ernstem, nothing serious will happen.

NOTES 115

- 40. die gibt zu denten, that sets one thinking.
- 41. find darauf in die Wohnung des Bürgermeifters (sc. gegangen).
- 42. Federball, shuttlecock (a rounded piece of cork, with a crown of feathers, used in the game of battledore and shuttlecock).
  - 43. ebenjo, likewise (i.e., in a whisper).
- 44. wir wollen . . . die Lust nehmen, we'll spoil their desire; we'll teach them not to.
  - 45. Die Bäufer muffen alle dran, All the houses will have to be destroyed.
  - 46. Den möcht' ich fennen fernen, I'd like to know who that is.
  - 47. Nicht, Don't.
  - 48. Was ift's mit, What about.
  - 49. Wenn wir schon einmal da sind, As long as we are here anyhow.
  - 50. daß es hier höchst gesittet zugeht, that this is a very respectable place.
  - 51. das ist etwas start, that's going rather far.
  - 52. Das tann ich nicht finden, I don't think so.
  - 53. 3mmerhin, Yes, I think so.
  - 54. Und hier geblieben, And you'll stay here.
- 55. Ob der, ob der, was liegt den Beibern dran, Whether it's one man or another, what do the women care about that.
  - 56. Wollen wir wetten, I'll wager.
  - 57. Nun ja, es ist schon gut, Yes, yes, all right.
  - 58. und bin wieder fort (sc. gegangen).
  - 59. und wieder bin ich zurud (sc. gegangen).
- 60. machen Sie das alles wieder zum Theater, you reduce it to a mere theatrical performance (i.e., you spoil the illusion).
- 61. Applaudieren wir, Let us applaud. Cf. Soren wir on page 46, line 3, and Entfernen wir uns in line 27.
  - 62. Hättest du doch lieber, It would have been better if you had.
  - 63. Delaunan. The governor of the Bastille.
  - 64. Nicht daß ich wüßte, Not so far as I know.
  - 65. Bas wetten wir, I'll wager.
  - 66. Plat gemacht, Make room.
- 67. Es hat sich nicht schöner treffen können, There could not have been a more fortunate coincidence.

#### Literatur

- 1. ist feiner Sache sicher, is sure of himself, knows what he's talking about; meiner Sache, a play upon words, impossible to render adequately in English. Perhaps: knows his business or rather mine.
  - 2. das find wir, mein Schat, that's us, my dear.

- 3. Nein. An elliptical term for Nein, ich hätte es nicht geglaubt. Used as an exclamation of surprise: Heavens, Goodness, By Jove.
  - 4. ftünd' er nicht, the odds wouldn't be.
- 5. biff and bic Withlitter, Klemens more or less consciously lapses into the Austrian dialect, in which and is used with the accusative.
  - 6. die wahren Größen, the really good ones.
  - 7. Möchtest du nicht bald aufhören, Won't you please stop.
  - 8. Davon fann gar feine Rede fein, That's out of the question.
  - o. Daran liegt's ja auch nicht, That isn't the real trouble.
- 10. Das läht sich doch nicht so schlechthin behaupten, How can you make such a broad and general statement.
  - 11. Na, ich bitt' dich recht schön, How can you say that?
- 12. Na, jest find wir glüdlich wieder bei dem Thema, Well, we've managed to get back to that subject again.
  - 13. das muß man ihm laffen, one must admit.
  - 14. Ich war auf dem besten Weg, I was well on the road.
  - 15. Na, und wenn schon, Well, what if they did.
  - 16. Gleich am ersten Abend, The very first evening.
  - 17. der ift es, that's the man for me.
  - 18. Mein. See note 3.
  - 19. hab' ich mir fagen laffen, I've been told.
  - 20. Und dann kam noch dazu, daß, In addition to that.
  - 21. weil ich gegen alle ganz gleich war, because I treated them all alike.
  - 22. fannst du dir schenken, you needn't make.
  - 23. Was lachst denn? = Warum lachst du denn?
- 24. stadtbefannt hin, stadtbefannt her, what do I care whether it was the talk of the town.
- 25. um einen Gulden fünfzig, for a florin and a half. A gulden is about 40 cents.
  - 26. Darauf fommt's an, That's the point; That's what counts.
  - 27. Ronacher. Name of a hotel and cabaret in Vienna.
  - 28. Ich muß ihm nach, I must follow him.
- 29. Wollen wir nicht lieber beim "Sie" bleiben, Wouldn't it be better if we adhered to the polite pronoun.
- 30. Wit der Chrlidsteit war' es ebensogut gegangen, Honesty would have done just as well.
- 31. Schmod. A minor character, on the staff of the newspaper "Coriolan," in Gustav Freytag's comedy "Die Journalisten," now proverbial for an insignificant newspaper reporter.
- 32. Sind sie nicht an mich (sc. gerichtet), Are they not addressed to me.

- 33. dessen zufälliger Bertreter auf Erden du warst, "whose earthly incarnation you happened to be."
  - 34. C'est de la littérature, literally, "that is literature," i.e., fiction.
- 35. **die Marlitt.** E. Marlitt, pseudonym of Eugenie John (1825-1887), wrote popular fiction of the love-story type. Most of her books were best-sellers for a long time.
  - 36. Was du nicht fagst, You don't say so.
  - 37. Was du triffit . . . das treff' ich auch, What you can do, I can do too.
  - 38. Du haft wirklich keine Roften gescheut, You've laid yourself out.
- 39. Ich werde ihm Wahrheiten ins Gesicht schleudern, I'll tell him things to his face.
  - 40. ich tät' mich bedanken, I'd seriously object.
  - 41. vb's einer trifft, whether it's well done.
  - 42. die meine Ansicht . . . teilen dürfte, who probably agrees with me.
- 43. daß es mit der Kameradschaft nicht so weit her ist, that your comradeship doesn't amount to so much.

#### Die letten Masten

- 1. Sie, Frau B., Say, Mrs. P.
- 2. der ergebenst Unterzeichnete, Yours truly.
- 3. Und in acht Tagen gehorsamster Diener, And in a week I'll bid you good-bye.
- 4. So lebe wohl, du stilles Haus. The first line of a well-known German song.
  - 5. es fehlt nicht mehr viel, I'm almost well.
- 6. 39,4 (degrees Centigrade) = 103° Fahrenheit. 40° Centigrade = (about) 104° Fahrenheit. In German a comma is used instead of the decimal point.
  - 7. Moment = einen Moment, bitte.
  - 8. Na, hören Sie, Why look here.
  - 9 Schon gut, schon gut, Never mind; Don't mention it.
  - 10. Ift das überhaupt ein Alter, You don't call that old.
  - 11. gut miteinander, on good terms.
  - 12. wie man die Sachen bringt, how you play your part.
  - 13. Bas haben Sie denn schon davon, What good will it do you?
  - 14. Du schimpfft mir lang gut, You can call me all the names you want.
  - 15. 30° Centigrade = 102.2° Fahrenheit.
  - 16. Wie hätt' ich (sc. das tun können).
  - 17. Nun ja bitte. Well, all right just as you say.
  - 18. die Bewegung der letten Zeit, the recent movement.

118 NOTES

- 19. es ist (sc. genug).
- 20. Aber es ift noch nicht aller Tage Abend, But it's not yet too late.
- 21. Ronfordia. Name of a well-known society of authors and journalists.
  - 22. Na, hören Sie, Why look here.
  - 23. Reine 3dee, Not in the least.
  - 24. Küff' die Hand. A common form of greeting in Austria.
  - 25. Na also, was war denn, Well, what happened.

#### VOCABULARY

Weak separable verbs are indicated by an asterisk \* placed after the word. If the principal parts are not given, the verb is weak.

The genitive singular and nominative plural of nouns are indicated in the usual manner.

Words difficult to accent bear the sign 'after the stressed syllable.

#### 21

- ab, off, away; = geht ab, gehen ab, exit, exeunt.
- Mbbazia, a health-resort in Istria, formerly a part of Austria, now of Italy.
- abbefommen, befam ab, hat -, receive.
- ber Abend, -8, -e, evening; abends, in the evening, evening.
- das Abentener, -8, -, adventure.
- aber, but, however; —, —, come, come; don't mention it; nein, not a bit.
- abfallen, fiel ab, ift abgefallen, fall off; für uns fällt auch was ab, we come in for a share of it.

abfassen\*, catch.

- abgehen, ging ab, ift abgegangen, go off, make exit.
- abacimmadt, insipid, hackneyed.
- abhalten, hielt ab, hat abgehalten, hold off, detain, deter, keep from; eine Versammlung —, hold a meeting; eine Probe —, have a rehearsal.
- abhangen, (abhängen), hing ab, hat abgehangen, depend.
- abhängig, dependent.

- ablegen\*, take off, remove.
- abnehmen, nahm ab, hat abgenommen, take off, relieve.
- abreisen\* (sein), depart, leave, start.
- ber Abschieb, -(e)8, -e, farewell, departure; zum —, as a parting gift.
- abichlagen, ichlug ab, hat abgeschlagen, strike off, cut off.
- abschließen, schloß ab, hat abge= schlossen, shut off.
- abschreiben, schrieb ab, hat abge= geschrieben, copy.
- abselven, sah ab, hat abgeseben, leave out of the question; abgeseben bavon, apart from that.
- absenden, sandte ab, hat abgesandt, send, mail.
- bie Absicht, -en, intention, purpose, plan.
- absolute, absolute.
- absprechen, sprach ab, hat abgesprochen, deny.
- absteden\*, mark out, set.
- abwarten\*, await, wait for.
- die Abwechslung, -en, change, variety.
- abmehren\*, ward off; wave aside gratitude.

(ich abwenden, wandte ab. hat abgewandt or wendete ab, abgewendet, turn away, become estranged.

abziehen, zog ab, hat abgezogen, deduct, dock.

ad, ah! oh! alas! ad fo, aha! I understand; oh, yes.

acht, eight; - Tage, week.

bie Acht, attention, heed, care; sich in acht nehmen, be cautious, take care, be on one's guard.

achten (auf + acc.), pay attention to, heed, notice.

achtgeben, gab acht, hat achtgegeben, pay attention, look out, take care.

achthundert, eight hundred.

die Achtung, respect; alle -, all due respect; that's a good deal; good Lord!

der Adel, -8, nobility.

ab(e)lig, noble, of noble birth.

der Ad(e)lige, -n, -n, nobleman.

adeln, ennoble, dignify, exalt.

adieu', good-bye!

ber Affe, -n, -n, ape, monkey, fool.

ber Agent', -en, -en, agent.

ah, oh!

ahnen, have a presentiment of, suspect, realize, feel, guess.

ähnlich, similar, like; - feben, look like, resemble.

die Ahnung, -en, presentiment, suspicion, idea, inkling.

affurat', accurate, exact.

ber Aft, -(e)8, -e, act.

albern, silly, foolish.

all, all, every; -e8, everything; vor -em, first of all, above all. alledem, all that; bei -, for all that. bie Muee', -n, drive, boulevard. allein', alone.

allerdings', to be sure, certainly. das Allerinteressan'teste, -n, the

most interesting of all.

allerlei, all kinds of, various.

allgemein', general.

bie Allgemei'ne (Zeitung), name of a newspaper.

allmäh'lich, gradual.

alltäg'lich, daily, ordirary, happening every day.

als, as, when; (after comparative) than; (after negative) but; an= ber -, different from; - ob, - wenn, as if.

alfo, so, thus, then, well then. alt, old.

bas Alter, -8, -, age.

altflug, precocious.

bas Amt, -(e)s, -er, office, official position; business, concern; mission.

die Amtstracht, -en, official garb, uniform.

fich amufie'ren, amufierte, bat amufiert, amuse oneself.

an (dat. or acc.), on, at, by, along, in, to, near.

anbelangen\*, concern; was meine Gage anbelangt, as far as my pay is concerned.

anbeten\*, adore, idolize.

ber Anblid, -(e)8, -e, sight, view, spectacle.

anbrechen, brach an, ift angebrochen, begin, approach, dawn.

anbrüllen\*, bellow at, roar at.

ander, other, different, next; als, different from; -s, otherwise, different.

anderthalb, one and a half.

andenten\*, indicate, intimate, give to understand.

bie Anerfennung, -en, acknowledgment, approbation, appreciation.

anfangen, fing an, hat angefangen, begin.

anfangs, in the beginning, at first. angeben, gab an, hat angegeben, declare, specify.

angeblid, ostensibly; "claim to." angefressen (p.p. of ansressen), carious, gangrenous; corrupt.

angehen, ging an, hat angegangen, concern; es geht mich nichts an, it is no business of mine.

angenehm, pleasant, agreeable.

angewidert (p.p. of anwidern), disgusted.

angewiesen (p.p. of anweisen), dependent, obliged, forced.

angezogen (p.p. of anziehen), dressed. bie Angst, -e, fear, anxiety; Angst haben (um + acc.), be afraid, worry about, fear for; — machen, frighten.

anheimstellen\*, leave to some one's discretion, put it up to some one.

antommen, tam an, ist angefommen, arrive; es fommt barauf an, it depends, it matters, it counts.

anmerfen\*, perceive, notice; id)
merfe ihm nidte an, he doesn't
show anything.

annehmen, nahm an, hat ange= nommen, accept, assume.

anrechnen\*, put down to some one's account; sich zum Berdienst —, make a merit of, take credit for. das Anrecht, —(e)8, —e, right, claim.

anregen\*, stir up, incite.

anrüden\* (fein), approach, draw near, come on.

anrühren\*, touch, handle.

anichauen\*, look at, view, behold.

bie Anschauung, -en, view, idea, way of viewing things.

ber Anschein,  $-(\epsilon)$ 8, appearance; es hat den —, it looks that way. die Anschuldigung, -en, accusation. anschwärmen\*, show enthusiastic admiration.

ansehen, sah an, hat angesehen, look at; man sieht es mir nicht an, I don't look like it, I don't showit.

die Anficht, -en, view, opinion.

anständig, decent, respectable, proper.

anstellen\*, do, perpetrate. antisemi'tisch, anti-Semitic.

bas Antlis, -es, -e, face, countenance.

anvertrauen\*, confide.

anwehen\*, blow upon, breathe upon; eine Ahnung wird fie —, they will get an inkling.

die Anzahl, number, quantity, multitude.

anziehen, zog an, hat angezogen, put on, dress, attract.

anzünden\*, light, set on fire.

ber April', -8, April.

applaudie'ren, applaudierte, hat applaudiert, applaud.

die Arbeit, -en, work, labor, task.

arbeiten, work, labor.

arg, bad; ärger, worse.

ärgerlich, angry, vexed, annoyed, cross.

der Aristofrat', -en, -en, aristocrat. die Aristofratie', -n, aristocracy.

arm, poor.

der Arm, -(e)8, -e, arm.

armfelig, miserable, wretched, pitiable.

arrangie'ren, arrangierte, hat ars rangiert, arrange, get up.

bie Art, -en, kind, sort, manner, way.

ber Mrat, -e8, "e, physician, doctor.

äratlith, medical; in the manner of a doctor.

atemios, breathless, out of breath. Attila, name of a horse.

aud, also, too; even.

auf (dat. or acc.), on, upon, at, in, to, for; adv., up; — und ab, up and down; — und davon (gehen), run away, leave; —! arise, to arms.

aufbewahren\*, preserve, keep. aufbliden\*, look up.

auffallen, fiel auf, ift aufgefallen, attract attention.

auffaffen\*, apprehend, look at.
bie Auffaffung, -en, way of looking
at, viewpoint.

aufflammen\*, flare up.

aufgeben, gab auf, hat aufgegeben, give up.

aufgehoven (p.p. of aufbeben), well taken care of; done away with, abolished.

aufgelegt, disposed, in a mood for. aufgeregt, excited, flustered.

fich aufhalten, hielt auf, hat aufges halten, stop, stay, tarry.

aufhören\*, stop, cease, end.

auffommen, fam auf, ift aufgefommen, come up, rise; (neben + dat.), compete, be a match for. bie Auflage, -n, edition.

sich auflösen\*, disband.

aufmertsam, attentive; — machen, call attention to, warn.

aufnehmen, nahm auf, hat aufgenommen, take, receive, incorporate; compete, be a match for.

aufpaffen\*, pay attention, watch, observe.

fich aufregen\*, g t excited.

die Aufregung, -en, excitement.

aufreizend, inciting, inflammatory, revolutionary.

aufrühren\*, stir up, incite, inflame. aufrührerisch, rebellious, inflammatory, revolutionary.

aufrütteln\*, shake up, stir up, rouse.

auffchauen\*, look up.

auffchlagen, schlug auf, hat aufgeschlagen, open (a book).

aufschneiden, schnitt auf, hat auf= geschnitten, boast, brag.

der Aufschneider, -8, --, boaster, braggart.

aufschreiben, schrieb auf, hat aufgeschrieben, write down, make a note of.

aufschreien, schrie auf, hat aufgeschrieen, cry out, scream.

auffeten\*, put on (a hat), wear; make a rough draft.

aufstehen, stand auf, ist aufgestanden, stand up, get up, rise.

aufstoßen, stieß auf, hat aufge=
stoßen, push open.

aufsuchen\*, look up, go to see some one.

der Auftrag, -(e)8, -e, order(s).

auftreten, trat auf, ift aufgetreten, appear, enter.

bas Auftreten, -s, appearance, performance.

bie Aufwartung, -en, waiting; feine -- machen, wait upon, pay one's respects, pay a visit.

das Auge, -s, -n, eye.

ber Augenblick, -(e)&, -e, moment. augenblicklich, immediate; at pres-

aus (dat.), out, of, from; adv., out, over, through, ended; — mit bem Flüftern! stop that whispering!

ausbitten, bat aus, hat ausgebeten, ask for, request.

außbleiben, blieb aus, ift ausgeblieben, stay away, fail to come.

außbreiten\*, spread out, display, divulge.

ausdehnen\*, extend, prolong.

ber Ausdrud, -(e)s, -e, expression, term.

ausdrücen\*, express.

auseinander, apart, asunder; — fein, be on bad terms.

ausfallen, fiel aus, ist ausgefallen, fall out.

ausfüllen\*, fill (up).

ber Ausgang, -(e)8, -e, exit.

ausgehen, ging aus, ist ausgegangen, go out, set out, start.

ausgemacht (p.p. of ausmachen), settled, decided, certain.

ausgeprägt (p.p. of ausprägen), distinct, strong, decided, pronounced.

ausgeschlafen (p.p. of ausschlafen), fully rested by sleep.

ausgezeichnet, excellent, capital.

fich ausgleichen, glich aus, hat auss geglichen, become equalized, balance, be evened up. aushalten, hielt aus, hat ausgehalten, endure, stand.

fich austennen, kannte aus, hat auss gekannt, know one's way, know one's business; ich kenne mich nicht aus, I am all confused.

das Austommen, -8, livelihood.

auslöschen\*, extinguish, put out; be obliterated, be blotted out.

ausmachen\*, settle, agree upon.

die Ausnahme, -n, exception.

fic ausnehmen, nahm aus, hat ausgenommen, look (well or ill); wie hab' ich mich ausgenommen, what sort of an impression did I make?

តមនិការ៉ាច់មក\*, take advantage of. តមនិក្សាតម្បីកំពុង, blab out, blurt out.

ausplündern\*, plunder.

ausreden\*, finish (one's speech).

ausschauen\*, look, appear.

aussatichtich, exclusive; nothing but.

aussehen, sah aus, hat ausgesehen, look, appear.

äußer, external, outward; — st, extreme.

außerdem, besides, moreover.

äußerlich, external, outward; on the surface.

bie Aussprache, -n, pronunciation, accent.

aussiprechen, sprach aus, hat ausgesprochen, pronounce, speak out, utter, express; sich aussprechen, be expressed.

ausstellen\*, exhibit, expose.

ausstudie'ren, studierte aus, hat aussstudiert, figure out.

aussuchen\*, choose, pick out.

austoben\*, spend one's rage auswandern\*, emigrate.

#### 23

Badegast, name of a horse. bald, soon. baldig, speedy, early. ber Balfon', -(e)8, -e, balcony. ballen, clench (the fist). bang, anxious, afraid; worried about (um). ber Bann, -(e)8, ban; spell. ber Bariton, -8. -e, baritone. Barome'ter, name of a horse. ber Baron', -(e)8, -e, baron. ber Baß, -(ff)es, "(ff)e, bass. die Baftil'le, -, Bastille ber Bauch, -(e)8, -e, belly, stomach; auf dem - liegen, crouch in servility, cringe. ber Bauer, -8 or -n, -n, peasant, farmer. die Baumwolle, cotton. ber Baumwollfabrifant', -en, -en, cotton manufacturer. die Baumwollindustrie', -n, cotton industry. bie Baumwollfpinnerei', -en, cottonspinning, cotton-mill. beachten, observe, notice. beauftragen, commission, instruct, authorize. bebauen, cultivate, till. sich bedanken, decline, refuse. bedauern, regret, be sorry. bedenken, bedachte, hat bedacht, consider, bear in mind. bedentlich, dubious, precarious, hazardous, questionable. bedeuten, signify, mean; es hat

nichts zu -, it is of no consequence, it does not matter; es hat was anderes zu bedeuten, it is a different matter. bedeutend, significant. fich bee'len, hurry, hasten. befangen, embarrassed. fich befinden, befand, hat befunden, be, feel. sich befreien, free oneself, get rid of; befreit, relieved. befremdet, astonished, surprised. begabt, gifted, talented. begegnen (fein), (dat.), meet. begehen, beging, hat begangen, do, commit. begeistert, inspired, in ecstasy. ber Beginn, -(e)8, beginning. beginnen, begann, hat begonnen, begin. begleiten, accompany. begraben, begrub, hat begraben, bury. begreifen, begriff, hat begriffen, understand, comprehend, realize; begriffen, occupied, engaged; auf einer Reise begriffen, on a journey. begriffsstutig, stupid, dull-witted, "thick." begrüßen, greet. behagen, please, suit; es behagt mir, I like it. behandeln, treat, use. behaupten, maintain, assert. behilstich, helpful, serviceable; sein, assist, help. bie Behörde, -n, magistracy, court; authorities. bei (dat.), by, at, near, with, at the house of. beide, both, two. ber Beifall, -(e)8, applause.

beinah' (beina'he), almost, nearly. beisam'men, together.

beifei'te, aside.

das Beispiel, -(e)s, -e, example; zum -, for example.

beimohnen\*, attend, be present.

befannt, known, noted.

der Befannte (ein Befannter), -n, -n, acquaintance.

δie Befanntschaft, -en, acquaintance, acquaintanceship; nühere
 — machen, get better acquainted with.

fich beflagen, complain.

befommen, befam, hat —, receive, get.

belauschen, listen to, overhear, eavesdrop.

beleidigen, offend.

beleuchten, illuminate.

bie Beleuchtung, -en, illumination. belieben (dat. of pers.), please; wenn's beliebt, if you please.

beliebig, optional, desired, convenient.

beliebt, liked, popular.

belügen, belog, hat belogen, deceive. bie Beluftigung, -en, amusement, entertainment.

bemerfen, notice, remark, see.

bie Bemerfung, -en, remark, observation.

fid bemühen, trouble oneself, exert oneself.

sich benehmen, benahm, hat benommen, behave, act.

bas Benehmen, -8, behavior, conduct, manner.

ber Bengel, -8, -, lubber, rude fellow.

beob'achten, observe.

die Beob'achtung, -en, observation. bequem, convenient.

sich berauschen, get intoxicated.

berechnen, calculate, figure out; reconstruct.

bereit, ready.

bereits, already.

bereuen, regret.

ber Bericht, -(e)8, -e, account, report.

berichten, report, inform.

ber Beruf, -(e)8, -e, calling, vocation, profession, business.

fid berufen (auf + acc.), berief, hat —, appeal, plead; quote (as an authority).

ber Berufsmenfch, -en, -en, professional man, man in his professional capacity.

beruhigen, quiet, calm, reassure; fid —, become quiet, compose oneself.

berühmt, famous, celebrated.

beschäftigen, busy, occupy.

beschämen, shame, abash; beschämend, mortifying.

beschimpfen, insult.

beschließen, beschloß, hat beschlossen, decide, resolve.

beschwichtigen, allay, appease, soothe.

beschwören, beschwor, hat beschworen, implore.

ber Beseisene (ein Besessen, -n, -n, one possessed.

befegen, set, stud.

besingen, besang, hat besungen, sing, celebrate (by song).

beforder, special, peculiar, unusual; adv., beforders, especially, special. beforgen, attend to, transact. beffer, better.

bie Befferung, -en, recovery.

best, best; ber erste Beste, the first one coming along, anybody; jum besten geben, relate, recite, act; banke bestens, thank you very much.

bestehlen, bestahl, hat bestohlen, rob.

bestimmt, definite, positive.

ber Besuch, -(e)8, -e, visit, call; visitor.

besuchen, visit.

betrachten, look at, regard, consider.

betreffen, betraf, hat betroffen, concern; was betrifft, as concerns.

ber Betreffende, -n, -n, the person concerned.

betreten, betrat, hat betreten, enter; p.p., disconcerted, surprised.

betroffen, surprised, taken aback. betrügen, betrog, hat betrogen, deceive.

bas Bett, -(e)s, -en, bed

beur'teilen, judge.

die Beute, -n, booty.

ber Beutel, -8, --, bag, purse.

bevor, conj., before.

bewegen, move, agitate; p.p., lively.

beweglich, movable.

bie Bewegung, -en, movement, motion.

ber Beweiß, -(s)es, -(s)e, proof.

der Bewunderer, -6, --, admirer. bewundern, admire.

bie Bewunderung, admiration.

bewunderungswürdig, admirable, wonderful.

sich beziehen (auf + acc.), relate, refer, bear on.

bie Beziehung, -en, relation, respect; in bieser -, in many respects.

ter Bezirf, -(e)8, -e, district, precinct, ward.

bieten, bot, hat geboten, offer, furnish.

ber Bildhauer, -8, --, sculptor.

bildhübich, extremely good-looking. das Billet', -(e)\$, -e, ticket.

der Bimsstein, -(e)8, -e, pumice-

bis (acc.), to, as far as, until;
— an, anf, su, etc., to, up to, as
far as; conj., until, before.

ein bifichen, a little bit, a little.

ein bifil = ein bischen.

die Bitte, -n, request.

bitten (um + acc.), bat, hat gebeten, beg, plead, ask; bitte, please, don't mention it; ich bitt' recht schon, please.

bas Blatt, -(e)s, eer, leaf, newspaper.

blättern, turn over leaves (of a book).

blau, blue.

bleiben, blieb, ift geblieben, stay, remain; es bleibt mir nichts übrig, there's nothing left for me to do.

bleich, pale.

ber Blender, -8, --, dazzling (but worthless) creature; "all looks."

ber Blick, -(e)8, -e, look, glance.

bliden, look, glance; fid — laffen, show oneself, make one's appearance.

blöde, dim-sighted, stupid.

blond, blond, fair.

das Blut, -(e)s, blood.

bie Blüte, -n, bloom, flower; prime, spring (of life).

bluten, bleed.

borniert', weak-minded, stupid.

bie Bürse, -n, purse; stock exchange.

böje, base, evil, wicked, angry, unfavorable; eð πicht böj' meinen, mean no harm.

boshaft, malicious, spiteful.

ber Boulevard, -8, -8, boulevard. branden, surge, break (against the shore).

der Brandstifter, -8, --, incendiary. brauchen, need, use.

bie Braut, -e, betrothed, fiancee.

brav, good, fine.

bravo, bravo.

brennen, brannte, hat gebrannt, burn.

der Brief, -(e)8, -e, letter.

der Briefsteller, -8, -, guide to letter-writing.

der Briefmechsel, -8, correspondence.

bringen, brachte, hat gebracht, bring, get.

die Broichü're, -n, pamphlet.

bas Brot, -(e)8, -e, bread.

ber Bruder, -8, ", brother.

brüllen, roar, howl.

bas Brüllen, -s, roaring, howling

brutal', brutal, rowdy.

der Bub(e), -n, -n, boy.

das Buch, -(e)s, -er, book.

bas Buderl, -8, -, bow; Buderl maden, be very polite, "kowtow."

die Bude, -n, shop, place.

die Bühne, -n, stage.

ber Bürger, -8, -, citizen.

bie Bürgerfrau, -en, wife of a citizen.

ber Bürgermeister, -8, --, burgomaster, mayor.

Bufferl, name of a horse.

Butters, name of a person.

## C

charafteristisch, characteristic.

der Chevalier', -8, -8, knight, chevalier.

bie Comédie, name of a theatre in Paris.

## D

ba, there, here, then; conj., as, since, when.

babet', with that, there, present, at the same time.

dabei'sein, war dabei, ist dabeige= wesen, be present, be there.

der Dachdecker, -8, —, slater, shingler.

dafür', for it (them, etc.); ich fann nichts —, it is no fault of mine, I cannot help it.

bage'gen, against it, opposed, compared with that; it have nights —, I have no objection.

baherin = hier brin, in here.

baliegen, lag da, hat dagelegen, lie there.

damalig, at that time.

damals, at that time.

die Dame, -n, lady.

der Damenpreiß, -(s)eß, -(s)e, lady's cup.

die Damenuhr, -en, lady's watch. bamit, with it (them, etc.); a nj., in order that.

banach', after that, for it.

ber Dant, -(e)8, thanks, gratitude; Gott fei -, thank God.

bantbar, grateful; fich - erweisen, show one's gratitude.

banfen (dat. of pers.), thank; danke bestens, bank' schön, many thanks.

banferfüllt, thankful, grateful.

bann, then, after that, in that case. b(a)ran, on it, of it, from it, about it (them, etc.); nah - fein, be on

the point of; es liegt mir -, it matters to me.

b(a)ran'tommen, tam b(a)ran, ift b(a)rangefommen, have one's turn.

b(a)ran'muffen, mußte b(a)ran, hat b(a)rangemußt or hat -, have to take one's turn.

b(a)rauf, on it, to it (them, etc.); thereupon, after that.

baraus', out of it, from it (them, etc.)

fich darbieten, bot bar, hat bargeboten, present oneself, offer.

b(a)rein'schauen\*, look into, look, appear.

b(a)rin', in it (them, etc.)

barftellen\*, act (a part), personate.

ber Darfteller, -8, -, actor.

die Darstellung, -en, performance, impersonation.

barü'ber, over it, about it (them,

b(a)rum, therefore.

b(a)runter, under it, among them, etc.

dasein, war da, ift bagewesen, be there, be present.

daß, that, so that.

dastehen, stand ba, hat bagestanden, stand there.

die Dauer, duration; auf die -, in the long run.

dauern, last, take.

bavon', of it, from it (them, etc.); away, off.

bavon'jagen\*, drive away, turn out of the house.

davon'laufen, lief bavon, ift bavonge= laufen, run away, escape.

bazu', to it, for it (them, etc.)

dazu'gehören\*, belong to it, be part of it.

dazu'gehörig, belonging or appertaining to it (them, etc.)

dazu'tommen, fam dazu, ift dazuge= tommen, arrive; dazu tommt, daß, in addition.

bie Dede, -n, covering, ceiling.

ber Degen, -8, -, sword.

bein, beine, bein, your.

beinesgleichen, like you, such as you.

um beinetwillen, for your sake, on your account.

deflamato'rifth, declamatory.

beklamie'ren, beklamierte, hat beflamiert, declaim, recite.

benken (an + acc.), bachte, hat ge= bacht, think, imagine; plan.

die Dentschrift, -en, memorial.

benn, then, indeed, really; conj., for.

ber, bie, bas, the; rel. pron., who, which, that; dem. pron., that, he, she, it, etc.

dergleichen, such.

berjenige, biejenige, basjenige, that, that one.

berselbe, dieselbe, basselbe, the same, he, she, it.

um dessentwillen, on whose account. beswegen, for that reason, on that

account; for all that. benten (auf + acc.), point at.

deutsch, German.

ber Diamant', -en, -en, diamond.

dichten, write poetry.

das Dichten, -8, writing poetry.

ber Dichter, -8, -, poet.

die Dichterin, -nen, poetess.

did, thick, stout, fat.

bienen, serve; womit fann ich —, what can I do for you.

ber Diener, -8, --, servant, attendant.

der Dienstmann, -(e)8, eer, servant, porter.

bieser, diese, dieses or dies, this, the latter.

diesmal, this time.

ber Dilettant', -en, -en, dilettante, amateur.

bas Ding, -(e)s, -e, thing, matter. birett', direct.

ber Diref'tor, -8, die Direfto'ren, director, manager.

die Dirne, -n, courtesan.

diskutie'ren, diskutierte, hat diskutiert, discuss.

both, though, yet, still, after all, surely, but; oh, —, oh yes I did. ber Doftor, —8, die Dofto'ren, doctor.

ber Dold, -(e)8, -e, dagger.

ber Donner, -8, -, thunder.

Donnerwetter, good heavens!

das Dorf, -(e)s, -er, village.

bort, there, over there.

bran = baran.

fid brängen, force one's way; press close.

brauf = barauf.

braußen, outside, outdoors; out there.

drei, three; noch —, three more. die Drei, three.

dreinschauen = bareinschauen.

breißig, thirty.

brin = barin.

bringend, pressing, urgent.

brittlest, last but two, third from the end.

brohen (dat. of pers.), threaten.

druden, print.

drüden, press, squeeze; die Hand.

—, shake hands.

brum = barum.

drunter = barunter.

du, you.

bas Duell', -(e)s, -e, duel.

duften, exhale fragrance.

dulden, suffer, tolerate, permit.

dumm, stupid.

bie Dummheit, -en, stupidity; foolish prank.

ber Dummtopf, -(e)&, -e, block-head.

dunfel, dark.

dunkelgrau, dark-gray.

durch (acc.), through, by, by means of.

burthaus', throughout, by all means, absolutely; — nith, by no means, not at all.

durchbligen\*, gleam through.

die Durchreise, -n, passing through.

durchichau'en, durchichaute, hat durch=
ichaut, see through.

bürfen, burfte, hat geburft or hat —, be allowed, may, must. büfter, gloomy, sullen. bas Duţend, —8, —e, dozen. ein duţendmal, a dozen times.

#### E

eben, even, smooth; adv., just, just now or then, simply.

die Ebene, -n, plain.

ebenso, just so, just as.

evensogut, just as good, just as well.

ebensoviel, just as much.

etht, genuine.

edel, noble.

egal', no matter, all the same.

ber Egois'mus, —, egotism, selfishness.

ehe, before.

bas Chepaar, -(e)s, -e, married couple.

bie Chre, -n, honor, glory; habe bie -, pleased to meet you or to have met you.

ber Chrenmann, -(e)8, -er, honorable man, man of honor.

ehrlich, honest, candid.

die Chrlichkeit, honesty.

die Gifersucht, jealousy.

eiferfüchtig, jealous.

cifrig, eager, ardent.

eigen, own, peculiar.

eigentlich, real; adv., anyhow.

eigentümlich, peculiar, characteristic.

eignen, qualify; geeignet, adapted, calculated.

bie Gile, haste, speed, hurry. ein, eine, ein, a, an; num., one.

cinander, one another, each other. jid cinarbeiten\*, familiarize oneself, get posted.

sich einbilden\*, imagine, think.

die Ginbildung, -en, imagination, conceit.

ber Ginbrecher, -8, --, burglar. ber Ginbruch, -(e)8, -e, burglary. einem, einen, dat. and acc. of man. einer, eine, ein(e)8, one, some one. einfach, simple.

ber Ginfall, -(e)8, -e, idea.

cinfallen, fiel ein, ift eingefallen (dat.),
occur to, enter the mind of;
was fällt bir ein, what's getting
into you, what are you doing;
(es) fällt mir gar nicht ein, I have
no such intention, I wouldn't
consider it.

einfangen, fing ein, hat eingefangen, catch, land.

einflößen\*, instil, inspire.

eingebildet, conceited, self-important.

eingehen, ging ein, ift eingegangen (auf + acc.), enter into (a joke).

eingestehen, gestand ein, hat eingestanden, confess, admit.

einig, united, agreed.

einiger, einige, einiges, some, several, a few.

einladen, lud ein, hat eingeladen, invite.

die Ginladung, -en, invitation.

ein'mal, once; noc —, once more. einmal', once upon a time; nicht —, not even.

cinrennen, rannte ein, hat eingerannt, break by running against, storm. cinrichten\*, set up, furnish, estab-

lish, open.

einrüden\* (sein), enter, march in, show up, arrive.

eins, one; one thing.

die Einsamkeit, solitude, loneliness.

einseten\*, make, appoint.

einsperren\*, lock in, shut up, imprison.

einst, once, formerly.

einstampfen\*, reduce to pulp.

einsteden\*, put in (the pocket).

einstig, former.

einstudie'ren, studierte ein, hat ein= studiert, rehearse.

eintreten, trat ein, ist eingetreten, step in, enter.

einzig, only, single.

bie Gisenbahn, -en, railroad, train. eitel, mere, nothing but; vain.

ber Gfel, -8, loathing, disgust.

efeln, disgust; es efelt mich vor mir, I loathe myself.

eflig, loathsome, disgusting.

elegant', elegant, fashionable. die Gleganz', elegance, fashion-

ableness. elenb, miserable, wretched; ein

Elender, a wretch. das Elend, -(e)s, misery.

die Gltern, parents.

empfangen, empfing, hat empfangen, receive.

empfinden, empfand, hat empfunden, experience, feel.

empfindlich, sensitive, touchy.

die Empfindlichteit, sensitiveness, irritability, touchiness.

bie Empfindung, -en, sensation, feeling.

bic Empfindungsface, -n, matter of personal feeling, personal viewpoint. empört, indignant.

bas Ende, -8, -n, end; am —, in the end, perhaps; zu — sein, be finished.

enden, end, finish.

endlich, finally, in the end, at last. bas Engagement', -s, -s, engagement, position.

engagie'ren, engagierte, hat engagiert, engage, hire.

englisch, English; —er Garten, name of a park in Munich.

(der) Engstl, name of a person.

die Entbehrung, -en, privation, want.

die Entdedung, -en, discovery.

sich entfernen, withdraw, go away.

entfernt, distant, remote.

entgegenlaufen, lief entgegen, ist entgegengelaufen (dat.), run to meet.

entgehen, entging, ift entgangen (dat.), escape; fich— lassen, miss, let slip (the opportunity).

enthalten, enthielt, hat enthalten, contain.

entlassen, entließ, hat entlassen, dismiss, send away.

entnehmen, entnahm, hat entnommen, take from, borrow from.

entrüct, in a trance.

fid entialienen, entialog, hat entfalossen, resolve, decide, choose; p.p., entialossen, decided, resolute, determined.

ber Entfoluff, -(ff)es, \*(ff)e, resolution, resolve, decision; einen -- faffen, make a decision, make up one's mind.

entichuldigen, excuse; sich —, apolo-

bie Entschuldigung, -en, excuse, apology.

entsestich, terrible, horrible.

entstehen, entstand, ist entstanden, come into existence.

bie Enttäuschung, -en, disappointment.

entihronen, dethrone, depose.

entwideln, develop.

entziehen, entzog, hat entzogen, withdraw, take away.

entzüdend, charming, delightful.

entzüdt, delighted.

die Epo'che, -n, epoch.

die Equipa'ge, -n, carriage.

er, he, it.

erbärmlich, pitiful, wretched, shabby.

ber Erbe, -n, -n, heir; zum Erben einsetzen, appoint one's heir.

die Erbschaft, -en, inheritance.

bie Grbe, -n, earth, ground.

erdrosseln, strangle.

erfahren, erfuhr, hat erfahren, learn, hear, experience.

erfinden, erfand, hat erfunden, invent.

der Erfolg, -(e)8, -e, success.

erfreut, pleased, delighted.

erfüllen, fulfill.

ergaunern, obtain by fraud.

ergebenst, most humbly.

ergehen, erging, ift ergangen, betide; wie ift es dir ergangen, how did things go with you?

ergreifen, ergriff, hat ergriffen, seize, take possession of.

ergrimmt, enraged, angry.

erhaben, superior.

erhalten, erhielt, hat erhalten, receive, preserve.

stand up.

erhöhen, raise.

erinnern (an + acc.), remind; fidj — (an + acc.), remember, recall, think back.

bie Grinnerung, -en, memory, recollection.

erfennen, erfannte, hat erfannt, recognize, know.

erflären, make clear, explain; sich näher —, speak more plainly.

die Erklärung, -en, explanation.

erlauben (dat. of pers.), allow, permit; fich —, make bold, take the liberty; ich mürbe mir ben Rat —, allow me to advise you.

das Erlaubte, -n, the permissible. erleben, live to see, experience.

erleichtern, lighten, ease, relieve.

erlesen, select, unusual.

ermorden, murder, slay.

ernst, earnest, serious.

ber Grust, -es, seriousness, earnest; im -, seriously.

ber Groberer, -\$, --, conqueror, ruler, master.

erobern, conquer, gain, win.

erraten, erriet, hat erraten, guess.

erregt, excited, troublous.

erreichen, reach, attain, achieve.

erfcheinen, erfchien, ist erschienen, appear.

bas Gricheinen, -s, appearing (as a ghost).

erichlafft, relaxed, jaded.

erschreden, erschrat, ist erschroden, be frightened, be alarmed.

erichredend, alarming.

erschütternd, heart-rending.

erschwindeln, obtain by fraud.

ersehen, ersah, hat ersehen, see, perceive, learn.

erfeten, replace, fill another's place.

erft, first, leading; adv., only, not until, once; ber erfte Befte, the first one coming along, anybody.

erstaunt, astonished.

erstechen, erstach, hat erstochen, stab.

erstiden, suffocate, choke.

ertragen, ertrug, hat ertragen, bear, endure.

erwachen, awake.

erwarten, await, expect.

die Erwartung, -en, expectation.

erweisen, erwies, hat erwiesen, show, grant.

erwidern, reply, answer.

erwischen, catch, detect, find out.

erwürgen, strangle, kill.

erzählen, tell, relate.

ber Grzherzog, -(e)8, -e, archduke.

es, it; — ift, — find, there is, there

effen, aß, bat gegeffen, eat.

bas Effen, -8, food.

etwa, about, possibly.

etwas, something, some; adv., somewhat, a little.

euer, eu(e)re, euer, your (pl.)

europäisch, European.

ewig, eternal, everlasting.

bie Ewigfeit, -en, eternity.

bas Egemplar', -(e)s, -e, specimen, sample, copy.

egistie'ren, egistierte, hat egistiert, exist, subsist, live.

ber Expres, -(ss)es, -(ss)e, express-

das Extemporie'ren, -8, extemporizing, improvising.

das Extrafammerl, -8, --, small extra room.

## $\mathfrak{F}$

bas Fach, -(e)s, eer, line of business, profession.

fahren, fuhr, ift gefahren, go, travel, ride; fie fährt ihm in die Haare, she runs her hand through his hair.

bas Faible, -s, -s, weakness, weak point.

ber Fall, -(e)8, -e, case; fitr ben —, in the event of; auf alle Fälle, für alle Fälle, at all events, in any case.

fallen, fiel, ift gefallen, fall, drop.

falich, false, wrong.

die Falte, -n, fold, wrinkle.

die Fami'lie, -n, family.

die Fami'liengeschichte, -n, family history.

bas Fami'lienporträt', -8, -8, family portrait.

bas Fami'lienverhälf'nis, -(ff)es, -(ff)e, family circumstances, family affairs.

famos', splendid.

ber Fang, -(e)8, -e, catch, haul.

die Farbe, -n, color.

farblos, colorless.

bas Faß, -(ff)es, \*(ff)er, cask, barrel.
faffen, lay hold of, grasp, seize,
conceive, understand; einen Entfcluß —, make a decision,
make up one's mind.

faffungslos, disconcerted, inconsolable. fast, almost.

fatal', vexatious, most disagreeable.

bie Faust, ee, fist; bie — im Sad ballen, clench one's fist in one's pocket; fume inwardly.

ber Fauteuil, -8, -8, arm-chair, easy-chair.

der Fechter, -8, --, fighter, fencer. die Feder, -n, feather, pen.

ber Federball, -(e)8, -e, ball with a feather, shuttlecock.

fehlen, miss, fail, be lacking; gefehlt! you're wrong.

feiern, celebrate.

feig, cowardly.

ber Feigling, -8, -e, coward.

das Feld, -(e)s, -er, field.

bas Fenfter, -8, -, window.

fern, far, distant.

die Ferse, -n, heel.

fertig, ready, finished; — merben (mit), be through, be done with. fest, fast, firm, strong.

jid festsaugen\*, suck oneself fast. feststeden\*, pin on.

bas Feuer, -8, --, fire.

bas Feuilleton', -8, -8, feuilleton.

das Fieber, -8, --, fever.

fieb(e)risch, feverish.

finden, fand, hat gefunden, find, think; fiú — (in + acc.), accommodate, adapt, reconcile oneself.

figie'ren, figierte, hat figiert, fix one's eyes upon, stare at.

bie Flamme, -n, flame.

das Fläschlein, –8, —, little bottle.

der Fleck, -(e)8, -e, spot.

fleißig, diligent, industrious.

fliehen, floh, ist geflohen, flee.

fließen, floß, ift geflossen, flow.

flüten, play on the flute; — gehen, be spoiled, go to the dogs.

flüstern, whisper.

das Flüftern, -8, whispering.

bie Flut, -en, flood, high-tide, waves.

bie Folge, -n, sequence, consequence, effect.

folgen (dat.), follow.

bie Folter, -n, rack, torture; auf bie — spannen, put to the rack, keep in great suspense.

fort, away.

fortfahren, fuhr fort, hat or ist fortgefahren, continue.

fortgehen, ging fort, ist fortgegangen, go away, leave.

fortfommen, fam fort, ist fortgefommen, get away, escape.

fortnehmen, nahm fort, hat forts genommen, take away.

fortichauen\*, look away, avert the gaze.

die Fortsetung, -en, continuation. fortstürzen\* (sein), rush away.

die Frage, -n, question.

fragen, ask.

ber Frant, -en, -en or -8, franc (French silver coin; par value about 20 cents).

(das) Frankreich, -s, France.

der Franzo'se, -n, -n, Frenchman. franzö'sisch, French.

bie Frau, -en, woman, wife, Mrs. bie Frauensperson, -en, woman, female.

bas Frauenzimmer, -8, --, woman, female.

bas Fräulein, -s, -, young lady, mademoiselle, Miss.

frech, impudent.

frei, free; ich werde so — sein, I'll take the liberty.

bie Freiheit, -en, freedom, liberty. freilich, to be sure.

bas Freiwilligenjahr, -(e)s, -e, year of voluntary military service.

die Freude, -n, joy, pleasure.

bie Freudenau, place on the outskirts of Vienna where the races are held.

fid freuen, rejoice, be glad; but freut mid, that pleases me.

der Freund, -(e)8, -e, friend.

bie Freundin, -nen (female) friend.

freundlich, friendly, kind, amiable. die Freundschaft, -en, friendship.

der Friede, -ns, peace.

frisch, fresh; von frischem, afresh, anew.

froh, happy, glad.

früh, early; in the morning, A.M.; früher, earlier, before; heut(e)
—, this morning.

fühlen, feel, consider; sich erhaben —, consider oneself superior; sich mohl —, feel at ease, enjoy oneself.

führen, lead, guide, bring.

füllen, fill.

fünf, five.

fünftausend, five thousand.

das Fünftel, -8, -, fifth.

fünfundzwanzig, twenty-five.

fünfzehn, fifteen.

fünfzig, fifty.

funfeln, sparkle, glisten.

für (acc.), for; — sich, aside.

fürchten, fear; sich — (vor + dat.), be afraid.

fürchterlich, terrible.

die Furie, -n, fury. der Fürst, -en, -en, prince. der Fuß, -es, -e, foot.

## G

die Gage, -n, pay, wages, salary. galant', polite, courteous.

die Galanterie', courtesy.

die Galle, -n, gall, anger.

ganz, whole, all; adv., quite, completely; bas Ganze, the whole thing; was foll bas Ganze, what's the purpose of it all.

gar, quite; — nicht, not at all; — zu, far too; — so, so very.

bie Garantie', -n, guarantee, security; eine — übernehmen, guarantee.

garantie'ren, garantierte, hat garanstiert, guarantee.

bie Garbero'be, -n, wardrobe, dressing-room.

ber Garten, -8, -e, garden.

die Gasch' = die Gage.

der Gast, -es, -e, guest.

gaftie'ren, gaftierte, hat gaftiert, perform, act, play a guest engagement.

der Gauner, -8, -, sharper, swindler.

geben, gab, hat gegeben, give; play, produce; es gibt, there is (are); was gibt's, what's up, what's the matter; zum besten —, relate, recite, act.

das Gebiet, -(e)s, -e, district, field; "line."

geboren, born.

der Gebrauch, -(e)8, -e, use.

bas Gebüsch, -es, -e, thicket.

das Gedächtnis, -(sse, -(sse, remembrance, memory.

ber Gebante, -ns, -n, thought, idea.
gebantenivs, thoughtless, absentminded.

bas Gedicht, -(e)s, -e, poem.

die Geduld, patience.

geeignet (p.p. of eignen), suited, calculated, likely.

bie Gefahr, -en, danger.

gefährlich, dangerous.

gefallen, gefiel, hat gefallen (dat.), please; fich — lassen, put up with. gefaugen (p.p. of sangen), captive;

— siţen, be imprisoned.

ber Gefangene, -n, -n, prisoner.

bas Gefängnis, -(ff)es, -(ff)e, prison. gefehlt (p.p. of fehlen), wide of the mark, you're wrong.

gegen (acc.), against, towards, compared with, about.

gegenüber (dat.), opposite, in presence of, toward.

geheim, secret.

bas Geheimnis, -(ff)es, -(ff)e, secret. ber Geheimpolizist, -en, -en, detective.

gehen, ging, ist gegangen, go, fare, happen; es geht mir gut, I am well; so gut als es geht, as well as possible.

bas Gehirn, -(e)s, -e, brain.

gehören (dat.), belong to, be part of, be one of; es gehört bazu, it requires.

gehorfam, obedient.

ber Geist, -es, -er, ghost, spirit; mind, intellect.

geistreich, clever, brilliant.

gefleibet, dressed.

bas Geld, -(e)s, -er, money.

der Geldbeutel, -8, --, purse.

die Geldbörse, -n, purse.

bie Gelegenheit, -en, opportunity, occasion.

gelegentlich, occasional.

geliebt, beloved.

ber Geliebte (ein Geliebter), -n, -n, lover.

die Geliebte, -n, -n, sweetheart, mistress.

gelingen, gelang, ift gelungen (dat.), succeed; es gelingt mir, I succeed; bas ift bir gelungen, that's excellent, you managed that very well.

ber Gemahl, -(e)8, -e, husband. die Gemahlin, -nen, wife.

gemein, common, mean, vulgar,

base, low. die Gemeinheit, -en, meanness,

mean trick.
gemeinschaftlich, in common.

gemütlich, comfortable, cozy, happy, nice.

genau, exact.

ber General', -(e)8, -e, general.

bie Generals'witwe, -n, widow of a general.

genial', highly-gifted, brilliant.

das Genie', -8, -8, genius.

genie'ren, genierte, hat geniert, make uneasy, embarrass, annoy; sid, —, feel embarrassed.

genießen, genoß, hat genossen, enjoy, have the benefit of.

ber Gentleman, -8, -8, gentleman. genug, enough.

genügen, suffice, be enough.

gerade, straight; adv., just, exactly; — am Tag, on the very day.

gereizt, irritated, exasperated. ber Gerichtshof, -(e)8, -e, court (of justice).

gering, little, slight; geringft, least, slightest.

gern(e), lieber, am liebften, gladly, willingly; - haben, like.

das Gerücht, -(e)s, -e, rumor.

geschaffen (p.p. of schaffen), created, made, born, destined.

das Geschäft, -(e)s, -e, business. gescheh (e)n, geschah, ift geschehen, happen.

gescheit, sensible, intelligent; important.

bie Geschichte, -n, story, affair.

geschieden (p.p. of icheiden), separated, divorced.

geschmadlos, tasteless; in bad taste.

bas Geschöpf, -(e)s, -e, creature. bas Geschrei, -(e)s, cry, clamor, shouting.

die Geschwindigkeit, -en, quickness, speed.

gesegnet (p.p. of segnen), blessed, happy.

bie Gesellschaft, -en, company, society.

das Gefet, -es, -e, law.

das Gesicht, -(e)s, -er, face.

das Gesindel, -8, rabble, mob; worthless crowd.

gefittet, well-behaved, orderly, moral, modest.

gespannt, curious.

das Gespenst, -(e)s, -er, ghost, apparition, spectre.

bas Gespräch, -(e)s, -e, conversation, talk.

gestatten, permit, allow.

gefteh (e)n, geftand, hat geftanden, confess, admit.

gestern, yesterday.

gefund, well, healthy.

bie Gewalt, -en, power; fich in ber - haben, have control of oneself.

bas Gewäsch, -es, nonsense, stuff, twaddle, drivel.

gewinnen, gewann, hat gewonnen,

gewiß, certain, sure.

ber Gemiffensbiff, -(ff)es, -(ff)e, prick of conscience, remorse.

gewiffermaßen, to a certain degree, so to speak.

die Gewischeit, -en, certainty. gewöhnlich, usual, ordinary.

gezwungen (p.p. of zwingen), compelled, forced; affected.

gierig, greedy, eager.

bas Gift, -(e)s, -e, poison.

bas Glas, -(f)es, "(f)er, glass.

glatt, smooth.

ber Glaube, -ne, belief, faith.

glauben (dat. of pers.), believe, think; — (an + acc.), believe (in).

gleich, like, similar; adv., = fo= gleich, directly, at once.

gleichfalls, likewise.

gleichgültig, indifferent.

bas Glüd, -(e)s, good luck, happiness, success; zu meinem -, fortunately.

glüdlich, happy, content.

der Glüdwunsch, -es, -e, congratulation.

glühen, glow; glühend, ardent. bie Glut, -en, glow; ardor, passion.

bie Gnabe, grace, kindness.

gnädig, gracious; —e Frau, madam.

ber Gott, -e8, \*er, God; bei —,
by Jove; ad —, goodness,
heavens; grüß' —, good-day,
hello; o —, ah, oh; um —e8
willen, for God's sake, for
heaven's sake.

das Grab, -(e)s, -er, grave. grad = gerade.

ber Grad, -(e)8, -e, degree; in hohem Grade, highly.

der Graf, -en, -en, count.

gratulie'ren, gratulierte, hat gratu= liert, congratulate.

grau, gray.

greifen, griff, hat gegriffen, seize, take, grab; grab at, reach for (nach).

die Grenze, -n, boundary, limit. griechisch, Greek.

grob, rude, insulting.

bie Grobheit, -en, rudeness, insult, abusive language.

gröhlen, growl, shout, yell.

ber Grofchen, -8, -, groschen, penny; für einen -, a pennyworth.

groß, great, large, big, long. großartig, grand, magnificent. die Größe, –n, greatness.

ber Groffontel, -8, --, great-uncle. ber Groffvater, -8, --, grandfather.

die Grotes'fe, -n, grotesque.

grün, green.

ber Grund, -es, -e, ground, reason; im -e, at bottom, really; es liegt fein - vor, there is no reason for it.

bas Grufeln, -s, shuddering, creepy sensation.

grüßen, greet; grüß' (euch) Gott, good-day, hello.

ber Gulben, -8, -, gulden, florin (a former silver coin in Austria; par value about 40 cents).

gut, besser, best, good, all right; adv., well; ganz gut, very good. bas Gut, -(e)s, -er, estate. bie Güte, goodness, kindness.

gütig, kind, indulgent. gutmütig, good-natured.

bie Gutmütigfeit, good-naturedness, kindness.

# H

ha, ha.

bas Hanr, -(e)s, -e, hair.

haarsträubend, hair-raising, shocking, atrocious.

haben, hatte, hat gehabt, have; was haft du, what's the matter; zu
—, on sale.

die Saft, imprisonment.

ber Sahn, -(e)8, -e, cock; spigot. halb, half.

bas Salbblut, -(e)s, half-blood, half-breed.

halbnadt, half-naked.

ber Halunke, -n, -n, scoundrel, rascal.

der Sals, -es, -e, neck.

halt, just, simply.

halten, hielt, hat gehalten, hold, keep, hold together, stop; — (für + acc.), consider, take for; für mahr —, believe; eine Rebe —, deliver a speech, make a speech.

die Sand, -e, hand; bei ber -, at hand.

bie Sandbewegung, -en, motion of the hand, gesture.

handein, act, treat of; es handeit fid (um + acc.), the point in question is.

bie Sängelampe, -n, hanginglamp.

hängen, hang, cling to; sich — (an + acc.), cling to.

der Hanswurst, -(e)8, -e, clown, merry-andrew.

haiden (nach), snatch at.

ber Saft, -(ff)es, hate, hatred.

haffen, hate.

häfilich, ugly.

ber Saufen, -8, -, heap, pile.

das Haupt, -(e)s, eer, head; zu Häupten, at the head.

bas Haus, -(s)es, -(s)er, house; zu -(s)e, at home.

ber Hausherr, -n, -en, master of the house, landlord.

häuslich, domestic.

bie Sauswirtin, -nen, mistress of the house, landlady.

die Saut, -e, skin; life.

he, eh.

heftig, violent.

heilig, holy, sacred.

heiraten, marry, get married.

bas Geiraten, -8, marrying, getting married; nichts wär's mit bem -, the marriage would be off.

heißen, hieß, hat geheißen, be called, be named; das heißt, that is (to say); was heißt das, what do you mean.

heiter, bright, cheerful, serene.

der Beld, -en, -en, hero.

die Seldin, -nen, heroine.

helfen, half, hat geholfen (dat.), help, aid; ich weiß nicht, wie ich mir — foll, I don't know what to do.

hell, bright, clear.

henken, hang.

her, here, hither; since, ago; her mit dem Bein, produce your wine; hinter einem — fein, be after one, be at one's heels, pursue.

herabgefommen (p.p. of herabfommen), run down, emaciated, weak.

bie Herabgekommene, -n, -n, one who has degenerated.

herabhangen (herabhängen), hing herab, hat herabgehangen, hang down.

die Herablassung, condescension.

herabziehen, zog herab, hat herabges zogen, degrade, pull down.

sich heranschmeicheln\*, nestle up.

heraus, out.

herausnehmen, nahm heraus, hat herausgenommen, take out.

herausziehen, zog heraus, hat heraus= gezogen, pull out.

herbemühen\*, trouble to come here. herbringen, brachte her, hat hergebracht, bring here.

herein', in, into; come in!

herein'bringen, brachte herein, hat hereingebracht, bring in.

herein'fommen, kam herein, ist here eingekommen, come in.

herein'laffen, ließ herein, hat her eingelaffen, let in, admit.

herein'stürzen\* (fein), rush in.

herein'torfeln\* (sein), stagger in, reel in.

herein'treten, trat herein, ist here eingetreten, step in, enter.

herfallen, fiel her, ift hergefallen (fiber + acc.), pounce upon, attack.

herholen\*, fetch.

herin, in here.

herkommen, kam her, ist herges fommen, come here.

herlaufen, lief her, ist hergelaufen, run hither; ein hergelaufener Mensch, vagabond.

ber Herr, -n, -en, master, lord, Mr. ber Herrgott, -(e)&, Lord, God.

herrlich, fine, splendid, glorious.

bie Serrichaft, -en, master and mistress; pl., ladies and gentlemen.

herschauen\*, look here.

herstürzen\* (über + acc.), (sein), fall upon.

herüber, over, across.

herumgaloppie'ren, galoppierte herum, ift herumgaloppiert, gallop round, gallop about.

herumgehen, ging herum, ist herum= gegangen, go round, go about.

herumlaufen, lief herum, ist herumgesausten, run round, run about, go about.

herumsiten, saß herum, hat herums gesessen, sit about.

heruntertreten, trat herunter, ist heruntergetreten, step down, come down.

hervorfommen, fam hervor, ift herborgefommen, come forth, come out, appear.

bas Herz, -ens, -en, heart; etwas auf dem Herzen haben, have something weighing on the mind. der Hearts. —8, —, breaker of hearts.

die Herzensluft, heart's delight; nach —, to one's heart's content.

herzlich, hearty, sincere.

ber Herzog, -(e)8, -e, duke.

die Bergogin, -nen, duchess.

heuer, this year.

heute, to-day; noch —, this very day; — nacht, tonight.

heutig, of this day; ber —e Abend, this evening.

hier, here.

hierbleiben, blieb hier, ift hiergeblies ben, remain here.

hierher, here, hither.

hierherfommen, fam hierher, ist hierhergesommen, come here, come hither.

die Hilfe, help; zu — kommen, assist.

ber Himmel, -8, -, heaven.

hin, thither, there, to, toward; away, gone, dead; — und her, back and forth.

hinabbegleiten\*, escort downstairs. hinauf, up.

hinaus, out; worauf ich - wollte, what I was aiming at.

hinausgehen, ging hinaus, ift hinaus= gegangen, go out.

hinauskommen, kam hinaus, ist hinausgekommen, get out.

fich hinausschleichen, schlich hinaus, ift hinausgeschlichen, slip out, sneak out.

hinausschreien, schrie hinaus, hat hinausgeschrieen, cry out, shout. hinausstellen\*, exhibit, display.

hineinreden\*; sich in But —, talk oneself into a passion.

hineinspielen\*, play a part, be woven into.

hinfahren, fuhr hin, ift hingefahren, go there, drive there.

hingehen, ging hin, ist hingegangen, go there.

hintommen, fam hin, ift hingefom= men, come there, get there.

hinlefen, Ins hin, hat hingelefen, read along; bor fid —, read to oneself.

hinloden\*, allure, attract.

hinschauen\*, look, gaze.

hinschleichen, schlich hin, ist hingeschlichen, sneak, slink (there).

bie Sinsicht, -en, respect, regard.

hinftromen\* (fein), flock there.

hinten, behind, in the rear; nad -, to the rear.

ber Hintensitende, -n, -n, one sitting in the rear.

hinter (dat. or acc.), behind;
— einem her fein, be after one,
be at one's heels, pursue.

hinterge'hen, hinterging, hat hinters gangen, deceive.

ber Sintergrund, -(e)8, -e, back-ground.

hinunter, down.

hinuntertragen, trug hinunter, hat hinuntergetragen, carry down.

hinunterwerfen, warf hinunter, hat hinuntergeworfen, throw down.

hinuntergeworfen, throw down.
hinwerfen, warf hin, hat hingeworfen,
throw down, write hastily.

hinziehen, zog hin, ift hingezogen, go there, march there, march along.

hm, hem, ahem.

hoch (hoh-), höher, höchst, high;

aufs höchste, in the highest degree.

hochgestimmt, high-pitched, elevated.

hochwohlgeboren, high and noble; Euer &-, Your Honor.

die Sochzeit, -en, wedding, marriage.

bas Hochzeitsgeschenk, -(e)s, -e, wedding-present.

ber Sof, -(e)8, -e, court; ben - maden, court, pay one's court to.

hoffen, hope.

hoffentlich, it is to be hoped, I hope.

hoffnungsvoll, hopeful, full of hope, promising.

höflich, courteous, polite.

ber Sofnarr, -en, -en, fool, courtjester.

bie Söhe, -n, height, summit; auf der —, up-to-date.

der Hohn, -(e)8, scorn, derision.

höhnisch, scornful, sarcastic.

holen, go and get, fetch.

die Bolle, -n, hell.

ber Höllenlärm, -(e)8, infernal noise.

höllish, infernal.

hölzern, wooden, made of wood.

hören, hear, listen.

Sorner, name of a person.

hubid, pretty, nice, fine, good.

der Humor', -8, humor.

ber Hund, -(e)8, -e, dog, cur, ras-

hundert, hundred.

hundertmal, a hundred times.

hungrig, hungry.

husten, cough.

ber Hut, -(e)8, 4e, hat. hüten, guard; sich — (vor + dat.), beware of, be on one's guard. bie Hupochondria.

3

id, I.
bas 3d, -8, -8, the I, the ego;
self.

das Ideal', -(e)8, -e, ideal.

bie Sbee', -n, idea; auf bie bringen, put the idea in some one's head; auf bie — fommen, hit upon the idea.

der Idiot', -en, -en, idiot.

ihr, ihre, ihr, her, their.

3hr, Ihre, Ihr, your.

ihresgleichen, like her (them), of her (their) kind.

um ihretwillen, for her sake, on her account.

die Illusion', -en, illusion.

immerhin, still, just the same; erzühlen Sie —, just go ahead and tell your story.

in (dat. or acc.), in, at, into, to, within.

indes' (indessen), in the meantime, meanwhile.

das Individuam, -8, die Individuen, individual.

infam', infamous, base.

die Injektion', -en, injection.

innerlin, inward, mental.

bas Junerste, innermost part; bas
— meiner Seele, my inmost
soul.

insbefondere, especially, particularly.

die Infel, -n, island.

bie Inspiration', -en, inspiration.

interesting, attractive.

das Interef'se, -8, -n, interest.

interessie'ren, interessierte, hat interessiert, interest.

die Intuition', intuition.

inwiefern', in what respect, how do you mean.

irgend, any, some; — einer, any one; — einmal, some time or other; — was, something, anything; — wer, someone, somebody.

irgendwie, somehow, in any way.

irren, err, be mistaken; sich —, be mistaken.

irrfinnig, insane.

bie 3far, name of a river flowing through Munich.

(das) Italien, -8, Italy.

# I

ja, yes, you know, of course, to be sure.

bie 3agd, -en, chase, hunt; hunting preserve.

bas Jahr, -(e)s, -e, year; auf zwei --, for two years; ein — lang, for a year.

jämmerlich, pitiable.

jammern, lament, wail, snivel.

jawohl', yes indeed.

je, ever; — ... um fo, the ...

jedenfalls, in any case, at any rate, certainly.

This o

jeder, jede, jedes, each, every, any;
pron., every one.

jederzeit, always, at any time. jedesmal, every time, always. jemand, somebody, any one.

jett, now.

der Juckei, -8, -8, jockey.

ber Journalist', -en, -en, journalist. ber Jubel, -8, jubilation, cheers,

der Jude, -n, -n, Jew.

die Jugend, youth.

applause.

ber Jugendfreund, -(e)8, -e, boyhood friend.

jugendlich, youthful.

ber Juli, -8, July.

jung, young.

ber Junge, -n, -n, youngster, young fellow, boy; pl., the younger generation.

ber Sünger, -8, -, disciple, adherent, follower.

ber Jüngling, -8, -e, youth, young man.

#### R

bas Kaffeehaus, -(s)es, "(s)er, coffeehouse, café.

ber Rafadu, -8, -8, cockatoo; Bum grünen —, at the sign of the "Green Cockatoo."

bie Rameradin, -nen, (female) comrade, companion, friend.

bie Kameradschaft, -en, comradeship, fellowship.

ber Kamin', -(e)\$, -e, fire-place. das Kamin'sim\$, -(s)e\$, -(s)e, mantle-piece.

bas Kammerl, -8, —, little room. ber Kampf, -(e)s, -e, fight, battle, struggle.

fämpfen, fight, struggle.

bie Ranail'le, -n, rabble, mob; rascal, creature.

Ranarien (die Ranarischen Inseln), Canary Islands.

das Kapi'tel, -8, --, chapter.

bas Rappel, -8, -, student-cap.

die Karrie're, -n, career.

bie Rarte, -n, card, post-card.

das Räseblatt, -(e)s, eer, provincial newspaper.

faufen, buy.

faum, hardly.

der Kavalier', -(e)8, -e, cavalier.

fed, bold.

fehren, turn.

fein, feine, fein, no, none, not a.

feinerlei, of no sort, no.

ber Keller, -8, —, cellar, basement. ber Kellerraum, -(e)8, -e, room in

cellar, basement-room.

fennen, fannte, hat gefannt, know, be acquainted with; — Iernen, make the acquaintance of, meet.

ber Kenner, -8, --, connoisseur, expert.

der Kerl, -(e)8, -e or -8, fellow.

die Rerze, -n, candle.

das Rind, -(e)s, -er, child.

die Rirche, -n, church.

ber Rittel, -8, -, hospital-coat.

der Kiķel, -8, titillation, thrill.

bie Rlarheit, clearness, exact information.

Rle, abbrev. of Rlemens.

fleben, cleave; die Zunge flebt mir, my mouth is parched.

bas  $\Re leib$ , -(e)s, -er, dress, garment; pl., clothes.

fleiden, dress.

flein, little, small, insignificant.

Meinmütig, faint-hearted, despondent.

die Alingel, -n, bell.

Mingen, flang, hat geflungen sound. Mug, clever, wise.

fnechten, enslave, tyrannize.

bas Anie, -(e)s, -(e), knee.

ber Rolle'ge, -n, -n, colleague, fellow-actor.

bie Kulle'gin, -nen, (female) colleague, fellow-actress.

toloffal', colossal, huge, immense, tremendous.

ber Romifer, -8, --, comic actor, comedian.

tomism, comical, funny.

das Kommen, -8, coming.

fommen, fam, ift gefommen, come;
— (auf + acc.), hit upon something, be reminded; wie fommst bu auf beinen Großonsel, what makes you speak of your granduncle; zu sich —, recover oneself, come to one's senses.

ber Kommissän', -8, police sergeant. ber Komödiant', -en, -en, comedian, actor.

bie Romö'bie, -n, comedy, play, acting; - spielen, act, put on a performance.

fomö'dienhaft, theatrical.

bas Kompliment', -(e)s, -e, compliment, bow, courtesy.

fompliziert', complicated, intricate, of a complex nature.

fompromittie'ren, fompromittierte, hat fompromittiert, compromise.

der König, -(e)8, -e, king.

die Konkordia, see note.

tönnen, fonnte, hat gefonnt or hat —, can, be able, may, know.

ber Ropf, -(e)8, -e, head.

topffcitteind, shaking one's head. bie Appie', -n, copy, imitation, impersonation.

fopie'ren, fopierte, hat fopiert, copy, make a copy.

das Korn, -(e)s, grain.

ber Kornwucherer, -6, --, usurious dealer in grain, speculator.

die Korrespondenz'farte, -n, postcard.

tostbar, costly, precious.

bie Kosten (pl.), costs, expense; feine — scheuen, spare no effort. tosten, cost.

töstlich, costly, excellent, delicious. die Koura'ge, courage.

bie Rraft, -e, strength, power.

fraft (gen.), by virtue of.

ber Kragen, -8, --, collar.

frant, ill, sick.

ber Kranke, -n, -n, sick man, patient.

das Krantenhaus, -es, -er, infirmary, hospital.

bie Krankenhausuhr, -en, hospital-clock.

ber Kranfensal, -(e)8, -e, sick-room (in hospital), ward.

die Kränfung, -en, mortification, vexation.

trepie'ren, frepierte, ist frepiert, die (of animals), "kick the bucket."

ber Aretin', -8, -8, cretin, imbecile.
freuzsibel, extremely merry, in
high spirits.

triegen, get; colloquial for be-

bie Kritif', -en, criticism; the critics.

fühl, cool

fühn, bold, daring.

ber Kulif'senreiser, -6, -, sceneshifter; third-rate actor.

fümmern, trouble, concern; mas fümmert dich das, what is that to you; sich — (um), pay attention to, trouble about.

ber Rumpan', -(e)&, -e, companion, fellow.

Künigel, name of a publisher.

bie Runft, -e, art.

ber Künstler, -6, -, artist, actor.

die Künstlerin, -nen, (female) artist, actress.

fünstlich, artificial.

bas Aunstwert, -(e)s, -e, work of art.

furz, short.

die Kürze, shortness, brevity; in —, briefly.

furzgeschnitten, cut short, bobbed. ber Ruft, -(ff)es, -(ff)e, kiss.

füffen, kiss.

ber Rutscher, -8, -, coachman, driver.

£

lächeln, smile. das Lächeln, —8, smile.

lachen, laugh.

lächerlich, ridiculous.

die Lage, -n, position, situation.

bas Land, -(e)8, \*er, land, country; auf bem -e, in the country; auf8 -, to the country.

bie Landung, -en, landing.

lang, long, tall; adv., lang(e), long, for a long time; ein Jahr —, for a year; noch — nicht schlecht genug, not nearly

bad enough; längere Zeit, for some time; längft, long ago.

die Länge, -n, length.

länglich, longish, oblong.

langfam, slow.

längst, long since, long ago.

langweilen, tire, bore.

langweilig, tedious, dull, slow.

läppisch, silly, foolish, stupid.

der Lärm, -8, noise.

Iaffen, ließ, hat gelassen, let, leave, allow, cause, cease; laß daß, leave off, stop, don't speak of it; es läßt sich nicht behaupten, it cannot be claimed; das muß man ihm —, one must admit.

lasterhaft, vicious, wicked; seditious.

läftig, burdensome; — fallen, be burdensome, trouble, disturb.

latei'nisch, Latin.

bie Later'ne, -n, lantern, streetlamp.

ber Lauf, -(e)8, -e, course; seinen

— nehmen, take its course, go
its way.

laufen, lief, ift gelaufen, run.

die Laune, -n, humor, mood.

lauschen, listen.

Iaut, loud, aloud.

lauter, pure, nothing but.

Ieben, live; Ieb(e) wohl, farewell, good-bye.

das Leben, -s, -, life.

leben'dig, living, alive.

ber Leben'dige, -n, -n, living person.

die Lebenserfahrung, -en, life's experience.

das Lebewohl', -s, -s, farewell, adieu.

ber Lebtag, -(e)8, -e, lifetime, life; mein(e) --(e), in all my born days.

feer, empty.

bie Leere, emptiness, vacuity, hollowness.

legen, lay; stake, bet; sich —, lie down.

Ichnen, lean, lounge; put.

ber Lehnstuhl, -(e)8, -e, arm-chair, easy-chair.

der Lehrer, -8, --, teacher.

die Leiche, -n, corpse.

bie Leichenkammer, -n, hospitalmorgue.

leicht, light, easy; adv., slightly; es wird mir ganz —, I feel so light.

leichthin', lightly, simply, baldly; bas läßt sich nicht so — sagen, that's not so easy to say.

Ieid; es tut (ist) mir — (um), I am (feel) sorry.

leiden, litt, bat gelitten, suffer, endure, stand; leidend, sickly, ailing.

die Leidenschaft, -en, passion.

leider, unfortunately.

leidlich, tolerable, moderate.

ber Leinenschlafrod, -(e)8, -e, linen dressing-gown.

ber Leinenvorhang, -(e)8, -e, linen curtain.

Ieije, soft, gentle; in a whisper, aside.

leisten, do, accomplish.

leiten, lead, conduct, direct.

bie Leiter, -n, ladder.

bie Lettion', -en, lesson, private lesson.

lernen, learn.

lesen, las, bat gelesen, read.

lett, last; lowest, most insignificant.

leuchten, light, shine.

leugnen, deny.

ber Leutausbeuter, -8, -, slavedriver, one who exploits people.

die Leute, people.

das Licht, -(e)s, -er or -e, light.

lieb, lieber, liebst, dear, beloved, agreeable; mein Lieber, my dear fellow; — haben, like, be fond of, love; lieber (as comp. of gern), rather; bas wird ihnen biel lieber sein, they will like that much better.

lieben, love.

ber Liebende, -n, -n, lover.

liebenswürdig, amiable, kind.

das Liebesgedicht, -(e)s, -e, lovepoem.

bie Liebesgefchichte, -n, love-story.
bas Liebesglück, -(ε)s, happiness
of love.

ber Liebhaber, -8, -, lover, sweetheart.

bie Lichhaberin, -nen, (female) lover, sweetheart; erste --, leading lady.

ber Liebling, -(e)8, -e, favorite. die Liebschaft, -en, love affair.

liegen, lag, hat or ift gelegen, lie; es liegt mir viel baran, it is of great consequence to me; was liegt baran, what does it matter; fern —, be distant.

links, to the left.

die Lippe, -n, lip.

bie Literatur', -en, literature.

ber Literatur'haufie'rer, -8, -, peddler of literature, literary charlatan.

loben, praise.

die Lode, -n, lock (of hair), curl. der Lohn, -(e)3, -e, pay, reward.

bas Lofal', -(e)\$, -e, place, tavern.

Lord Byron, name of a horse.

los, loose; — werden, get rid of. bas Los, -(s)es, -(s)e, lot; bessen —

besser gefallen ist, who has drawn the better lot.

Ioslaffen, ließ los, hat losgelaffen, let go, let free.

ber Louis, -, -, louisdor.

das Luder -s, -, wretch, beast.

die Luft, -e, air.

lügen, log, hat gelogen, lie, tell a falsehood.

ber Lump, -(e)& or -en, -en, rascal, blackguard.

die Luft, "e, desire.

bas Luftspiel, -(e)8, -e, comedy.

Iuftig, gay, merry; fid, — muden (über + acc.), make game of, poke fun at.

die Luftigfeit, gaiety, merriment.

### M

maden, make, do, arrange, give; hurry; es madt nichts, it doesn't matter; id made einen, I'm acting the part of one.

bie Macht, -e, might, strength, power.

bas Mädchen, -8, -, girl.

mager, thin, lean.

die Majestät', -en, majesty.

mal, times.

bas Mal, -(e)s, -e, time; zum letzten —e, for the last time.

malen, paint.

die Malerin, -nen, paintress.

bas Malheur', -8, -8 or -e, misfortune.

ber Mammon, -8, mammon, money. man, one, they, people.

mancher, manche, manches, many a, much; pl., some.

manderlei, many, divers; many things.

manchmal, sometimes, occasionally.

manier'los, ill-mannered.

ber Mann, -(e)8, -er, man, husband.

der Mantel, -8, 4, coat, cloak.

die Marlitt, see note.

der Marquis', -, -, marquis.

die Marqui'se, -n, marchioness, wife of a marquis.

die Maschine, -n, machine.

bie Maste, -n, mask, make-up, appearance.

die Maffe, -n, mass.

mafigebend, decisive, authoritative. materiell', material.

die Matu'ra, final examination at a German Gymnasium.

Man, boo.

die Mauer, -n, wall.

bie Maus, -e, mouse; darling mehr, more.

mein, meine, mein, my.

meinen, mean, think; es nicht bös' -, mean no harm.

meinethalben, meinetwegen, for my sake, on my account, for aught I care, perhaps.

die Meinung, -en, opinion.

meist, most; superl. of viel.

bas Meisterstück, -(e)s, -e, masterpiece.

bas Meisterwerk, -(e)s, -e, masterwork.

memorie'ren, memorierte, hat memoriert, memorize.

ber Menich, -en, -en, man, human being, person; pl., people.

menschlich, human.

merfen, mark, notice, watch.

messen, maß, hat gemessen, measure, survey.

mild, mild, gentle.

Milner, name of a person.

minder, less.

die Minu'te, -n, minute.

misera'bel, miserable, wretched.

migtrauisch, distrustful, suspicious.

das Mikverständnis, -(sse, -(s

migverstehen, migverstand, hat miß= verstanden, misunderstand.

mit (dat.), with, by, at; adv., along; among others, partly.

mitbringen, brachte mit, hat mitges bracht, bring along.

miteinan'der, with one another; gut — sein, be on good terms.

mitgehen, ging mit, ift mitgegangen, go along; run (in a race).

das Mitglied, -(e)s, -er, member.

mitfonfurrie/ren, fonfurrierte mit, hat mitfonfurriert, compete, join in the competition.

miffonnen, fonnte mit, hat mitges fonnt, be able to go along with, keep up with.

mitmaden\*, join in, take part in, be one of the party.

mitnehmen, nahm mit, hat mitges nommen, take along.

mitschiden\*, send along with; enter (in a race).

mitspielen\*, play, act (with some one).

die Mitte, -n, middle.

mitteilen\* (dat. of pers.), share with, inform, tell.

bie Mitteilung, -en, communication; — machen, inform, tell.

mitten, amid, in the middle.

möbliert', furnished.

das Modell', -(e)s, -e, model.

mögen, mochte, hat gemocht or hat —, may, like, care to.

möglich, possible; möglichst furz, as briefly as possible.

möglicherweise, possibly.

ber Moment', -(e)8, -e, moment.

der Monat, -(e)8, -e, month.

der Monolog', -(e)8, -e, monologue, soliloquy.

bas Monument', -(e)s, -e, monument.

ber Mord, -(e)8, -e, murder.

der Mörder, -8, --, murderer.

die Mordgeschichte, -n, story of the murder, murder-affair.

morgen, tomorrow; — früh, tomorrow morning.

bie Mühe, -n, pains, trouble; -machen, give trouble, be difficult; sich -- geben, make an effort.

mühfelig, painful, laborious.

(das) München, -s, Munich (capital of Bavaria).

Münchener, Munich, of Munich.

ber Mund, -(e)8, -e or -er, mouth.

die Münze, -n, coin.

müssen, mußte, hat gemußt or hat —, must, have to.

der Mut, -(e)8, courage.

die Mutter, -, mother.

der Mutterleib, -(e)8, -er, womb.

na, well; — also, well, all right.
nad (dat.), toward, to, for, after,
according to.

nachäffen\*, ape, copy, imitate.

nachdem', after.

nachdenken, dachte nach, hat nache gedacht, think over, plan, reflect. nachdrängen\*, press or crowd after. nachgeben, gab nach, hat nachgegeben, give in, yield.

nachher', afterwards.

bie Nachfur, -en, treatment to complete a cure.

nachlässig, careless, negligent.

nachlesen, las nach, hat nachgelesen, look up a passage; read from.

nachmachen\*, imitate, ape, copy.

ber Nachmittag, -(e)8, -e, afternoon; heute —, this afternoon; —8, in the afternoon.

nachschauen\*, look after, look in, call.

πächft, next; —ens, soon, in the near future, one of these days, next time.

bie Nacht, "e, night; heut' nacht, this evening; bei — und Nebel, under cover of darkness.

bas Machtlager, -s, -, night's lodging.

die Nachtvisi'te, -n, night duty.

bie Nachwelt, posterity, immortality.

nah(e), näher, nächft, near; nähere Bekanntschaft machen, become better acquainted; sich näher erklären, speak more plainly.

bie Rähe, nearness, vicinity; in ber —, close by, near.

näherfommen, fam näher, ist nähers gefommen, come nearer.

bie Naivität', naiveté, naturalness, spontaneity.

ber Name, -ns, -n, name.

namely, that is to say, you see.

ber Marr, -en, -en, fool.

die Nation', -en, nation.

naturalistisch, naturalistic.

natürlich, natural; adv., naturally, of course.

ber Nebel, -8, --, mist, fog; bei Nacht und --, under cover of darkness.

neben (dat. or acc.), next to, near, beside.

ber Nebensaal, -(e)8, -e, adjoining hall or room.

nebstbei, in addition, besides.

der Neffe, -n, -n, nephew.

nehmen, nahm, hat genommen, take, accept; look at, consider.

ber Neidling, -(e)8, -e, envious person.

nein, no.

nennen, nannte, hat genannt, name, call.

(ber) Nero, Nero (Roman consul); ein —, a play about Nero.

der Nerv, -en, -en, nerve.

nervöß', nervous.

nett, nice, pleasant.

neu, new; bon neuem, anew, afresh, again.

Neuer Tag, name of a newspaper. neulith, recently, the other day. neun, nine.

micht, not, don't; — wahr, is it not bie Nichtigfeit, -en, nothingness, emptiness, futility. bas Nichts, —, nothingness, nonentity, a nobody.

nicht3, nothing; — anderes, nothing else; gar —, nothing at all; — weiter, nothing more.

niden, nod.

mie, never; — und nimmer, nevermore, never.

nieder, down.

niederschießen, school nieder, hat niedergeschossen, shoot down.

niederschreiben, schrieb nieder, hat niedergeschrieben, write down.

sich niedersețen\*, sit down.

niederträchtig, base, vile, mean.

niedrig, low.

niemals, never.

niemand, no one.

nimmer, never, no longer; nie und
—, nevermore.

nirgends, nowhere.

noch, yet, still, even; — ein, one more; — immer, still; — nicht, not yet; — nic, never before.

nodmals, again, once more.

bie Not, "e, need, want.

nötig, necessary.

der Nordpol, -(e)8, north-pole.

ber Nordpolfahrer, -\$, ---, traveler to the north-pole, explorer of the north-pole.

die Notiz', -en, notice.

das Notiz'buch, -(e)s, -er, notebook.

notwendig, necessary; — haben, be in need of; du hast es nimmer —, it's not necessary any more.

bie Muan'ce, -n, shade, touch.
nun, now, well; — also, well then,

nur, only, just, ever; except.

there you are.

D

ob, if, whether.

oben, above.

oberst, uppermost, supreme.

obwohl', although.

oder, or.

bie Odds (pl.), odds.

offenbar, manifest, obvious.

öffentlich, public, open.

öffnen, open.

oft, often; öfter, rather frequently; öfters, often, frequently.

vh, oh.

ohne (acc.), without.

bas Ohr, −(e)s, −en, ear.

vhrfeigen, box some one's ears.

bas Öllämpchen, -8, --, little oillamp.

Olmük, a city with a population of about 25,000, formerly in Austria, now in Czechoslovakia.

der Ontel, -8, -, uncle.

bas Opfer, -8, --, offering, sacrifice, victim.

ber Opfermut, -(e)8, self-sacrifice. ordentlich, regular.

die Ordnung, -en, order.

die Orgie, -n, orgy.

bas Original', -(e)s, -e, original, odd character.

bie Originalität', -en, originality. ber Ort, -(e)8, -e or -er, place, spot.

# B

bas Baar, -(ε)8, -ε, pair, couple; ein paar, a few, some.
bas Bad, -(ε)8, rabble.

paden, lay hold of, seize.

(bas) Balais Noval, see note. ber Balast', -(e)8, -e, palace. bas Bapier', -(e)8, -e, paper, document.

paradox', paradoxical.

bas Parfüm', -8, -8, perfume.

parfümie'ren, parfümierte, hat parfümiert, perfume, scent.

paffie'ren, paffierte, ift paffiert, happen.

pathe'tisch, pathetic, with pathos. der Patient', -en, -en, patient.

die Pause, -n, pause.

bas Bech, -(e)s, pitch; bad luck.

peinlich, painful, embarrassing.

bie Benfion', -en, boarding-house. bie Berfon', -en, person, character.

personal.

die Perüde, -n, wig.

pfeifen, pfiff, hat gepfiffen, whistle; — (auf + acc.), not to give a rap. das Pferd, –(e)%, –e, horse; zu

-(e), on horseback.

die Bflege, care.

pflegen, care for; intrans., be accustomed to, be used to.

bie Pflichttreue, faithfulness to duty.

pfui, fie, shame.

bie Phantasie', -n, imagination, fancy.

phantafie'ren, phantafierte, hat phanstafiert, indulge in fancies.

der Philosoph', -en, -en, philosopher.

δie Philosophie', -n, philosophy.
 δie Phhilognomie', -n, physiognomy.

bie Binatothet', -en, picture-gallery (in Munich).

bie Bipe, -n, cock, spigot.

ber Plat, -es, ee, place, seat, room; — nehmen, sit down.

plaudern, chat.

plöglich, sudden.

plündern, plunder, pillage.

der Böbel, -8, mob, rabble.

pointie'ren, pointierte, hat pointiert, interpret, act something out.

politisch, political.

polnisch, Polish.

bas Politer, -8, --, cushion, pillow. Borte St. Martin, name of a theater in Paris.

die Position', -en, position.

prächtig, splendid, magnificent.

ber Präfident', -en, -en, president. ber Primarius, —, die Primarii, physiciali in charge.

das Prinzip', -(e)s, -e or ien, principle.

bie Probe, -11, trial, rehearsal; eine — abhalten, have a rehearsal. probie'ren, probierte, hat probiert, try, make a trial.

prositie'ren, prositierte, hat prositiert, prosit, gain an advantage. die Bromena'de, -n, promenade.

prophezei'en, prophezeite, hat prophezeit, prophesy, predict.

bie Broving', -en, province, country.

pit, hush.

bas Bublifum, —8, public, audience. pünftlig, punctual, prompt. pugen, dress, deck out.

# Q

die Qual, -en, torment, agony. qualen, torment.

bie Quelle, -n, source, well, spring.

97

rädern, break on the wheel.
ber Rang, -(e)8, -e, rank, grade,
class.

raid, quick, hasty.

rasie'ren, rasierte, hat rasiert, shave.

bie Maffe, -n, race, breeding.
ber Mat, -(e)8, bie Matfoläge, advice,
counsel.

raten, riet, hat geraten, advise, counsel.

ratios, helpless, perplexed.

rauchen, smoke.

ber Raum, -(e)8, -e, room.

rauschen, murmur.

rednen, reckon, count.

recht, right, real, quite; — haben, be right; es ift mir —, I agree to, I am content with, it suits me. rechts, to or on the right.

bie Medattion', -en, editorial office of a newspaper.

bie Mede, -n, speech; eine — halten, deliver a speech, make a speech; lasterhaste —n sühren, say vicious things; es ist nicht mehr bie — bavon, it is out of the question; nicht ber — wert, not worth mentioning.

reden, talk, converse, speak, say.

redlich, honest.

die Regel, -n, rule.

reich, rich; sumptuous.

reiden (dat. of pers.), hand, give; intrans., suffice, be enough.

bie Neihe, -n, row, line, series, number; ich bin an der —, it is my turn.

rein, pure, clean; ins Reine schreiben, make a clean copy.

reinigen, cleanse, purify, purge. die Reinlichkeit, cleanliness. die Reife, –n, journey.

reisen, journey, travel.

reißen, riß, hat gerissen, tear, pull, drag.

ber Reiter, -8, -, rider, horseman. reizend, charming, delightful.

das Rennen, -8, --, race.

sich rentie'ren, rentierte, hat rentiert, be profitable, be worth while.

bas Mequifit', -(e)s, -en, requisite;

pl., theatrical properties.

bas Refiort', -8, -8, department. retten, save, rescue; fid —, make one's escape.

der Netter, -8, --, saver, rescuer. die Nevue, -n, review, magazine. die Nezension', -en, criticism, re-

view.
rithten, direct, address; eine Bitte
— (an + acc.), make a request.

ber Richter, -8, --, judge. richtig, right, true, real.

riecen, roch, hat gerochen, smell. ringsum, round about, all round.

ristic'ren, ristierte, hat ristiert, risk. die Rivie'ra, The Riviera (the coast of the Gulf of Genoa).

ber Rod, -(e)8, -e, coat.

rollen, roll.

der Roman', -(e)8, -e, novel.

(der) Ronacher, -8, see note.

das Rok, -(si)es, -(si)e, horse, steed.

rot, red.

ber Ruden, -8, --, back.

rüden, move.

rüdwärts, backward; nach —, to the rear.

der Ruf, -(e)8, -e, shout, cry.

rufen, rief, hat gerufen, call, summon; jemanb — Iaffen, send for some one.

bie Ruhe, rest; —! silence! ruhen, rest.

ruhig, quiet, peaceful; safely.

ber Ruhm, -(e)8, fame.

rühren, stir, move, affect.

ruinie'ren, ruinierte, hat ruiniert, ruin.

die Ruffin, -nen, (female) Russian.

### 8

ber Saal, -(e)8, die Sale, hall, room, ward.

bie Sache, -n, thing, affair, matter, case, business; bie — nehmen, look upon a matter.

ber Sad, -(e)8, -e, sack, bag, purse, pocket.

fagen, say, tell; ich hab' mir — laffen, I have been told.

die Saifon', -8, season.

ber Sakkoanzug, -(e)8, -e, sack suit, business suit.

bas Saframent', -(e)8, -e, sacrament.

fammein, collect, assemble.

der Sand, -(e)8, sand.

ber Sarg, -(e)8, -e, coffin.

fatt, satisfied; ich bin es —, ich habe es —, I am tired of.

fauer, sour; — verbient, hardearned.

faugen, suck.

bie Schablo'ne, -n, model, pattern; nach ber — urteilen, judge by rote and rule.

schade; es ist —, it is a pity.

bas Schaf, -(e)s, -e, sheep; fool.

ichaffen, work, labor, do.

der Schaffensdrang, -(e)6, creative impulse.

ber Schafhirt, -en, -en, shepherd. sich schämen (über + acc.), be ashamed.

ber Schanktifch, -es, -e, bar.

icharf, sharp.

ber Schat, -es, re, treasure, darling; mein -, my dear.

ichațen, value, appreciate.

ichaubern, shudder, make shudder.

ichau(e)n, look, see, see to it. ichauerlich, dreadful, horrible.

ber Schauplat, -es, -e, scene.

bas Schauspiel, -(e)s, -e, play, drama; performance, acting.

drama; performance, acting. ber Schauspieler, -(e)8, -, actor.

bie Schauspielerin, -nen, actress. schauspielerisch, theatrical, histri-

onic.

die Scheide, -n, sheath.

ideiden, idied, hat geschieden, separate; sich — lassen, get a divorce. ideinbar, apparent.

seem.

bie Schenke, -n, tavern.

schenken, give, present.

ber Scherz, -es, -e, joke, jest.

scherzen, joke, jest.

scheuen, avoid, shun; keine Rosten —, spare no effort.

fciden, send.

das Schicfal, -(e)8, -e, fate.

schen, crooked, wrong; — geben, fail, turn out badly.

schiefen, schoß, hat geschossen, shoot. der Schimmer, -8, --, glimmer, glit-

ter.

inimpfen, scold, rail against some one, make abusive remarks.

íchinden, drudge, toil; Beilen —, "grind out stuff."

ber Schlaf, -(e)8, sleep; einen tun, have a sleep.

schlafen, schlief, hat geschlafen, sleep;
— gehen, go to bed.

schlagen, schlug, hat geschlagen, strike, beat.

falant, slender.

ichlan, sly, clever.

idilent, bad, poor; es geht Ihnen —, it will go hard with you; es geht ben Leuten —er, the people are worse off.

ichlechthin', simply, baldly, offhand.

sharpen.

fcleudern, hurl, fling.

faliehen, faloh, hat gefaloffen, shut, lock; end, conclude.

foliefilich, final; adv., after all.

side a filipate of the state of

die Schlinge, -n, noose, trap.

das Shlvk, -(sses, -(ssetle, lock.

ber Schlud, -(e)8, -e or -e, swallow, gulp, sip.

ber Schluft, -(ff)es, "(ff)e, ending, conclusion; that's enough, that settles it.

ber Schlüffel, -8, --, key.

schmeicheln, flatter; ich bin höchst geschmeichelt, I feel greatly flattered.

ber Schmeichler, -8, -, flatterer.

ber Schmerz, -es, -en, pain.

ichmerzstarrend, distorted in pain.

schmerzverzerrt, distorted in pain.

bie Schmiere, strolling company of players, third-rate theater.

(der) Schmod, see note.

ber Schneiber, -8, -, tailor.

ichnellen, let fly, toss, throw, snap.
ichnode, base, mean, contemptible.

ithou, already, surely, no doubt, all right, indeed, anyhow, even; merely, if for no other reason than.

inon, beautiful, fine, nice; adv., all right, fine.

ber Schoft, -es, -e, lap.

ber Schraut, -(e)8, -e, wardrobe, cabinet.

ichredlich, frightful, awful.

die Schreibarbeit, -en, writing, written work.

schreiben, schrieb, hat geschrieben, write.

die Schreiberei', -en, writing, scribbling.

der Schreibtisch, -es, -e, writingtable.

ichreien, ichrie, hat geschrie(e)n, cry, shout, scream.

der Schreier, -8, --, crier, shouter, bawler.

die Schrift, -en, writing, pamphlet. der Schrift, -(e)8, -e, step; -e

tun, take steps; go to see.

ber Schuft, -(e)8, -e, scoundrel, rascal.

bie Schuld, -en, debt, fault, blame; -en machen, contract debts, run up bills.

fculdig, indebted, guilty; — fein, owe.

ber Schüttelfroft, -(e)8, -e, shaking-

fit, shiver; Schüttelfröste bekommen, become hysterical.

sich schütteln, shake (with laughter). ber Schütze, –n, –n, shot, marksman.

ichüßen, protect.

fchwach, weak, slight, poor, dim. schwanfen, stagger, hesitate, waver. der Schwäßer, -8, —, talker, babbler, prattler.

ichweigen, schwieg, hat geschwiegen, be silent, cease speaking.

das Schwein, -(e)s, -e, swine, pig. schwer, heavy, hard.

die Schwester, -n, sister.

ber Schwindel, -8, swindle, deception, fraud.

schwinden, schwand, ist geschwunden, disappear, vanish.

ber Schwindler, -8, -, swindler.

schwören, schwur or schwor, hat geschworen, swear.

ber Schwur, -(e)8, -e, oath.

feche, six.

sechzehn, sixteen.

bie Seele, -n, soul; meiner Seel', upon my soul.

ber Seelenzustand, -(e)8, -e, state of soul, frame of mind.

sehen, sah, hat gesehen, see.

feherisch, seeing a vision, gifted with second sight.

sich sehnen, long, yearn.

die Sehnsucht, longing.

fehr, very.

fein, war, ift gewesen, be, exist; es ist mir, it seems to me, I feel; nichts wär's mit bem Geiraten, the marriage would be off; was ist mit bir, what's the matter with you.

fein, seine, sein, his, her, its.

bie Seine, river flowing through Paris.

bas Seinewasser, -8, water of the Seine.

feit (dat.), since; conj., since.

die Seite, -n, side, page.

ber Sefundar'arzt, -es, -e, assistant doctor.

ber Sefunda'rius, -, bie Sefuns barii, assistant doctor.

felb, same.

felber, self; er -, he himself.

felbst, even; pron., self; er —, he himself.

bie Selbstbeherrschung, self-control. selbsterlebt, experienced by one-self.

jelbstverständlich, as a matter of course, naturally.

bie Seligkeit, -en, happiness, bliss. felten, seldom.

feltfam, singular, strange, odd.

ber Seffel, -6, --, easy-chair, chair. sețen, set, place; sich --, sit down. seufzen, sigh.

fid, himself, herself, itself, themselves, oneself.

ficher, safe, sure, certain.

sichtbar, visible.

sichtlich, visibly, evidently.

fie, she, it, they.

Sie, you.

fieben, seven.

siebenhundert, seven hundred.

siebzehn, seventeen.

der Sieg, -(e)8, -e, victory.

siegen, be victorious.

ber Sieger, -8, -, victor.

finten, fant, ift gefunten, sink, fall back, drop.

ber Sinn, -(e)\$, -e, mind, sense, feeling, predilection, understanding; bas hat feinen —, there's no sense in it.

finnen, fann, hat gefonnen, think, reflect, meditate, muse.

bas Sinnen, -s, thinking, meditating, reflecting, musing.

spend; — lassen, desert.

die Situation', -en, situation.

ber Standal', -(e)8, -e, scandal.

die Stizze, -n, sketch.

ber Snob, -8, -8, snob.

fo, so, as, as it is, thus, therefore. foe'ben, just.

fofort', at once.

forcer at once

fogar', even.

so-called.

der Sohn, -(e)8, -e, son.

folang'(e), as long as.

folder, solde, soldes, such; sold ein or ein —, such a.

ber Soldat', -en, -en, soldier.

follen, follte, hat gefollt or hat —, shall, ought, be to, be said to.

snall, ought, be to, be said to, bas Sommerengagement', -8, -8, summer-engagement.

fonderbar, strange, queer.

fondern, but.

das Sonett', -(e)s, -e, sonnet.

die Sonne, -n, sun.

ber Sonnenschein, -(e)8, sunshine.

fount, else, otherwise, usually, formerly, in the past.

fooft', as often as, whenever.

bie Sorge, -n, care, trouble.

forgfältig, careful.

bie Sorte, -n, sort, kind.

ber Sou, -8, -8, sou.

foviel', so much.

soweit', as far as.

fowiefo, anyhow.

formuli', as well; — . . . als, as well as.

jozial', social.

so to speak.

ber Spaft, -e6, -e, joke, jest, fun; Späße treiben, jest, joke, play in fun; ich mach' keinen —, I'm not joking; e8 geht über ben —, that's going too far; zum —, in jest, for fun.

fpät, late.

spätestens, at the very latest.

fpazie'ren, fpazierte, ift fpaziert, walk; — fahren, go out for a drive; — gehen, go for a walk.

der Spazier'stod, -(e)8, -e, cane, walking-stick.

der or das Spekta'kel, -8, noise, row, hubbub.

ber Spekulant', -en, -en, speculator, jobber.

die Spekulation', -en, speculation. die Spekun'ke, -n, low tavern.

der Spelun'fenwirt, -(e)8, -e, tavern-keeper.

sperren, shut, close, imprison.

die Spezialität', -en, specialty.

das Spiel, -(e)s, -e, play, game; aufs - sețen, stake, risk.

fpiclen, play, act the part of; (one Stud) fpicit, the scene of action is.

bie Spielmarte, -n, counter, stagemoney.

ber Spiritift', -en, -en, spiritist, spiritualist.

bas Spital', -(e)s, -er, infirmary, hospital.

der Spisbube, -n, -n, thief, pickpocket.

die Spițe, -n, point, head.

fplendid', liberal, generous.

der Sport, -(e)8, sport.

fportlid, concerning sport.

fprechen, sprach, hat gesprochen, speak, say; see.

bas Sprechen, -8, speaking, talking. fpringen, fprang, ift gesprungen, spring, leap, jump.

sprühen, sparkle, scintillate.

die Stadt, -e, city.

ftadtbefaunt, known all over the city, notorious.

ber Stallbursch(e), -n, -n, stable boy.

der Stammgast, -(e)8, -e, regular frequenter of a place, habitué.

ber Standesgenosse, -n, -n, one of equal rank, one's equal, peer.

bie Stange, -n, pole, bar, rod.

ftart, strong, loud, thick; bas ift 3u —, that's going too far.

ftarr, stiff, rigid; ich stehe —, I am dumbfounded; — ansehen, stare at.

der Start, -(e)8, -e or -8, start.

ftatt (gen.), instead of.

die Stätte, -n, place.

die Statue, -n, statue.

ftaumen, be astonished, be surprised.

fteden, stick; intrans., be, be caught.

ftehen, ftand, ift or hat gestanden, stand, be quoted; näher —, be on closer terms; — bleiben, stand still, stop; wie steht's mit, how about; es steht schlecht mit mir, I am in a bad way.

stehlen, stahl, hat gestohlen, steal.

(bie) Steinsdorfer Straffe, Steinsdorf Street.

die Stelle, -n, place; auf der —, at once.

ftellen, place; sich auf den Tisch -, stand on the table.

die Stellung, -en, position, job.

sterben, starb, ist gestorben, die.

bas Sterben, -8, dying, death. ber Sterbende, -n, -n, dying person.

die Sterbestunde, -n, dying person

ber Stich, -(e)8, -e, sting, stitch;

im — lassen, leave in the lurch.

bie Stiege, -n, steps, staircase. ftier, staring, fixed; vacant (look).

ftill, still, quiet.

die Stille, quiet, stillness.

ftilisie'ren, stilisierte, hat stilisiert, conventionalize.

die Stimme, -n, voice.

ftimmen, agree; das bürfte —, that's quite true.

bie Stimmung, -en, mood.

die Stirn, -en, forehead, face.

ftolz, proud.

der Stolz, -es, pride.

ftören, disturb; ich bitte, sich nicht

— zu lassen, please don't let me
disturb you.

stoßen, stieß, hat gestoßen, thrust.

die Strafe, -n, street.

die Straffendirne, -n, street-walker.

ber Straffenräuber, -8, --, highwayman.

streben, strive.

die Strenge, severity.

der Strolch, -(e)8, -e, vagabond, tramp.

bas Strumpfband, -(e)s, eer, garter. bas Stubenmädchen, -8, --, chamber-maid, house-maid.

bas Stüd, -(e)s, -e, play, drama, piece.

bas Stüdchen, -8, -, little piece, trick, stunt.

ber Student', -en, -en, student.

die Studie, -n, study.

die Stufe, -n, step.

die Stunde, -n, hour.

fturgen, hurl; intrans. (fein), rush. ftügen, support.

bas Subjekt', -(e)s, -e, subject, person, creature, dubious character.

fuchen (nach), seek, look for ber Güden, -8, south.

füß, sweet.

inmbo'list, symbolic.

die Sympathie', -n, sympathy.

die Szene, -n, scene.

Szigrati, name of a person.

die Tafel, -n, slate, chart.

ber Tag, -(e)8, -e, day; um einen -, by one day; alle -e, every day.

täglich, daily.

tattlos, tactless, ill-mannered.

bas Talent', -(e)s, -e, talent, gift. talentiert', talented, gifted.

die Tante, -n, aunt.

die Tapferfeit, valor, bravery.

die Taiche, -n, pocket.

der Taschendieb, -(e)8, -e, pickpocket.

bie Tat, -en, deed.

tätfächlich, actually.

taub, deaf.

taufchen, exchange.

sich täuschen, be mistaken.

bie Täuschung, -en, illusion, delusion, deception.

taufend, thousand.

tausendmal, a thousand times.

ber Teil, -(e)8, -e, part, share; ich für meinen -, as far as I am concerned.

teilen, share, divide.

telephonie'ren, telephonierte, hat tele= phoniert, telephone.

bas Tempo, -8, -8 or Tempi, time, pace, speed.

der Tennisspieler, -8, -, tennisplayer.

der Tenor', -8, -e or -e, tenor.

ber Teftamentsverweser, -8, --, executor.

teuer, dear.

der Teufel, -8, --, devil.

bas Thea'ter, -8, -, theater; - spielen, put on a theatrical performance.

der Thea'terdiref'tor, -8, -en, manager of a theater.

das Thea'terkostüm', -(e)8, -e, stage-costume.

das Thea'terstück, -(e)8, -e, play, drama.

theatra'lisch, theatrical.

das Thema, -8, -ta or Themen, theme, subject.

das Tiden, –8, ticking.

tief, deep, low.

die Tiefe, -n, depth, bottom, rear. tiefgründig, deep, profound.

das Tier, -(e)s, -e, animal.

der Tisch, -es, -e, table.

die Tochter, -, daughter.

ber Tob, -(e)8, -e, death.

ber Todfeind, -(e)8, -e, mortal enemy.

toll, mad.

ber Ton, -(e)8, -e, tone, sound, voice.

das  $\mathbb{Z}$ or, -(e)s, -e, gate.

torfelig, reeling, staggering.

tot, dead.

totschießen, schoß tot, hat totgeschossen, shoot dead; einsach zum Totschießen, perfectly stunning.

totichweigen, schwieg tot, hat totgeschwiegen, hush up, fail to take notice of.

totstechen, stach tot, hat totgestochen, stab to death, kill.

tragen, trug, hat getragen, bear, carry, wear.

der Traum, -(e)8, -e, dream.

träumen, dream; sid —, fancy, dream of.

traurig, sad.

treffen, traf, hat getroffen, hit, meet; fich —, happen, chance; es trifft fich munderbar, it's a lucky coincidence.

treiben, trieb, hat getrieben, drive; Späße —, jest, joke, play in fun.

trennen, separate.

die Treppe, -n, staircase, stairs.

treten, trat, ift getreten, step, come, appear.

treu, true, faithful.

die Treue, loyalty, fidelity.

ber Trieb, -(e)8, -e, instinct, passion.

ber or das Trifot, -8, -8, tricot, tights.

bas Trinten, -8, drinking.

trinten, trant, hat getrunten, drink.

das Trinfgeld, -(e)s, -er, tip.

bas Trittbrett, -(e)s, -er, running-

der Triumph, -(e)8, -e, triumph.

ber Tropf, -(e)8, -e, simpleton, fool.

ber Tropfen, -8, --, drop.

ber Troft, -es, consolation; bift but
bei --? are you in your right
mind?

fid tröften, console oneself, reconcile oneself, get over something.

tröstlich, comforting.

trotdem', nevertheless, in spite of that.

ber Trug, -(e)\$, deceit, deception, fraud.

ber Trümmerhaufen, -8, --, heap of ruins.

trunfen, intoxicated (with love).

die Trunkenheit, intoxication.

bie Truppe, -n, troupe, company. tüchtig, able, efficient.

die Tüchtigfeit, efficiency, ability.

tun, tat, hat getan, do, put, make, act; —, als ob, —, als wenn, act as if, pretend; was tut bas, what does it matter, what of it.

bie Tür, -en, door.

## 11

übel, bad, ill, unwell.

übelnehmen, nahm übel, hat übelgenommen, take amiss, hold against, blame.

bie Übelfeit, -en, sickness, nausea.

über (dat. or acc.), over, at, above, concerning.

überall, everywhere, anywhere.

überflüssig, superfluous, unnecessarv.

das Übergangsstadium, -8, die Übergangsstadien, transition-stage.

übergehen, ging über, ist überges gangen, pass over, change into.

iiberhaupt', generally, altogether, at all.

überle'gen, think over, consider. bie überle'gung, -en, deliberation, reflection.

übermorgen, day after tomorrow. überneh'men, übernahm, hat übernommen, accept, assume; eine Garantie —, guarantee.

überrei'chen, hand over, present. übertref'fen, übertraf, hat übertroffen, surpass, exceed.

der Überzieher, -8, --, overcoat. übrig, left, remaining.

übrigbleiben, blieb übrig, ift übrigs geblieben, be left, remain.

im übrigen or übrigens, besides, moreover, however, by the way.

das Ufer, -8, --, shore.

die Uhr, -en, clock, watch.

um (acc.), about, around, by, after, at, for; adv., at an end, over; conj., — . . . zu, to, in order to.

umar'men, embrace.

die Umar'mung, -en, embrace.

umbringen, brachte um, hat umgebracht, kill, murder.

umfang'en, umfing, hat umfangen, embrace.

umgren'zen, circumscribe, bound, limit, set limits.

umfehren\* (sein), turn back; ums gekehrt, reverse, opposite.

stid umschauen\*, look about, look around.

bie Umschrei'bung, -en, circumlocution, paraphrase.

umfonst', in vain.

ber Umstand, -(e)8, -e, circumstance.

umwerfen, warf um, hat umgeworfen, throw around; Überzieher umgeworfen, overcoat hung about his shoulders.

unbedent'lich, unobjectionable; nicht —, rather questionable.

unbedingt', absolute.

unbegreif'lich, incomprehensible, inconceivable.

umbeirrt', undaunted, paying no heed. umbeliebt', disliked, unpopular.

unbered/enbar, incalculable; er ift —, there is no telling what he may do.

ber Unberu'fene, -n, -n, unauthorized person, stranger.

unbewust, unconscious, subconscious.

und, and.

undanfbar, ungrateful.

unend'lich, infinite.

unerträg'lich, unbearable.

unfein, unrefined, indelicate, coarse. ungeduldig, impatient.

ungeheu'er, huge, immense, enormous; adv., exceedingly, very.

ungeheu'erlich, monstrous; incredible.

ungepflegt, uncultivated, neglected. ungerecht, unjust.

die Ungeschicklichkeit, -en, clumsiness, awkwardness.

ungeschidt, awkward, clumsy, inappropriate.

ungestraft', unpunished; with impunity.

unglaub'lich, unbelievable, incredible.

unglaubwürdig, unworthy of belief, not plausible.

bas **Unglüd**, -(e)s, misfortune, bad luck.

unheimlich, uncanny.

die Uniform', -en, uniform.

unmög'lich, impossible.

unmutig, ill-humored, displeased.

bas Unrecht,  $\geq -(e)s$ , wrong, injustice.

unrichtig, wrong.

die Unruhe, -n, restlessness, uneasiness, anxiety, commotion.

unruhig, uneasy, restless.

unfäg'lich, unspeakable, inexpressible.

unfer, unf(e)re, unfer, our.

unfereiner, such as we, people like you and me.

bie Unfer(e)u, ours, our friends. unfittlich, indecent, immoral. bie Untat, -en, misdeed, crime.

unten, below, downstairs.

unter (dat. or acc.), under, below, among.

unterbrech'en, unterbrach, hat untersbrochen, interrupt.

unterdef'sen, meanwhile.

unterhal'ten, unterhielt, hat unterhalten, entertain; fid —, talk, converse; amuse oneself.

bie Unterhal'tung, -en, entertainment, conversation.

unterjoch'en, subjugate, enslave, overthrow.

unterfriegen\*, get the better of, conquer, subdue; id saß mid nicht —, I won't let myself be kept down.

bie Unterre'bung, -en, conversation, interview.

untersa'gen, forbid.

unterschei'den, unterschied, hat unters schieden, distinguish, make out.

ber Unterschied, –(e)s, –e, difference.
untersuch'en, investigate, examine.
unterwer'fen, unterwarf, hat unters

worsen, subject, subdue; p.p., unterworsen, subject to.

ber Unterzeich'nete, -n, -n, the undersigned.

unumgang'lidh, unavoidable; adv., absolutely.

unverschämt, impudent, impertinent.

unwerständig, unwise, foolish.
unzufrieden, dissatisfied, discontented.

ureigen, original; very own. bie Urfache, -π, cause, reason. bas Urteil, -(ε)s, -ε, judgment.

opinion.

urteilen, judge.
ufw. = und fo weiter, and so forth.

## V

ber Bater, -8, -, father. verachten, despise.

die Berachtung, contempt.

verantwortlich, responsible; – machen, hold responsible.

sich verbeugen, bow.

verbieten, verbot, hat verboten (dat. of pers.), forbid.

verbindlich, obliging, polite.

die Berbindung, -en, connection. sich verbitten, verbat, hat verbeten,

object strenuously to.

verbittert, embittered, exasperated.

ber Berbrecher, -8, --, criminal.

bie Berbrecherbande, -n, band of criminals.

bie Berbre'cherher'berge, -n, den of criminals.

verbreiten, spread abroad.

berbrennen, verbrannte, hat ver= brannt, burn.

verbringen, verbrachte, hat verbracht, spend.

verdächtig, suspicious.

verbammt, damned, confounded.

verdienen, earn, deserve; fauer versient, hard-earned.

bas Berbienst, -es, -e, merit; sich zum — anrechnen, make a merit of, take credit for.

ber Berdienst, -es, -e, gain, wages; means of livelihood.

verborrt, dried up, withered.

verdrehen, distort, twist; die Augen —, roll one's eyes.

verdurften, die of thirst.

vereinigen, unite.

die Berfafferin, -nen, authoress.

bie Berfassung, -en, condition, frame of mind.

verfolgen, pursue.

verflucht, cursed, confounded, accursed.

bie Berfügung, -en, disposal.

ber Berführer, -8, --, seducer, debaucher.

vergällen, spoil.

vergangen (p.p. of vergehen), past, by-gone.

vergessen, bergaß, hat bergessen, forget.

der Bergleich, -(e)8, -e, comparison,

das Bergnügen, -8, -, pleasure,

amusement; — maden (dat. of pers.), afford pleasure to some one.

vergnügt, pleased, delighted, happy.

bas Bergnü'gungslokal', -(e)s, -e, place of amusement.

fich vergraben, vergrub, hat vergraben, busy oneself.

verhaften, arrest.

das Verhältnis, -(sses, -(sses, -(sses, love affair; relationship.

verheiratet, married.

verhöhnen, mock, jeer at, insult.

verhüllen, veil, disguise.

verhungern, die of starvation, starve.

verfaufen, sell.

verfehren, associate, visit, be a regular guest.

verkleiden, disguise.

verlangen, demand, desire.

verlaffen, verließ, hat verlaffen, leave; fich — (auf + acc.), depend upon, rely upon.

verlegen, embarrassed.

ber Berleger, -8, --, publisher.

verlieren, verlor, hat verloren, lose; verloren gehen, get lost; der verlorene Sohn, prodigal son.

vermissen, miss.

crush, defeat.

vermutlich, presumable, probable. vernichten, destroy, annihilate,

vernünftig, sensible, reasonable.

verreißen, verriß, hat verrissen, tear to pieces; criticize severely.

verrinnen, verrann, ist verronnen, run out, elapse, pass.

verrückt, crazy.

der Bers, -(s)es, -(s)e, verse.

beriagen, deny, refuse; fid, —, deny oneself (the pleasure).

sich versammeln, assemble, gather. die Versammlung, -en, meeting.

versäumen, miss, lose.

verichieden, different.

verschleiern, veil, disguise.

Die Berichleierung, -en, disguise.

nericulieren nericular hat nericula

verschließen, verschloß, hat verschlossen, close; lock.

verichliffen, shabby, worn, threadbare.

verschweigen, berschwieg, hat verschwiegen, keep secret, hide, conceal.

bersichern, assure.

fich verspäten, be late.

versprechen, versprach, hat versprochen (dat. of pers.), promise.

verständigen, inform, notify.

bas Verständnis, -(ss)es, -(ss)e, understanding.

versteden, hide.

verstehen, verstand, hat verstanden,
understand; sid — (auf + acc.),
be a judge of.

verstummen, become silent, cease. versuchen, try, attempt.

sin, versündigen, sin, commit a sin. versunten, sunk, absorbed.

verteidigen, defend.

verteilen, distribute.

bertragen, vertrug, hat vertragen, bear, endure.

bas Bertrauen, -8, confidence. vertraulich, confidential.

vertreten, vertrat, hat vertreten, represent; er hat fich — lassen, he

sent a representative.

ber Bertreter, -6, -, representative, substitute.

verwehen, blow, be blown away. bie Berwendung, -en, occasion, use.

verwinden, verwand, hat verwunden, get over, recover from.

verwirren, perplex, confuse.

verwunderlich, surprising, odd, strange.

verwundert, astonished, surprised, startled.

verzeihen, verzieh, hat verziehen, pardon, forgive.

bie Berzeihung, -en, forgiveness;
-! excuse me, forgive me.

ber Better, -8, -n, cousin.

vibrie'ren, vibrierte, hat vibriert, vibrate, quiver.

(der) Bicomte, viscount (son or younger brother of a count).

bas Vieh, -(e)s, beast, brute, animal.

viel, mehr, meist, much; pl., many. vielleicht', perhaps, possibly, by chance.

vielmehr', rather, on the contrary. vier, four.

bie Biertelstunde, -n, quarter of an hour.

vierundfünfzig, fifty-four.

vierundzwanzig, twenty-four.

vierzehn, fourteen.

vierzigtausend, forty thousand.

die Birginia, -8, Virginia (cigar).

die Bisa'ge, -n, face, expression.

bie Bota'bel, -n, vocable, word, name.

das Bolt, -(e)s, -er, people.

boll, full, complete, absolute; ben Sad —er Gelb, pocket full of money.

ber Bollbart, -(e)8, -e, beard.

wollfom'men, complete, absolute, perfect.

bon (dat.), from, of, by.

bur (dat. or acc.), before, in front of, from, for, ago; not) — bier- 3chn Tagen, only two weeks ago; — sich hin, into vacancy, to one-self.

voraus'gehen, ging voraus, ist voraus= gegangen, go on ahead, precede.

voraus'fehen, fah voraus, hat vorausgesehen, foresee, foretell.

vorbei', gone, over.

borbei'jagen\*, rush past, sweep by.

vorbei'tragen, trug vorbei, hat vorbeigetragen, carry past.

worbereiten\*, prepare, get ready, coach.

burbringen, brachte vor, hat vorgebracht, utter, say something against someone.

borgehen, ging bor, ift borgegongen, proceed, go about, go on, happen.

worgestern, day before yesterday. worhaben, hatte vor, hat vorgehabt, be engaged in, have in mind, design, purpose, plan.

ber Borhang, -(e)8, -e, curtain.
borher, before, previously, before-

vorig, last, preceding.

workommen, fam bor, ift borgefommen, occur, happen, appear, seem.

bas Bortommnis, -(ff)es, -(ff)e, occurrence, event.

vorläufig, for the time being.

vorlesen, las vor, hat vorgelesen, read to, recite, read aloud.

vorlett, last but one.

vorliegen, lag vor, hat vorgelegen, lie before; es liegt kein Grund vor, there is no reason for it.

vormals, formerly.

vormittag, in the forenoon.

worn, in front, in the forepart; nach —, forward.

vornehm, noble, aristocratic; —e Dame, gentlewoman, lady

ber Borrat, -(e)8, "e, store, stock. ber Borfahlag, -(e)8, "e, proposition, offer.

vorschlagen, schlug vor, hat vorgeschlagen, propose.

vorsețen\*, set before, offer, serve. vorspielen\*, play to, act for.

borftellen\*, introduce, present; fich

—, imagine, fancy, picture.

die Borstellung, -en, performance; idea, notion.

vortref'sich, excellent, capital.

vortreten, trat vor, ist vorgetreten, come forward.

vorüberziehen, zog vorüber, ift vorübergezogen, march past.

vorwerfen, warf vor, hat vorgeworfen (dat. of pers.), reproach (with).

ber Borwurf, -(e)8, -e, reproach; zum — machen, reproach with. vorzüg (ich, excellent.

## 23

bie Wache, -n, watch, guard, sentinel.

wachsen, wuchs, ist gewachsen, grow. ber Wagen, -s, —, wagon, coach, carriage.

wagen, dare, venture, risk; fich —, venture to come.

wählen, choose.

ber Wahn, -(e)8, illusion, delusion.
wahnstanig, crazy, mad; — machen,
drive mad.

ber Wahnsinnige, -n, -n, lunatic, madman.

wahr, true; für — halten, consider true, believe; nicht —? isn't it?

während (gen.), during; conj. while.

währenddem, meanwhile.

wahrhaft, true.

wahrhaf'tig, true, real.

die Wahrheit, -en, truth.

wahrichein'lich, apparently, probably.

bas Wams, -(s)es, -(s)er, doublet, jerkin.

bie Wand, -e, wall; in ben vier Wänden sitzen, stay at home.

mann, when.

warnen, warn.

warten (auf + acc.), wait for.

die Barterin, -nen, nurse.

warum, why.

was, what, which, that; was für ein, what sort of; = etwas, something, anything; = warum, why; was ist's, was hast bu, what's the matter; — immer, whatever.

das Wasser, -8, -, water.

Waterloo, name of a horse.

wechseln, exchange.

weder, neither; — ... nod, neither ... nor.

ber Weg, -(e)8, -e, way, path; career.

weg, away, off.

wegen (gen. and sometimes dat.), on account of.

wegfischen\*, carry off, snatch away, lure away.

weggehen, ging weg, ift weggegangen, go away.

wegziehen, zog meg, ist meggezogen, draw away, pull away.

weh! ouch!

das Weib, -(e)s, -er, woman, wife.

bas Weibchen, -8, --, female.

weich, soft, gentle, limp.

weil, because.

die Beile, while, time.

der Wein, -(e)8, -e, wine.

weinerlich, whining, whimpering.

ber Weinladen, -8, -e, wine-shop.

bie Weise, -n, manner, way; auf meine -, in my way.

weisen, wies, hat gewiesen, direct, refer.

weiß, white.

weit, wide, far; weiter, further; continue; e8 ift nicht weit her, it is of no great consequence, it is not worth much; e8 ift [0 —, the point has been reached, the time has come.

fid weiterbilden\*, continue one's education, continue to develop one's mind.

weiterkommen, kam weiter, ist weiters gekommen, get on, advance.

weiterlesen, las weiter, hat weiters gelesen, continue to read.

weitersprechen, sprach weiter, hat weitergesprochen, continue to speak.

welcher, welche, welches, which, what, who.

bie Welt, -en, world; auf ber --, in this world; nicht um bie --, not for anything in the world. wenden, wandte, hat gewandt, also wendete, hat gewendet, turn, direct; fich —, turn; fich — (an + acc.), come to, apply to.

wenig, little; pl., few; —er, less. wenigstens, at least, at the least.

wenn, if, when, whenever; als —, as if; — aud, even if; — idon, even if; what of it.

wer, who, whoever; somebody (of importance).

werden, murde (ward), ift geworden, become, get; fut. aux., shall, will; pass. aux., be.

werfen, warf, hat geworfen, throw, cast.

bas Wert, -(e)s, -e, work.

wert, worth, valuable; nicht ber Rebe —, not worth mentioning.

bas Wefen, -s, --, being, person; manner, demeanor.

ber **Wesensunterschieb**, -(e)8, -e, fundamental difference.

wesential; das W-e, the important thing.

weshalb, why, what for.

wetten, bet, wager.

wichtig, weighty, important.

wider (acc.), against.

widerste'hen, widerstand, hat widerstanden, withstand, offer resistance.

widerwärtig, offensive, disgusting. wie, how, what; conj., as, such as, like, when, as if, as well as, than.

wieber, again; immer —, again and again.

bas Wiederauf'treten, -8, reappearance (on the stage).

wiederfinden, fand wieder, hat wieders gefunden, find again, recover.

bie Wiederher'stellung, -en, recovery. wiederkehren\* (sein), come again, return.

wiederfommen, fam wieder, ift wiedergefommen, come again, return.

wiedersehen, sah wieder, hat wiedergesehen, see again, meet again; auf M-, till we meet again, au revoir.

(bas) Wien, -s, Vienna.

Wiener, of Vienna, Viennese.

wiefo, how so, how is that.

wieviel, how much; pl., how many. wild, wild.

ber Wille, -ns, will.

willen; um ...—, for the sake of. willfom'men, welcome.

ber Wind, -(e)8, -e, wind.

Windisch, name of a person.

winfen, beckon, make a sign.

wirfen, work, be effective, have an effect.

wirflich, real, true.

die Wirklichkeit, reality.

wirr, confused.

ber Wirt, -(e)8, -e, host, tavern-keeper.

das Wirtsgeschäft, -(e)s, -e, tavern, wine-room.

das Wirtshaus, -(e)s, -er, tavern, wine-room.

die Wirtsstube, -n, tavern, wine-

wissen, wußte, hat gewußt, know; be able.

die Witme, -n, widow.

der Wit, -es, -e, joke, jest; —e machen, joke, jest.

bas Wikblatt, -es, -er, comic journal, humorous paper.

wiķig, witty.

wo, where, when; — immer, wherever.

die Woche, -n, week.

woher, whence, from where.

wohin, whither, to what place.

wohl, well; adv., well, probably, perhaps, I expect, certainly.

fid) wohlfühlen\*, feel at ease, feel happy.

wohlgepflegt, well-kept; manicured.

ber Wohlflang, -(e)8, -e, euphony. wohnen, dwell, live.

die Wohnung, -en, dwelling.

wollen, wollte, hat gewollt or hat —, will, wish, want, be about to, try to, claim to.

woran', on what, of what.

worauf', on which, on what, whereupon.

bas Wort, -(e)8, -e or -er, word. word, of what, from what. word, whereto, for what, why.

ber Wucherer, -8, -, usurer, speculator.

wunderbar, wonderful.

fid) wundern (über + acc.), wonder, be astonished, be surprised at.

der Wunsch, -es, -e, wish.

wünschen, wish, desire.

würdig, worthy

würdigen, appreciate.

wüft, wild, dissolute.

die But, anger, rage, hatred.

wüten, rage; wütenb, raging, furious, infuriated.

ber Witende, -n, -n, raging person, madman.

3

zahlen, pay. zählen, count.

zärtlich, tender, loving, affectionate.

die Zärtlichkeit, -en, caress.

zehn, ten.

zehntausend, ten thousand.

das Zeichen, -8, -, sign, omen.

zeigen, show; sid —, appear, become evident, be seen.

die Zeile, -n, line.

bie Zeit, -en, time; in der letten -, recently.

die Zeitung, -en, newspaper.

das Zeitungsblatt, -(e)s, -er, newspaper.

zerfahren, unsettled.

zerlumpt, tattered, in rags.

zerschmettern, crush, smash.

bas Zeug, -(e)s, -e, stuff, nonsense.

gichen, 30g, hat gegogen, draw, pull, stretch; steal; intrans. (fein), move, go, march.

ziemlich, rather.

bie Zigaret'te, -n, cigarette.

bas Zigarri, -s, --, little cigar.

bas Zimmer, -8, -, room.

zittern, tremble.

bas Zivil'Kleid, -(e)s, -er, civiliandress; pl., plain-clothes, mufti. zögern, hesitate.

ber Sorn, -(e)3, anger, wrath; einen Sorn haben (auf + acc.), be angry at, have a grudge against.

gu (dat.), to, at, for, in, with; adv.,
too.

das Zuchthaus, -es, -er, penitentiary. zudringlich, importunate, forward.

zuerst', first, at first.

ber Zufall, -(e)8, -e, chance, accident.

zufallen, fiel zu, ist zugefallen, close. zufällig, accidental, by chance.

zufrie'den, contented, satisfied.

augehen (auf + acc.), ging zu, ift
zugegangen, walk up to; happen;
e8 geht nett zu, things are in a
nice (bad) state.

zugleich', at the same time.

augrundegehen, ging augrunde, ift augrundegegangen, be ruined, go to the dogs, die.

gugrunderichten\*, ruin, destroy, wreck.

zuhören\*, listen.

zujubein\*, hail, cheer, applaud.

die Zukunft, future.

zuleţt', at last, finally.

bie Zumutung, -en, demand, presumption.

die Zunge, -n, tongue.

¿urechtfommen, fam ¿urecht, ift ¿urechtgefommen, come in plenty of time.

gurechtlegen\*, arrange, prepare,
work out.

zurückleiben, blieb zurück, ist zurück= geblieben, remain behind.

zurückehen, ging zurück, ist zurückes gangen, go back, return.

zurüdkommen, kam zurüd, ist zurüd= gekommen, come back.

gurüdnehmen, nahm zurüd, hat zurüdgenommen, take back, retract.

aurüdschlagen, schlug zurüd, hat zurüdgeschlagen, strike back, throw back, open.

zurückschrecken, schrak zurück, ist

zurückeichroden, recoil, shrink back.

zurüdsehnen\*, long to return.

zurückein, war zurück, ist zurückgewesen, be back, return.

zusam'men, together.

zusam'menbrechen, brach zusammen, ist zusammengebrochen, collapse, break down.

zusam'menbringen, brachte zusams men, hat zusammengebracht, bring together, manage, be able to do.

aufam'menfahren, fuhr zusammen, ist zusammengesahren, be startled, start.

zusam'mengehören\*, belong together.

aufam'menhalten, hielt zusammen, hat zusammengehalten, hold together, be loyal to one another.

ber Busammenhang, -(e)8, -e, connection, association, relationship.

zusam'menkommen, kam zusammen, ist zusammengekommen, meet.

fid zufam'mennehmen, nahm zufammen, hat zufammengenommen, collect oneself, pluck up courage, control oneself.

bas Zufam'menspiel, -(e)s, acting up to one another, ensemble work.

zusam'menstürzen\* (sein), fall down, collapse.

zusam'mentreffen, traf zusammen, ist zusammengetroffen (mit), meet, run into.

zusehen, sah zu, hat zugesehen, look on, watch.

zuversichtlich, confident.

zuviel, too much.

zuweisen, occasionally, at times.
zuwersen, warf zu, hat zugeworsen,
throw, cast.
zuzwinsern\*, wink at.
zwanzig, twenty
zwar, to be sure, indeed.
ber Zweck, -(e)&, -e, purpose, object.
zwei, two.
zweisach, twofold, double.
zweiseso, doubtless, undoubtedly.

zweifein, doubt, question.
zweijährig, of two years, two years
old, for two years.
zweit, second.
zweiundzwanzig, twenty-two.
ber Zwifer, -8, —, eye-glasses,
pince-nez.
zwingen, zwang, hat gezwungen,
force, compel.

zwischen (dat. or acc.), between.





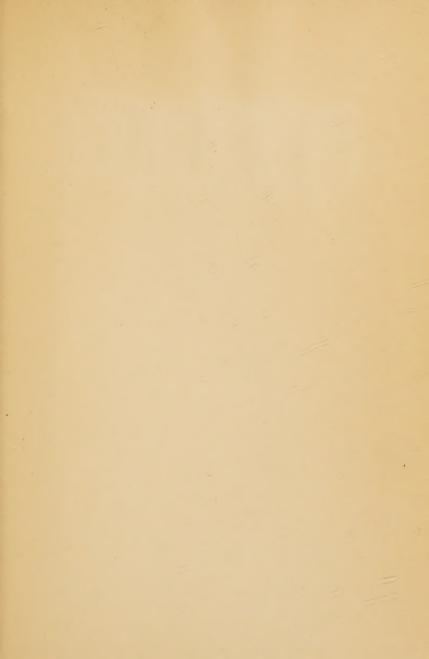












## Date Due Library Bureau Cat. no. 1137

